
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 1850年夏季，(journal Of A Trip To California Across) 000001

2. 1850年夏季，(journal Of A Trip To California Across) 000002

3. 1850年夏季，(journal Of A Trip To California Across) 000003

4. 1850年夏季，(journal Of A Trip To California Across) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1850年夏季，(Journal of a Trip to California Across)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['bɑːb(ə)rə] -
E - text prepared by Barbara Kosker
E - 文本 准备 经过 芭芭拉 -

电子文本由芭芭拉·科斯克撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / cu31924028909203
See http : / / www . archive . org / details / cu31924028909203
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / cu31924028909203

参见 http://www.archive.org/details/cu31924028909203

['dʒɜːn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ɒv; əv][ə; eɪ]
of a
的 一个

的

[trɪp]
TRIP
旅行

旅行

[tuː; tə]
to
到

到

[ˌkæləˈfɔːniə]
CALIFORNIA
加利福尼亚州

加利福尼亚州

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt]
Across the Continent
穿过 这 大陆

整个大陆

[frɒm; frəm] [ˈwestən] , [məʊ] . , [tuː; tə][ˈveɪbə(r)] [kriːk] , [kæl] .
From Weston , Mo . , to Weber Creek , Cal .
从 韦斯顿 , 莫 . , 到 韦伯 溪 , 卡尔 .

从密苏里州韦斯顿到加利福尼亚州韦伯溪

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] -
In the Summer of 1850
在 这 夏天 的 -

1850年夏天

[baɪ][siː] . [ˈdʌbljuː] . [smɪθ]
By C . W . SMITH
经过 C . W . 史密斯

作者：CW·史密斯

[ˈedɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] ,
Edited with an Introduction and Notes ,
编辑 和 一个 介绍 和 笔记 ,

附有导言和注释

[baɪ][ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [veɪl]
By R . W . G . VAIL
经过 拉 . W . G . 韦尔

作者：RWG VAIL

[laɪˈbreəriən][ɒv; əv]
Librarian of
图书管理员 的

图书馆员

[ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti]
The Minnesota Historical Society
这 明尼苏达州 历史 社会

明尼苏达州历史学会

[ðə; ði] [ˈkædməs] [bʊk] [ʃɒp]
THE CADMUS BOOK SHOP
这 卡德姆斯 书 店铺

卡德摩斯书店

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[pres]
Press
按

按

['stændəd] [bʊk] ['kʌmpəni]
STANDARD BOOK COMPANY
标准 书 公司

标准图书公司

['mæntʃestə(r)] , [en] . [eɪtʃ] .
Manchester , N . H .
曼彻斯特 , N . H .

新罕布什尔州曼彻斯特

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd] ,
Several years ago I had the good fortune to find ,
一些 年 前 我 有 这 好的 财富 到 寻找 ,

几年前我有幸找到了，

[ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .
in the lumber and rubbish of a storeroom , this little journal .
在 这 木材 和 垃圾 的 一个 库房 , 这 小的 杂志 .

在储藏室的木材和杂物堆里，我发现了这本小小的日记本。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] - [bækt] ['nəʊtbʊk] ,
A small leather - backed notebook ,
一个 小的 皮革 - 支持的 笔记本 ,

一本小巧的皮面笔记本，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn]
it had lain unnoticed and forgotten for more than half a century in
它 有 莱恩 未被察觉 和 被遗忘的 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 在
[ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊld] ['həʊmsted] .
the author's old homestead .
这 作者的 老的 家园 .

它静静地躺在作者的老宅里，被人遗忘了半个多世纪。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɔːr][baɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['nəʊtbʊk] , [baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] .
The original manuscript is written in a 4 by 6 - inch notebook , bound in boards .
这 原来的 手稿 是 书面 在 一个 4 经过 6 - 英寸 笔记本 , 边界 在 板 .

原稿写在一本 4 英寸 x 6 英寸的笔记本上，装订在硬纸板上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tekst] ,
It contains 180 pages of text ,
它 包含 - 页面 的 文本 ,

它包含180页正文，

[wɪð] [prest] ['westən] ['flaʊəz] [ænd; ənd][plɑːnts]['peɪstɪd][ɒn][ðə; ði][faɪv][flai] - [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][end]
with pressed western flowers and plants pasted on the five fly - leaves at the end
和 按下 西 花朵 和 植物 粘贴 在 这 五 飞 - 树叶 在 这 结尾
.
.
.

最后五片飞叶上粘贴着压花的西方花卉和植物。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [smɪθ] , ['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['fɑːðə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['glɒstəʃə(r)] , ['ɪŋglənd] ,
Mr . William Smith , our author's father , came from Gloucestershire , England ,
先生 . 威廉 史密斯 , 我们的 作者的 父亲 , 来了 从 格洛斯特郡 , 英格兰 ,

作者的父亲威廉·史密斯先生来自英国格洛斯特郡。

[ɪn] - [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ([naʊ] [əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
in 1831 and settled on a farm (now owned by his grandson ,
在 - 和 定居 在 一个 农场 (现在 拥有 经过 他的 孙子 ,

1831年，他定居在一处农场（现在归他的孙子所有），

[dʒɔːdʒ] [smɪθ]) [dʒʌst] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['vɪktə(r)] , [en] . [waɪ] .
George Smith) just west of the village of Victor , N . Y .
乔治 史密斯) 只是 西方 的 这 村庄 的 胜利者 , N . 是 .

乔治·史密斯）就在纽约州维克多村以西。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [sʌnz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . , [bəuθ] [helpt]
For several years Mr . Smith's sons , James and Charles W . , both helped
为了 一些 年 先生 . 史密斯 儿子们 , 詹姆斯 和 查尔斯 W . , 两个都 帮助
[hɪm][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
him on the farm ,
他 在 这 农场 ,

多年来，史密斯先生的两个儿子詹姆斯和查尔斯·W都帮他打理农场。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['lætə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ænd; ənd][səʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
but eventually the latter decided to become a printer and so obtained a
但 最终 这 后者 决定 到 变得 一个 打印机 和 所以 获得 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌkænən'deɪgwə] .
position in the neighboring village of Canandaigua .
位置 在 这 邻接 村庄 的 卡南代瓜 .

但最终，后者决定成为一名印刷工，并在邻近的卡南代瓜村找到了一份工作。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,
At the time of the discovery of gold in California ,
在 这 时间 的 这 发现 的 金子 在 加利福尼亚州 ,

在加利福尼亚发现黄金的时候，

['mɪstə(r)] . [siː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] [[wʌn]] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]
Mr . C . W . Smith [1] had been for several years on the staff of
先生 . C . W . 史密斯 [1] 有 到过 为了 一些 年 在 这 职员 的
[ðə; ði][ɒn'teəriəʊ]['mesɪndʒə(r)] ,
the Ontario Messenger ,
这 安大略省 信使 ,

CW Smith先生[1]曾在安大略信使报社工作多年，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['njuːzi] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
which perhaps accounts for the interesting and newsy style in which his
哪个 也许 账户 为了 这 有趣的 和 新闻 风格 在 哪个 他的
['dʒɜːn(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
journal is written .
杂志 是 书面 .

这或许可以解释为什么他的日记写作风格如此有趣且充满新闻性。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [næ'ret]
Certain it is that he showed more than usual ability and training in narrating
肯定 它 是 那 他 显示 更多的 比 通常 能力 和 训练 在 叙述
[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlænd] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd]
the experiences of the overland journey and especially in painting a vivid
这 经历 的 这 陆路 旅行 和 尤其 在 绘画 一个 生动
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəriz] ,
picture of the prairies ,
图片 的 这 草原 ,

可以肯定的是，他在叙述陆路旅行的经历方面，尤其是在描绘草原的生动景象方面，展现出了远超常人的能力和训练。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]
the rivers and
这 河流 和

河流和

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['maʊntənz] , [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] .
mountains , the rocks and the flowers .
山脉 , 这 岩石 和 这 花朵 .

山峦、岩石和鲜花。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
And so the Spring of 1850 found Mr . Smith leaving his place in the
和 所以 这 春天 的 - 成立 先生 . 史密斯 离开 他的 地方 在 这
[kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ˌkænən'deɪgwə][ænd; ənd] ,
composing room at Canandaigua and ,
构成 房间 在 卡南代瓜 和 ,

于是，1850年春天，史密斯先生离开了他在卡南代瓜的作曲室，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['vɪktə(r)] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['sɛn.tə.vɪl]
after a brief farewell visit with his family in Victor , he proceeded to Centreville
后 一个 简短的 告别 访问 和 他的 家庭 在 胜利者 , 他 继续 到 森特维尔
,
,
,

在维克托与家人短暂告别后，他前往了森特维尔。

[ˌɪndi'ænə] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taʊn] [hiː; hi]['deɪtɪd][ðə; ði][fɜːst] ['entri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
Indiana , from which town he dated the first entry of his narrative .
印第安纳州 , 从 哪个 镇 他 日期 这 第一的 入口 的 他的 叙述 .

他在印第安纳州的那个小镇写下了他的第一篇叙述。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪt'self] [telz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
The journal itself tells the rest of the story ,
这 杂志 本身 讲述 这 休息 的 这 故事 ,

日记本身讲述了故事的其余部分。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['westən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn]
and I am sure that the student of western history will find it one
和 我 是 当然 那 这 学生 的 西 历史 将要 寻找 它 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - ['naɪnərz]
of the most valuable of the contemporary journals of the Forty - Niners
的 这 最多 有价值的 的 这 当代的 期刊 的 这 四十 - 旧金山49人队
[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvələnd] [treɪl] .
and the Overland Trail .
和 这 陆路 踪迹 .

我相信，研究西方历史的学生会发现，它是当时关于淘金者和陆路探险者最有价值的日记之一。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [veɪl] .
R . W . G . Vail .
拉 . W . G . 韦尔 .

RWG Vail。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [mɑːtʃ] - , - .
The Minnesota Historical Society , March 20 , 1920 .
这 明尼苏达州 历史 社会 , 行进 - , - .

明尼苏达州历史学会，1920 年 3 月 20 日。

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['peɪntɪd] [ɪn] [iːst] ['bluːmfiːld] , [en] . [waɪ] . ,
A portrait of the author , painted in East Bloomfield , N . Y . ,
一个 肖像 的 这 作者 , 绘 在 东方 布卢姆菲尔德 , N . 是 . ,

作者肖像画，创作于纽约州东布卢姆菲尔德。

[ɪz] [stɪl] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɪn]['vɪktə(r)] . — [ed] .
is still owned by the family in Victor . — ED .
是 仍然 拥有 经过 这 家庭 在 胜利者 . — ED .

维克托的这处房产仍然归该家族所有。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['letə(r)] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
LETTER TO MOTHER .
信 到 母亲 .

致母亲的信。

['eɪprəl] - , - .
April 10 , 1853 .
四月 - , - .

1853年4月10日。

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] :
Dear Mother :
亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

[ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] ,
I have concluded to send you my journal ,
我 有 结束 到 发送 你 我的 杂志 ,

我决定把我的日记寄给你。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
not because I think it contains anything of great interest ,
不是 因为 我 思考 它 包含 任何事物 的 伟大的 兴趣 ,

并非因为我认为它包含什么特别有趣的内容，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt]
but because I know you will take it as an evidence that I have not
但 因为 我 知道 你 将要 拿 它 作为 一个 证据 那 我 有 不是
[fə'gɒtn] [maɪ]['mʌðə(r)] .
forgotten my Mother .
被遗忘的 我的 母亲 .

但我知道你会把它当作我没有忘记母亲的证据。

['nænsi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː] [j'iəz] [tə'deɪ] ,
Nancy and I have been married two years today ,
南希 和 我 有 到过 已婚 二 年 今天 ,

今天是我和南希结婚两周年纪念日。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [taɪm][hæv; həv] [wɔːkt] ['piːsfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] [tə'geðə(r)] ,
and through that time have walked peacefully along the path of life together ,
和 通过 那 时间 有 步行 和平地 沿着 这 小路 的 生活 一起 ,

在那段时间里，我们一起平静地走过了人生之路。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [naʊ] ['presɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [fiːt] [ænd; ənd] ,
a path on which little Alice now presses her tiny feet and ,
一个 小路 在 哪个 小的 爱丽丝 现在 出版社 她 微小的 脚 和 ，

小爱丽丝现在正用她的小脚踩着这条小路，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['juːniən] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] .
holding a little hand in each of ours , will make our union more complete .
保持 一个 小的 手 在 每个 的 我们的 ， 将要 制作 我们的 联盟 更多的 完全的 .

我们彼此牵着小手，会让我们的结合更加完整。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [sɪks] [j'ɪəz] [sɪns] [ai] [left] [həʊm] ,
It is now nearly six years since I left home ,
它 是 现在 几乎 六 年 自从 我 左边 家 ，

我离家至今已近六年了，

[ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [ai] [ðen] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
a home which I then expected to see again in a few months ,
一个 家 哪个 我 然后 预期的 到 看 再次 在 一个 很少 几个月 ，

我当时以为几个月后就能再次见到那所房子了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hæd; həd] [ai] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kən'dɪʃn]
and would have seen had I been able to return in a better condition
和 会 有 已见 有 我 到过 有能力的 到 返回 在 一个 更好的 状况
[ðæn; ðən] [wen] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
than when I left it ,
比 什么时候 我 左边 它 ，

如果我能以比离开时更好的状态返回，我就会明白了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [gəʊz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
for it is always expected that when a young man goes out upon the world ,
为了 它 是 总是 预期的 那 什么时候 一个 年轻的 男人 去 出去 之上 这 世界 ，

因为人们总是期望，当一个年轻人步入社会时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [rægz] .
it is to rise and prosper , and not return in rags .
它 是 到 上升 和 繁荣 ， 和 不是 返回 在 破布 .

目标是崛起繁荣，而不是灰溜溜地回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æm'bɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fə'bidz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
And if it was not for that ambitious feeling that forbids there are now
和 如果 它 曾是 不是 为了 那 雄心勃勃 感觉 那 禁止 那里 是 现在
[θ'aʊzəndz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] ['ɒrəgən] ,
thousands in California and Oregon ,
数千 在 加利福尼亚州 和 俄勒冈州 ，

如果不是因为那种雄心勃勃的念头，如今加利福尼亚州和俄勒冈州已经有成千上万的人从事这项工作了。

[huː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [hoʊmz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who would instantly start for those good old homes on the other side of the
WHO 会 即刻 开始 为了 那些 好的 老的 房屋 在 这 其他 边 的 这
['rɒki] ['maʊntənz] .
Rocky Mountains .
洛基 山脉 .

他们会立刻动身前往落基山脉另一侧那些美好的老房子。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli] ['fɔːtʃənət] , ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [maɪ] [helθ] ,
In all my wanderings I have been singularly fortunate , always having my health ,
在 全部 我的 漫游 我 有 到过 单独地 幸运 ， 总是 拥有 我的 健康 ，

在我所有的漂泊生涯中，我一直都非常幸运，身体健康。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn][æn; ən]
and never meeting with those accidents which are common to persons in an
和 绝不 会议 和 那些 事故 哪个 是 常见的 到 人 在 一个
[ʌn'setld] [kən'dɪʃn] .
unsettled condition .
不安的 状况 .

而且从未遭遇过精神不稳定的人常遇到的那些意外事故。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] ,
In regard to the good things of this world , I have reason to be grateful ,
在 看待 到 这 好的 事物 的 这 世界 ，我 有 原因 到 是 感激的 ，

对于世间美好的事物，我有理由心存感激。

['rɑːðə(r)][haʊ'evə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɪk'spekt] , [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
rather however for what we expect , than what we now enjoy ,
相当 然而 为了 什么 我们 预计 ， 比 什么 我们 现在 享受 ，

然而，我们更看重的是我们所期望的，而不是我们现在所享受的。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [steɪt] ,
for our 640 acres of land are lying in an unproductive state ,
为了 我们的 - 英亩 的 土地 是 说谎 在 一个 低效的 状态 ，

因为我们有640英亩土地处于闲置状态。

[ænd; ənd] ['nænˌsiz] ['mʌni] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [ɪk'septɪŋ] $200 , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sent] [ə'krɒs]
and Nancy's money is all in the States , excepting $200 , which were sent across
和 南希的 钱 是 全部 在 这 各州 ， 除外 $200 ， 哪个 是 发送 穿过
[ðə; ði][pleɪnz] .
the plains .
这 平原 .

南希的钱都在美国，只有 200 美元是从美国寄到美国境外的。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪə(r)]['əupənz] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][lɑːst] .
The spring here opens early this year , a full month in advance of last .
这 春天 这里 打开 早期的 这 年 ， 一个 满的 月 在 进步 的 最后的 .

今年这里的春天来得早，比去年提前了一个月。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gʊd] [freʃ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti]
The hillsides are covered with good fresh grass and many places with a variety
这 山坡 是 涵盖 和 好的 新鲜的 草 和 许多 地方 和 一个 种类
[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
of flowers ,
的 花朵 ，

山坡上覆盖着茂盛的青草，许多地方还开满了各种各样的鲜花。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'dɔːn] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
some of which would adorn a garden .
一些 的 哪个 会 装饰 一个 花园 .

其中一些可以用来装饰花园。

[ðə; ði]['pəʊni] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] " ['ʌŋk(ə)l] [ned] " [ɪz] [gɒn] " [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['pəuniz] [gəʊ] " —
The pony that we called " Uncle Ned " is gone " where the good ponies go " —
这 小马 那 我们 称为 " 叔叔 内德 " 是 已消失 " 在哪里 这 好的 小马 去 " —
[tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
to the mines .
到 这 矿井 .

我们称之为“内德叔叔”的小马驹去了“好马儿该去的地方”——矿井。

[ai][gɒt][ə; eɪ][meə(r)][ænd; ənd] $15 [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
I got a mare and $15 for it , but after it had run out a few weeks ,
我 得到 一个 母马 和 $15 为了 它 , 但 后 它 有 跑步 出去 一个 很少 周 ,

我买了一匹母马，花了15美元，但几周后钱就花光了。

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm]
and improved , it became
和 改进 , 它 成为

经过改进后，它变成了

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[səʊ][waɪld] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
so wild that I could not catch it ,
所以 荒野 那 我 可以 不是 抓住 它 ,

它太野生了，我根本抓不到。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ə; eɪ][mæn] $2 . - [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and I gave a man $2 . 00 to catch her for me .
和 我 给予 一个 男人 $2 . - 到 抓住 她 为了 我 .

我给了一个人 2 美元，让他帮我抓住她。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈtreɪdɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæv; həv][gɒt][wʌn] [ðæt] [ˈnænsi] [kæn; kən] [raɪd] ,
But I have traded again , and this time I have got one that Nancy can ride ,
但 我 有 交易 再次 , 和 这 时间 我 有 得到 一 那 南希 能 骑 ,

但我又做了一次交易，这次我得到了一辆南希可以骑的马。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] $100 .
and could be sold for $100 .
和 可以 是 卖 为了 $100 .

售价可达 100 美元。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][bʌt; bət][wʌn] [kaʊ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] - [ˈvæli] ,
We have got but one cow at home , and one in the Willammette Valley ,
我们 有 得到 但 一 奶牛 在 家 , 和 一 在 这 - 谷 ,

我们家只有一头牛，威拉米特山谷也只有一头。

[ænd; ənd] $75 [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [kaʊ] .
and $75 there for the purpose of buying another cow .
和 $75 那里 为了 这 目的 的 购买 其他 奶牛 .

其中 75 美元用于购买另一头牛。

[ˈælɪs] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Alice is growing fast , and can stand by holding to a chair .
爱丽丝 是 生长 快速地 , 和 能 站立 经过 保持 到 一个 椅子 .

爱丽丝长得很快，已经可以扶着椅子站起来了。

[ˈnænsi] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [lɒk] ([ə; eɪ][smɔːl] [lɒk] [ai] [ges]) [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Nancy is going to put a lock (a small lock I guess) of her hair in this book .
南希 是 去 到 放 一个 锁 (一个 小的 锁 我 猜测) 的 她 头发 在 这 书 .

南希打算把她的一缕头发（我想应该是一小缕）放在这本书里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [tiːθ] [ænd; ənd] ['nænsi] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][baɪt] .

She has two teeth and Nancy says she can bite .

她 有 二 牙齿 和 南希 说道 她 能 咬 .

她有两颗牙，南希说她会咬人。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['dʒesi]['draɪə(r)][ɪz][hɪə(r)] ,

I understand that Jesse Dryer is here ,

我 理解 那 杰西 烘干机 是 这里 ,

我知道杰西·德雷尔在这里。

[wɪð] ['ɹɒsən] . [[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɒks]

with Rawson . [2] He sent word to me that you had sent a box

和 罗森 . [2] 他 发送 单词 到 我 那 你 有 发送 一个 盒子

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət] ['mɛrizˌvɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt]

and that it was in his trunk at Marysville and would be brought

和 那 它 曾是 在 他的 树干 在 玛丽斯维尔 和 会 是 带来

[tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

to this valley as soon as there was an opportunity .

到 这 谷 作为 很快 作为 那里 曾是 一个 机会 .

与罗森一起。[2] 他捎信告诉我，你寄来了一个箱子，箱子在他的马里斯维尔的行李箱里，一旦有机会就会送到这个山谷。

['mɛrizˌvɪl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - , [ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Marysville is a place in the Willammette , about 100 miles from here .

玛丽斯维尔 是 一个 地方 在 这 - , 关于 - 英里 从 这里 .

玛丽斯维尔是威拉米特河谷的一个地方，距离这里大约 100 英里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['set(ə)ld][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,

The country is beginning to be pretty well settled up in this quarter ,

这 国家 是 开始 到 是 漂亮的 出色地 定居 向上 在 这 四分之一 ,

这个国家在本季度开始逐渐稳定下来。

[sʌm; səm] [njuː] ['neɪbəz] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [kʌm] [ɪn] .

some new neighbors having lately come in .

一些 新的 邻居 拥有 最近 来 在 .

最近搬来了一些新邻居。

['aʊə(r)][kleɪm][ɪz][dʒɔɪnd][ɒn] [θriː] [saɪdz][baɪ] ['setləz] .

Our claim is joined on three sides by settlers .

我们的 宣称 是 加入 在 三 侧面 经过 定居者 .

我们的诉求得到了三方定居者的支持。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][njuː][pəʊst] ['ɒfɪs] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

There is a new post office nearer than Winchester ,

那里 是 一个 新的 邮政 办公室 更近 比 温彻斯特 ,

比温彻斯特更近的地方新开了一家邮局。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][də'rekt][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

to which I would like you to direct hereafter .

到 哪个 我 会 喜欢 你 到 直接的 此后 .

我希望你今后能把方向指向那里。

[neɪm] , [dɪə(r)] [kriːk] , ['dʌgləs] ['kaʊnti] .

Name , Deer Creek , Douglass County .

姓名 , 鹿 溪 , 道格拉斯 县 .

名称：鹿溪，道格拉斯县。

[ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['seərə] [jet] .

I have not received a letter from Sarah yet .

我 有 不是 已收到 一个 信 从 莎拉 然而 .

我还没有收到莎拉的来信。

[ai] [wɪl] [stɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will still look for it .
我 将要 仍然 看 为了 它 .

我还会继续找找。

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn] .
I received a letter from John .
我 已收到 一个 信 从 约翰 .

我收到了约翰的来信。

[ai] [wɪl] [send] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
I will send an answer in a short time .
我 将要 发送 一个 回答 在 一个 短的 时间 .

我会尽快回复。

['eɪprəl] - .
April 17 .
四月 - .

4月17日。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['nænˌsiz] [fəʊks][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I have just received a letter from Nancy's folks in relation to her
我 有 只是 已收到 一个 信 从 南希的 各位 在 关系 到 她
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

我刚刚收到南希父母关于她房产的来信，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['prɒbəbli] [get] [ðɪs] [fɔːl] .
which we will probably get this fall .
哪个 我们 将要 大概 得到 这 落下 .

我们大概会在今年秋季收到。

[ai] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [nekst] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ə'baʊt] - [deɪz]
I start for the Willammette next Wednesday , and will be gone about 15 days
我 开始 为了 这 - 下一个 周三 , 和 将要 是 已消失 关于 - 天
,
,
,

我下周三开始为威拉米特河队效力，大约会离开15天。

[ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] [tuː] .
I shall bring a cow with me , perhaps two .
我 将 带来 一个 奶牛 和 我 , 也许 二 .

我会带一头牛来，也许两头。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - .
I shall take this book with me and mail it in the Willammette .
我 将 拿 这 书 和 我 和 邮件 它 在 这 - .

我会把这本书带走，然后寄到威拉米特河畔。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ['nænsi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
While I am gone Nancy will have to stay alone , excepting one of the
尽管 我 是 已消失 南希 将要 有 到 停留 独自的 , 除外 一 的 这
['neɪbəz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
neighbors little girls .
邻居 小的 女孩们 .

我不在家的时候，南希只能独自待着，只有邻居家的一个小女孩会陪着她。

['kæt(ə)l][hæv; həv][rəʊz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] ['leɪtli] , [gʊd] ['ɒks(ə)n] [wɪl] [sel] [fɔː(r); fə(r)] $300 .
Cattle have rose to an enormous price lately , good oxen will sell for $300 .
牛 有 玫瑰 到 一个 巨大的 价格 最近 , 好的 牛 将要 卖 为了 $300 .

- [pə(r)] [jəʊk] .
00 per yoke .
- 每 轭 .

最近牛价飞涨，优质公牛每轭可卖到 300 美元。

[ai][ɪn'tend] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [tiːm] ,
I intend when I am able to buy a good horse team ,
我 打算 什么时候 我 是 有能力的 到 买 一个 好的 马 团队 ,

我打算等有能力的时候，买一支好的马队。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['riːznəbl] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pleʒə(r)]
and then I can go somewhere in some reasonable time , and with pleasure
和 然后 我 能 去 某处 在 一些 合理的 时间 , 和 和 乐趣

.
.
.

这样我就可以在合理的时间内愉快地去某个地方了。

['nænsi] [wɪl] [send] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk]
Nancy will send some specimens of wild flowers between the leaves of this book
南希 将要 发送 一些 标本 的 荒野 花朵 之间 这 树叶 的 这 书

.
.
.

南希会在这本书的书页间夹着一些野花标本寄给你。

[siː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] .
C . W . SMITH .
C . W . 史密斯 .

CW 史密斯。

['fʊtnəʊt] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTE : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

['nɔːmən] ['ɹɒsən] [ɒv; əv]['vɪktə(r)] , [en] . [waɪ] . , ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɜːmən] ['bɔːtən] ,
Norman Rawson of Victor , N . Y . , uncle of Mrs . Herman Boughton ,
诺曼 罗森 的 胜利者 , N . 是 . , 叔叔 的 太太 . 赫尔曼 博顿 ,

纽约州维克多市的诺曼·罗森，是赫尔曼·博顿夫人的叔叔。

[huː] [naʊ] [əʊnz] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .
who now owns the pistol that he carried across the plains .
WHO 现在 拥有 这 手枪 那 他 携带 穿过 这 平原 .

现在拥有他当年穿越平原时携带的那把手枪的人是谁?

['draɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm]['vɪktə(r)] . — ['edɪtə(r)] .
Dryer was also from Victor . — EDITOR .
烘干机 曾是 还 从 胜利者 . — 编辑 .

烘干机也来自维克多。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə]
JOURNAL OF A TRIP TO CALIFORNIA
杂志 的 一个 旅行 到 加利福尼亚州

加州之旅日记

" ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] , [dɪ'raɪvɪŋ] [njuː] ['ɪntrəst]
" Ever changing from scene to scene , deriving new interest
" 曾经 变化 从 场景 到 场景 , 推导 新的 兴趣

"场景不断变化，引人入胜。"

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
from them all , and learning each day something more of the many
从 他们 全部 , 和 学习 每个 天 某物 更多的 的 这 许多
['wʌndər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
wonders of nature .
奇迹 的 自然 .

从他们身上，我每天都能学到更多关于大自然奇观的知识。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə]
Journal of a Trip to California
杂志 的 一个 旅行 到 加利福尼亚州

加州之旅日记

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
In the Spring of 1850 the startling reports from California in relation to the
在 这 春天 的 - 这 令人震惊 报告 从 加利福尼亚州 在 关系 到 这
[dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
discoveries of gold had been generally confirmed and sustained by such a
发现 的 金子 有 到过 一般来说 确认的 和 持续 经过 这样的 一个
[vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['letəz] [ðæt] [məʊst] [men] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] .
vast number of letters that most men were satisfied of their truth .
广阔的 数字 的 信件 那 最多 男人 是 使满意 的 他们的 真相 .

1850 年春天，有关加利福尼亚发现黄金的惊人报道得到了大量信件的证实和支持，以至于大多数人都相信了这些报道的真实性。

['strɒŋli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [el]
Strongly impressed with the general correctness of reports from the modern El
强烈 印象深刻 和 这 一般的 正确性 的 报告 从 这 现代的 埃尔
[də'rɑːdəʊ] ,
Dorado ,
多拉多 ,

我对来自现代黄金国的报告总体上的正确性印象深刻。

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wend] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd]
I at length determined to wend my way in that direction , and having made
我 在 长度 决定 到 温德 我的 方式 在 那 方向 , 和 拥有 制成
[ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] ,
the necessary arrangements ,
这 必要的 安排 ,

我最终决定朝那个方向走，并且在做好必要的安排之后，

[ai] [left] ['sɛn.tə.vɪl] , [ɪnd] . , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - .
I left Centreville , Ind . , on the second of April , 1850 .
我 左边 森特维尔 , 印度 . , 在 这 第二 的 四月 , - .

1850年4月2日，我离开了印第安纳州森特维尔。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [men] [left] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd]
On the same day a company of about twelve men left the same place and
在 这 相同的 天 一个 公司 的 关于 十二 男人 左边 这 相同的 地方 和
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [left] ['rɪtʃmənd] ,
about the same number left Richmond ,
关于 这 相同的 数字 左边 里士满 ,

同一天，大约十二个人组成的队伍从同一地点出发，另有大约相同数量的人离开了里士满。

[ɪnd] . , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Ind . , bound for the same destination .
印度 . , 边界 为了 这 相同的 目的地 .

印度，目的地相同。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bækwəd] ,
The Spring of 1850 was unusually backward ,
这 春天 的 - 曾是 异常地 落后 ,

1850年的春天异常倒退，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
in consequence of which many were compelled to spend many days at the
在 结果 的 哪个 许多 是 被迫 到 花费 许多 天 在 这
['veəriəs] ['stɑrtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .
various starting places on the frontier .
各种各样的 开始 地方 在 这 边境 .

因此，许多人被迫在边境的各个出发点停留多日。

['eɪprəl] [fɔːr] , - .
April 4 , 1850 .
四月 4 , - .

1850年4月4日。

[ai] [meɪk] [maɪ] [fɜːst] [nəʊt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kæmbriə] ['eɪprəl] [fɔːr] , - .
I make my first note at Cincinnati , Ohio , on board the Cambria April 4 , 1850 .
我 制作 我的 第一的 笔记 在 辛辛那提 , 俄亥俄州 , 在 木板 这 坎布里亚 四月 4 , - .

1850 年 4 月 4 日，我在俄亥俄州辛辛那提的坎布里亚号上写下了我的第一张笔记。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['bækwəd] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
Though the Spring is backward , the weather has been fine for a few days
尽管 这 春天 是 落后 , 这 天气 有 到过 美好的 为了 一个 很少 天
[pɑːst] ;
past ;
过去的 ;

虽然春天来得晚，但过去几天天气一直不错；

[sʌm; səm] [pɑːts] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [griːn] [ə'pɪərəns] ,
some parts have begun to assume a green appearance ,
一些 部分 有 开始 到 认为 一个 绿色的 外貌 ,

部分区域开始呈现绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [gʊd] .
and the roads from this place were quite good .
和 这 道路 从 这 地方 是 相当 好的 .
从这里出发的路况相当不错。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]
[第10页]

[ai][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈkæmbriə][fɔː(r); fə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [naʊ]
I have engaged passage on the Cambria for St . Louis , and am now
我 有 已订婚的 通道 在 这 坎布里亚 为了 英石 . 路易斯 , 和 是 现在
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
impatient to be off .
不耐烦 到 是 离开 .
我已经预订了坎布里亚号前往圣路易斯的船票，现在迫不及待地想要出发。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][fɔːr] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [hɪə(r)] .
The boat was to start at 4 o'clock P . M . , but we are yet here .
这 船 曾是 到 开始 在 4 点钟 P . M . , 但 我们 是 然而 这里 .
船原定下午4点出发，但我们到现在还没到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [ˈtrævələz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
It is a very common practice of deceiving travelers as to the time of
它 是 一个 非常 常见的 实践 的 欺骗 旅行者 作为 到 这 时间 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [bəʊts] .
the departure of boats .
这 离开 的 船 .
欺骗旅客，谎报船只出发时间，是一种非常普遍的做法。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fraʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
It should be frowned down by the traveling public ,
它 应该 是 皱眉 向下 经过 这 旅行 民众 ,
这种做法应该受到广大旅客的反对。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [greɪt] [pəˈpleksəti] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
as it causes great perplexity and loss of time , etc .
作为 它 原因 伟大的 困惑 和 损失 的 时间 , ETC .
因为它会造成极大的困惑和时间浪费等等。

[ˈpæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .
Passengers are still coming on board .
乘客 是 仍然 未来 在 木板 .
乘客仍在陆续登机。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkæləˈfɔːniə] .
Most of them are bound for California .
最多 的 他们 是 边界 为了 加利福尼亚州 .
他们中的大多数人要去加利福尼亚州。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [dek] .
A large number of mules and horses are on deck .
一个 大的 数字 的 骡子 和 马匹 是 在 甲板 .
甲板上有很多骡子和马。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈænɪmlz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [mjuːlz] .
Some of them are inferior animals , especially the mules .
一些 的 他们 是 下 动物 , 尤其 这 骡子 .
有些动物品行低劣，尤其是骡子。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [haɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
The price of mules and horses is represented as being quite high at St .
这 价格 的 骡子 和 马匹 是 代表 作为 存在 相当 高的 在 英石 .
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Joseph and Independence .
约瑟夫 和 独立 .

据记载，圣约瑟夫和独立城的骡子和马的价格相当高。

[gʊd] ['wægənz][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] $75 . - , [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
Good wagons can be purchased here for $75 . 00 , and many are being
好的 马车 能 是 购买 这里 为了 $75 . - , 和 许多 是 存在
['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emigreit] ['sɜːvɪs] .
taken for the emigrating service .
已采取 为了 这 移民 服务 .

在这里，75美元就能买到不错的马车，很多马车都被用于移民服务。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [hɪə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]
A company has been organized here , offering to carry passengers to the
一个 公司 有 到过 组织 这里 , 提供 到 携带 乘客 到 这
[gəʊld]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] $160 ,
gold region for $160 ,
金子 地区 为了 $160 ,

这里已经成立了一家公司，提供前往黄金产区的载客服务，价格为160美元。

[iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['leɪbə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd]
each passenger to do his equal share of the necessary labor upon the road
每个 乘客 到 做 他的 平等的 分享 的 这 必要的 劳动 之上 这 路
.
:
.

每位乘客都应承担自己应尽的道路劳动份额。

['eɪprəl][faɪv] , - .
April 5 , 1850 .
四月 5 , - .

1850年4月5日。

[əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] , ['eɪprəl][faɪv] , - .
Ohio River , April 5 , 1850 .
俄亥俄州 河 , 四月 5 , - .

俄亥俄河，1850 年 4 月 5 日。

[wiː; wi] [left] [ˌsɪnsɪ'næti] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
We left Cincinnati yesterday afternoon about 5 o'clock , with a large number of
我们 左边 辛辛那提 昨天 下午 关于 5 点钟 , 和 一个 大的 数字 的
['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] .
passengers on board .
乘客 在 木板 .

昨天下午5点左右，我们离开辛辛那提，机上载有大量乘客。

[riːtʃt] ['mædɪsn] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][leɪd][tuː; tə] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
Reached Madison last night and laid to till morning .
达到 麦迪逊 最后的 夜晚 和 铺设 到 直到 早晨 .

昨晚抵达麦迪逊，一直躺到早上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] .
We are now riding along at a fine rate .
我们 是 现在 骑术 沿着 在 一个 美好的 速度 .

我们现在进展顺利。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
The clouds that hung above us all the morning are partly cleared away ,
这 云 那 悬挂 多于 我们 全部 这 早晨 是 部分 已清除 离开 ,

上午笼罩在我们头顶的云层已经部分散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
and the warm sun shining through at intervals ,
和 这 温暖的 太阳 灼灼 通过 在 间隔 ,

温暖的阳光不时洒进来，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [səʊ] ,
making it rather pleasant and it would be really so ,
制作 它 相当 令人愉快的 和 它 会 是 真的 所以 ,

这会让人感觉相当愉快，而且确实如此。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [briːz] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ʌp] .
were it not for a cold breeze that is now up .
是 它 不是 为了 一个 寒冷的 微风 那 是 现在 向上 .

如果不是现在刮起了一阵冷风的话。

[ðə; ði] [triːz] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'gɪn]
The trees upon the banks of the river begin
这 树木 之上 这 银行 的 这 河 开始

河岸边的树木开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
to assume the appearance of spring ,
到 认为 这 外貌 的 春天 ,

呈现出春天的景象，

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [freʃ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
putting forth their fresh buds and lending to the prospect some degree of cheerfulness .
推杆 前进 他们的 新鲜的 花蕾 和 贷款 到 这 前景 一些 程度 的 愉悦 .

它们绽放出新鲜的花蕾，给前景带来了一丝喜悦。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , [ænd; ənd] [wel] ['tɪmbəd] ,
The banks of the river are here high and abrupt , and well timbered ,
这 银行 的 这 河 是 这里 高的 和 突然 , 和 出色地 木材 ,

这里河岸高而陡峭，树木茂盛。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɒspekt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] .
though the general prospect is rather monotonous .
尽管 这 一般的 前景 是 相当 单调 .

虽然总体前景相当单调。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl]['sɛvən] .
Sunday , April 7 .
星期日 , 四月 7 .

4月7日，星期日。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , ['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] .
I made no note of yesterday , having seen nothing of particular interest .
我 制成 不 笔记 的 昨天 , 拥有 已见 没有什么 的 特别的 兴趣 .

昨天我没做什么特别的事情，所以没有做任何记录。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] [bɪ'kʌm] ['ləʊə(r)][æz; əz][wi:; wi] [dɪ'send] .
The river banks become lower as we descend .
这 河 银行 变得 降低 作为 我们 下降 .

随着我们向下走，河岸变得越来越低。

[tə'deɪ] [ai][hæv; həv] [si:n] [fru:t] [tri:z] [ɪn] ['blɒsəm] .
Today I have seen fruit trees in blossom .
今天 我 有 已见 水果 树木 在 开花 .

今天我看到了开花的果树。

['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] — [tu:] [ku:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [ɒn] [dek] ,
Our passage is rather disagreeable — too cool to be agreeable on deck ,
我们的 通道 是 相当 令人不快的 — 也 凉爽的 到 是 同意 在 甲板 ,

我们的航程相当令人不快——甲板上冷得让人难以忍受。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
from which the passenger wishes to view the shores of the river .
从 哪个 这 乘客 愿望 到 看法 这 海岸 的 这 河 .

乘客希望从那里欣赏河岸风光。

[ai][rəʊz] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
I rose early this morning and went on deck , as usual .
我 玫瑰 早期的 这 早晨 和 去 在 甲板 , 作为 通常 .

今天早上我像往常一样早早起床，到甲板上去了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [dɔ:n] ,
It was early dawn ,
它 曾是 早期的 黎明 ,

天刚蒙蒙亮，

[səʊ] ['ɜ:li] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
so early that I would not have thought it morning were it not for a
所以 早期的 那 我 会 不是 有 想法 它 早晨 是 它 不是 为了 一个
['gəʊldən] [stri:k] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
golden streak in the east ,
金的 条纹 在 这 东方 ,

时间太早了，要不是东方出现一道金光，我都不敢相信已经是早晨了。

['gləʊɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] [dɑ:k] [klaʊdz] .
glowing beneath a heavy mass of dark clouds .
发光 下面 一个 重的 大量的 的 黑暗的 云 .

在厚重的乌云下闪闪发光。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] [æt; ət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] ,
We were just then at an interesting point ,
我们 是 只是 然后 在 一个 有趣的 观点 ,

当时我们正处于一个有趣的节点，

['pɑ:sɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪti] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
passing round the point from the Ohio into the mighty Mississippi ,
通过 圆形的 这 观点 从 这 俄亥俄州 进入 这 强大的 密西西比州 ,

绕过俄亥俄河的岬角，进入浩瀚的密西西比河，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [stem] [ɪts] ['mʌdi] ['kʌrənt] [wen] [ai] [keɪm] [ɒn] [dek] .
and had already begun to stem its muddy current when I came on deck .
和 有 已经 开始 到 干 它是 浑 当前的 什么时候 我 来了 在 甲板 .

当我来到甲板上时，它已经开始阻止浑浊的水流了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][bæŋks] ,
I took a long look down between her banks ,
我 采取 一个 长的 看 向下 之间 她 银行 ,

我凝视着河岸边，目光久久停留在河岸之间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['meməri] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [mait] [ˌʌn'veɪl]
for the purpose of impressing upon my memory a picture which I might unveil
为了 这 目的 的 令人印象深刻 之上 我的 记忆 一个 图片 哪个 我 可能 揭幕
[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
in the future .
在 这 未来 .

为了将一幅画面深深印入我的记忆，以便将来有机会揭开它的面纱。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [dɔːn] - [lait] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪplz] [ðæt] [keɪm]
The flush of crimson dawn - light was reflected upon the ripples that came
这 冲洗 的 赤红 黎明 - 光 曾是 反映 之上 这 涟漪 那 来了
['tʃeɪsɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] .
chasing in our wake .
追逐 在 我们的 唤醒 .

黎明时分，绯红的光芒映照在我们身后荡起的涟漪上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] ([ðə; ði] [wʊd] -
Now and then upon the shore the dark outlines of a log cabin (the wood -
现在 和 然后 之上 这 支撑 这 黑暗的 概述 的 一个 日志 舱 (这 木头 -
['tʃɑːpərz] [həʊm]) [met] [ðə; ði] [aɪ] .
chopper's home) met the eye .
直升机的 家) 遇见 这 眼睛 .

偶尔，在岸边，可以看到小木屋（伐木工人的家）的黑色轮廓。

[ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] , [ænd; ənd]['məʊstli] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʌndəbrʌʃ] , [sʌtʃ]
The banks are low and marshy , and mostly covered with underbrush , such
这 银行 是 低的 和 沼泽地 , 和 大多 涵盖 和 草丛 , 这样的
[æz; əz] ['kɒtnwʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
as cottonwood , etc .
作为 棉白杨 , ETC .

河岸低洼沼泽，大部分被灌木丛覆盖，例如白杨等。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [waɪd] [hɪə(r)] ([ˌfɪf'tiːn]
The river is some two miles wide here (fifteen
这 河 是 一些 二 英里 宽的 这里 (十五

这条河在这里大约有两英里宽（十五英里）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]) [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['njuːmərəs] ['aɪlənds][ɒv; əv]
miles above the mouth of the Ohio) and divided by numerous islands of
英里 多于 这 嘴 的 这 俄亥俄州) 和 分割 经过 很多的 岛屿 的
[ɔːl]['saɪzɪz] — [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪkə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
all sizes — from an acre to several miles in length .
全部 尺寸 — 从 一个 英亩 到 一些 英里 在 长度 .

位于俄亥俄河口上游数英里处，被无数大小不一的岛屿分割——从一英亩到几英里长。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
To keep the channel ,
到 保持 这 渠道 ,

为了保持频道畅通，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
we have to shift constantly from one side of the river to the other ;
我们 有 到 转移 不断地 从 一 边 的 这 河 到 这 其他 ;

我们必须不断地从河的这一边转移到河的那边；

['sʌmtaɪmz] [ai][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
sometimes I could throw a stone to the shore .
有时 我 可以 扔 一个 石头 到 这 支撑 .

有时我可以向岸边扔一块石头。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [kɑ:m] ['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ['braɪtli] ,
This is a quiet , calm Sabbath morning , the sun shining out brightly ,
这 是 一个 安静的 , 冷静的 安息日 早晨 , 这 太阳 灼灼 出去 明亮地 ,

这是一个宁静祥和的安息日早晨，阳光灿烂。

[wɪð] [ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .
with a cool breeze floating in from the west .
和 一个 凉爽的 微风 漂浮的 在 从 这 西方 .

西边吹来一阵凉风。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪən] ['dʒaɪənt] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] [nəʊz] [nəʊ] ['sæbəθ] ,
But the iron giant beneath us knows no Sabbath ,
但 这 铁 巨大的 下面 我们 知道 不 安息日 ,

但我们脚下的钢铁巨人却不知安息日为何物。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [də'rekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ki:ps] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ,
no more than those who direct her powerful arms , and keeps working on ,
不 更多的 比 那些 WHO 直接的 她 强大的 武器 , 和 保持 在职的 在 ,

不比那些指挥她强大臂膀的人更多，并且继续努力，

['taɪələs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [hɔ:s] , [tʃæmp] [ðə; ði] [bɪt] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sleɪv] ,
tireless and undismayed ; but like a war horse , champing the bit , he is a dangerous slave ,
不知疲倦 和 毫不气馁 ; 但 喜欢 一个 战争 马 , 冠军 这 少量 , 他 是 一个 危险的 奴隶 ,

他不知疲倦，毫不气馁；但就像一匹咬紧嚼子的战马，他是一个危险的奴隶。

['bri:ðɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌglz] .
breathing fire and smoke and shaking his person by his gigantic struggles .
呼吸 火 和 抽烟 和 摇晃 他的 人 经过 他的 巨大 斗争 .

他喷吐火焰和浓烟，剧烈挣扎，身体也随之颤抖。

[tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pəʊ'etɪkəl] ['fɪgə(r)] , [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] :
To use a strong poetical figure , he seems to say :
到 使用 一个 强的 诗意的 数字 , 他 似乎 到 说 :

借用一个强烈的诗意比喻，他似乎在说：

" [baɪnd] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪən] [bændz] ,
" Bind me down with your iron bands ,
" 绑定 我 向下 和 你的 铁 乐队 ,

用你的铁链把我捆起来，

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [kɜ:b] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Make sure of your curb and rein ,
制作 当然 的 你的 抑制 和 缰绳 ,

确保你的缰绳和缰绳都正确。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [skɔ:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['pju:ni] [hændz]
For I scorn the strength of your puny hands
为了 我 轻蔑 这 力量 的 你的 弱小 双手

因为我鄙视你那双弱小的手的力量。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [skɔːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
As the lion scorns a chain .
作为 这 狮子 蔑视 一个 链 .

如同狮子蔑视锁链。

" [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] - [baʊnd] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɑːdi] - ['lʊkɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] , [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][gəʊld] ,
" The California - bound passengers on board are a hardy - looking class of men , say but little about the gold ,
" 这 加利福尼亚州 - 边界 乘客 在 木板 是 一个 耐寒的 - 寻找 班级 的 男人 , 说 但 小的 关于 这 金子 ,

“船上前往加利福尼亚的乘客都是些看起来很强壮的男人，他们很少谈及黄金。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and are probably prepared to meet the dangers and hardships of the journey .
和 是 大概 准备 到 见面 这 危险 和 艰辛 的 这 旅行 .

他们很可能已经做好了迎接旅途中的危险和艰辛的准备。

['eɪprəl][eit] .
April 8 .
四月 8 .

4月8日。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt] ,
The banks of the Mississippi begin to assume a more cheerful aspect ,
这 银行 的 这 密西西比州 开始 到 认为 一个 更多的 快乐 方面 ,

密西西比河两岸开始呈现出更加明媚的景象。

[ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['siːdə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evəgriːn] ['ʃrʌbəri] .
the banks are higher and are partly covered with cedar bushes and other evergreen shrubbery .
这 银行 是 更高 和 是 部分 涵盖 和 雪松 灌木丛 和 其他 常绿 灌木 .

河岸较高，部分被雪松灌木和其他常绿灌木覆盖。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk]
We arrived at St . Louis at about 9 o'clock this morning , and immediately took
我们 到达的 在 英石 . 路易斯 在 关于 9 点钟 这 早晨 , 和 立即地 采取

我们今天早上大约9点到达圣路易斯，并立即......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['pæsɪdʒ] [ə'pɒn] " [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] " [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
passage upon " The Pride of the West " for St . Joseph .
通道 之上 " 这 自豪 的 这 西方 " 为了 英石 . 约瑟夫 .

圣约瑟夫关于“西方的骄傲”的段落。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ,
We expect to be about a week in going there ,
我们 预计 到 是 关于 一个 星期 在 去 那里 ,

我们预计大约一周后到达那里。

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,
longer than it would take to travel the same distance on the Ohio ,
更长 比 它 会 拿 到 旅行 这 相同的 距离 在 这 俄亥俄州 ,

比走俄亥俄河走同样的距离所需时间更长。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
owing to the numerous obstructions in the river .
欠款 到 这 很多的 障碍物 在 这 河 .

由于河道中存在众多障碍物。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌemɪ'greɪʃn] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ]
The signs of an immense emigration become more apparent as we approach
这 标志 的 一个 巨大 移民 变得 更多的 明显 作为 我们 方法
[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnts] .
the starting points .
这 开始 积分 .

随着我们接近出发点，大规模移民的迹象变得越来越明显。

['evri] [bəʊt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] , ['hɔːsɪz] ,
Every boat is crowded with passengers , horses ,
每一个 船 是 挤 和 乘客 , 马匹 ,

每艘船上都挤满了乘客和马匹。

['wægənz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtfɪt] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['krɒsɪŋ]
wagons and everything else necessary for an outfit preparatory to crossing
马车 和 一切 别的 必要的 为了 一个 全套服装 预备 到 过境
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
the continent .
这 大陆 .

马车以及穿越大陆所需的一切其他装备。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['bɪznəs] [ə'pɪəz] [kwaɪt] [brɪsk] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
At St . Louis business appears quite brisk at present .
在 英石 . 路易斯 商业 出现 相当 轻快 在 展示 .

目前圣路易斯的商业活动似乎相当活跃。

[ðə; ði] ['levi] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [treɪd] .
The levee is crowded with articles of trade .
这 堤坝 是 挤 和 文章 的 贸易 .

堤坝上堆满了待售商品。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [laɪk] ['luːivɪl] ,
But St . Louis , like Louisville ,
但 英石 . 路易斯 , 喜欢 路易斯维尔 ,

但圣路易斯，就像路易斯维尔一样，

[beəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]
bears the mark of slavery in their population and the appearance of local
熊 这 标记 的 奴隶制 在 他们的 人口 和 这 外貌 的 当地的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

其人口和当地商业活动都带有奴隶制的痕迹；

[ðeə(r)] ['sʌbɜːrb] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]['ɑːtɪzænz]
their suburbs , instead of being occupied by the beautiful little dwellings of artisans
他们的 郊区 , 反而 的 存在 占领 经过 这 美丽的 小的 住宅 的 工匠
, [lʊk] ['ruːɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
, look ruinous and uninteresting .
, 看 毁灭性的 和 无聊 .

他们的郊区本应遍布工匠们美丽的小房子，却显得破败不堪，毫无吸引力。

[wel] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] ,
Well , we are under way again ,
出色地 , 我们 是 在下面 方式 再次 ,

好了，我们又出发了。

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
St . Louis is fading away in the twilight and blending with the distant hills .
英石 . 路易斯 是 褪色 离开 在 这 暮 和 混合 和 这 遥远 丘陵 .

圣路易斯在暮色中渐渐消失，与远处的山峦融为一体。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ai][ɪk'spekt][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .
Tomorrow morning I expect to look upon the waters of the Missouri .
明天 早晨 我 预计 到 看 之上 这 水 的 这 密苏里州 .

明天早上我希望能眺望密苏里河的河水。

['eɪprəl][naɪn] .
April 9 .
四月 9 .

4月9日。

[wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]
We entered the Missouri this morning at sunrise and are now making but
我们 进入 这 密苏里州 这 早晨 在 日出 和 是 现在 制作 但
[sləʊ] ['prəʊgres] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
slow progress in consequence of the numerous obstructions in the stream ,
慢的 进步 在 结果 的 这 很多的 障碍物 在 这 溪流 ,

今天早上日出时分，我们进入了密苏里河，但由于河道中有很多障碍物，现在进展缓慢。

[sʌtʃ] [æz; əz] [s'ɔɪəz] , [sænd][bɑːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
such as sawyers , sand bars , etc .
这样的 作为 锯木工 , 沙 酒吧 , ETC .

例如伐木工、沙洲等。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][laɪ][ʌp][æt; ət] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [naɪt] .
We are compelled to lie up at shore at night .
我们 是 被迫 到 说谎 向上 在 支撑 在 夜晚 .

我们被迫在夜里躺在岸边。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [kuːl] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
The weather is decidedly cool today , and we have been favored with a few
这 天气 是 绝对地 凉爽的 今天 , 和 我们 有 到过 受青睐 和 一个 很少
[fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .
flakes of snow .
薄片 的 雪 .

今天天气相当凉爽，而且还下了几片雪花。

[ðə; ði] [sɔɪl] [sʌm; səm] ['sɪksti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . ['lu:ɪs] [lʊks] [prə'dʌktɪv] , [ɪz]
The soil some sixty miles above St . Louis looks productive , is
这 土壤 一些 六十 英里 多于 英石 . 路易斯 看起来 生产力 , 是

圣路易斯以北约六十英里处的土壤看起来很肥沃，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[sə'fɪʃntli] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['tɪmbəd] .
sufficiently high for agricultural purposes and is well timbered .
足够 高的 为了 农业 目的 和 是 出色地 木材 .

高地势适宜农业耕作，且林木茂盛。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiənz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [traɪbz] .
At St . Louis I saw a few Indians , belonging to some of the western tribes .
在 英石 . 路易斯 我 锯 一个 很少 印度人 , 属于 到 一些 的 这 西 部落 .

在圣路易斯，我看到了一些印第安人，他们属于西部的一些部落。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [staɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
They were dressed in the highest style of their fashion ,
他们 是 穿着 在 这 最高 风格 的 他们的 时尚 ,

他们身着当时最时髦的服饰。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌləd] [wɪð] [red] ['paʊdə(r)] .
their faces painted and highly colored with red powder .
他们的 面孔 绘 和 高度 有色 和 红色的 粉末 .

他们的脸上涂满了油彩，并用红色粉末浓重地着色。

[ðeə(r)][heə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [daɪd] [ɔː(r)] ['paʊdəd] [red] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
Their hair is also dyed or powdered red after the same manner as their faces .
他们的 头发 是 还 染色 或者 粉末状 红色的 后 这 相同的 方式 作为 他们的 面孔 .

他们的头发也像脸一样染成了红色，或者扑上了红色粉末。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['kjʊəriəs] ['spesəmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɪndiən] ['fæʃnz] .
They were quite curious specimens of humanity to those unacquainted with Indian fashions .
他们 是 相当 好奇的 标本 的 人类 到 那些 不熟悉的 和 印度 时尚 .

对于不了解印度时尚的人来说，他们是相当奇特的人类样本。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['leɪdi] ['pæsndʒər] .
We have but very few lady passengers .
我们 有 但 非常 很少 女士 乘客 .

我们船上的女乘客很少。

['eɪprəl] - .
April 10 .
四月 - .

4月10日

['weðə(r)] [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
Weather clear and cold .
天气 清除 和 寒冷的 .

天气晴朗寒冷。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pɑːst] ['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] .
We have just passed Jefferson City , the capital of Missouri .
我们 有 只是 通过了 杰斐逊 城市 , 这 首都 的 密苏里州 .

我们刚刚经过了密苏里州首府杰斐逊城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , ['əʊnli][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
It is but a small place and unimportant , only as being the capital .
它 是 但 一个 小的 地方 和 不重要 , 仅有的 作为 存在 这 首都 .

它只是一个很小的地方，并不重要，唯一的作用就是它是首都。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [tuː] - ['stɔːri] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [blʌf] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The state house is a respectable two - story stone building situated upon a bluff near the river ,
这 状态 房子 是 一个 可敬 二 - 故事 石头 建筑 位于 之上 一个 虚张声势 靠近 这 河 ,

州议会大厦是一栋体面的两层石砌建筑，坐落在河边附近的一处悬崖上。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .
fronting the east .
正面 这 东方 .

面向东方。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [hɪə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
There is also a state prison here , inclosed by a high stone wall .
那里 是 还 一个 状态 监狱 这里 , 封闭 经过 一个 高的 石头 墙 .

这里还有一座州立监狱，四周被高高的石墙围起来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [waɪld] [geɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [giːs] ,
We have seen some specimens of wild game on the river , such as geese ,
我们 有 已见 一些 标本 的 荒野 游戏 在 这 河 , 这样的 作为 鹅 ,
[dʌks] , ['tɜːkɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ducks , turkeys , etc .
鸭子 , 火鸡 , ETC .

我们在河里看到了一些野生动物，比如鹅、鸭、火鸡等等。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [geɪm] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] ,
Speaking of game reminds me of gaming ,
请讲 的 游戏 提醒 我 的 赌博 ,

说到游戏，我就想起了玩游戏。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪvli] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [s'tiːməz] .
a business that is very extensively followed on the river steamers .
一个 商业 那 是 非常 广泛地 随后 在 这 河 蒸汽船 .

这是河轮上备受关注的一项业务。

[ə'baʊt] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt]
About one third of the passengers on board are at this moment engaged in that
关于 一 第三 的 这 乘客 在 木板 是 在 这 片刻 已订婚的 在 那
['lɔːdəb(ə)l] [prə'feʃn] — ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
laudable profession — many of them play for money .
值得称赞 职业 — 许多 的 他们 玩 为了 钱 .

此刻，船上大约有三分之一的乘客从事着这种值得称赞的职业——其中许多人是为了赢钱而赌博。

[ðɪs] [klɑːs] [ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['daɪmz] ['friːli] .
This class is bound for California and pass the dimes freely .
这 班级 是 边界 为了 加利福尼亚州 和 经过 这 一角硬币 自由 .

这群人要去加州，请随意分发零钱。

['eɪprəl] - .
April 13 .
四月 - .

4月13日。

[ai] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .
I have neglected my journal a little on account of sickness .
我 有 被忽视的 我的 杂志 一个 小的 在 帐户 的 疾病 .

由于生病，我疏于写日记。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
The boat is anything but agreeable to
这 船 是 任何事物 但 同意 到

这条船一点也不让人愉快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [gʊd] [helθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
a person in good health , but to a sick man it is almost insupportable .
一个 人 在 好的 健康 , 但 到 一个 生病的 男人 它 是 几乎 站不住脚的 .

对于健康的人来说，这或许难以忍受；但对于病人来说，这几乎是无法忍受的。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'prest] [wɪð] [hiːt] ,
When I awoke yesterday morning , I was very much oppressed with heat ,
什么时候 我 醒来 昨天 早晨 , 我 曾是 非常 很多 受压迫者 和 热 ,

昨天早上醒来时，我感觉非常闷热难耐。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and supposed the weather had moderated in the night .
和 据称 这 天气 有 温和 在 这 夜晚 .

他推测夜间天气有所缓和。

[ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [maɪld] ,
I got up and went on deck , and fancied that the weather was very mild ,
我 得到 向上 和 去 在 甲板 , 和 幻想 那 这 天气 曾是 非常 温和的 ,

我起身走到甲板上，感觉天气非常温和。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ'self] ,
but instead of this , I suppose the difference was in myself ,
但 反而 的 这 , 我 认为 这 不同之处 曾是 在 我 ,

但我想，真正的区别不在于此，而在于我自己。

['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
having contracted a slight fever in the night .
拥有 合同 一个 轻微 发烧 在 这 夜晚 .

昨晚有点低烧。

[ɪn] ['kuːlɪŋ] [maɪ'self][ai] [kɔːt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['tʃɪli] .
In cooling myself I caught a severe cold , and soon began to feel very chilly .
在 冷却 我 我 捕捉 一个 严重 寒冷的 , 和 很快 开始 到 感觉 非常 寒冷 .

我为了让自己凉快些，结果得了重感冒，很快就觉得很冷。

[ai][sæt][baɪ][ə; eɪ][hɒt] [stəʊv] , [ræpt] [ɪn][maɪ]['əʊvəkəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
I sat by a hot stove , wrapped in my overcoat , but it was impossible to
我 卫星 经过 一个 热的 火炉 , 包装 在 我的 大衣 , 但 它 曾是 不可能的 到
[get] [wɔːm] ,
get warm ,
得到 温暖的 ,

我坐在滚烫的炉子旁，裹着大衣，却怎么也暖和不起来。

[səʊ][ai][sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
so I sat shivering all day .
所以 我 卫星 瑟瑟发抖 全部 天 .

于是我整天都坐在那里瑟瑟发抖。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
Owing to the crowded state of the boat ,
欠款 到 这 挤 状态 的 这 船 ,

由于船上人太多，

[ai][hæd; həd][nɒt][gɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [wen] [ai] [tʊk] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət] [slept] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] ,
I had not got a berth when I took passage , but slept upon the cabin floor ,
我 有 不是 得到 一个 泊位 什么时候 我 采取 通道 , 但 睡着了 之上 这 舱 地面 ,

我登船时没有分配到铺位，只好睡在船舱地板上。

[wɪð] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ʌðə(r)z] .
with about fifty others .
和 关于 五十 其他的 .

还有大约五十人。

[ai] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
I again attempted to get a berth , but could not ,
我 再次 尝试过 到 得到 一个 泊位 ， 但 可以 不是 ，

我再次尝试申请泊位，但还是没能成功。

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] " [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['fænsi] " [ə'ləʊn] .
so I was compelled to " chew the cud of sweet and bitter fancy " alone .
所以 我 曾是 被迫 到 " 嚼 这 盘根错节 的 甜的 和 苦的 想要 " 独自的 .

因此，我只能独自“细细品味甜蜜与苦涩的幻想”。

[tə'deɪ] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
Today I succeeded in getting a berth of one of the passengers ,
今天 我 成功了 在 获得 一个 泊位 的 一 的 这 乘客 ，

今天我成功地为一位乘客争取到了一个铺位。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [tʊk] [sʌm; səm] ['kwɪniːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
in which I took a refreshing sleep , took some quinine , and now begin to feel better .
在 哪个 我 采取 一个 令人耳目一新 睡觉 ， 采取 一些 奎宁 ， 和 现在 开始 到 感觉 更好的 .

我睡了一觉，感觉神清气爽，服用了一些奎宁，现在感觉好多了。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I also had a very severe pain in my side , but I am getting better of that ,
我 还 有 一个 非常 严重 疼痛 在 我的 边 ， 但 我 是 获得 更好的 的 那 ，

我的侧腹也剧痛难忍，但现在情况正在好转。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] ,
As I have been close by the stove for a day or two past ,
作为 我 有 到过 关闭 经过 这 火炉 为了 一个 天 或者 二 过去的 ，

过去一两天我一直待在炉灶旁，

[ai] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [pɑːst] .
I can say but little about the country through which I have passed .
我 能 说 但 小的 关于 这 国家 通过 哪个 我 有 通过了 .

对于我途经的这个国家，我能说的实在不多。

[jet] [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rʌn] [ə'pɒn] ['njuːmərəs] [sænd] [bɑːrz] , [bækt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ;
Yet I know we have run upon numerous sand bars , backed out and found other channels ;
然而 我 知道 我们 有 跑步 之上 很多的 沙 酒吧 ， 支持的 出去 和 成立 其他 频道 ；

但我知道我们曾多次遇到沙洲，然后退出航道并找到其他航道；

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
stopped for wood and passengers , and I felt the jarring of the
停止 为了 木头 和 乘客 , 和 我 毛毡 这 刺耳的 的 这
[mə'ʃiːnəri] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
machinery beneath me .
机械 下面 我 .

停下来运送木材和乘客，我感觉到身下机器的震动。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ,
A large number of the passengers on board are more or less indisposed ,
一个 大的 数字 的 这 乘客 在 木板 是 更多的 或者 较少的 不适 ,

机上许多乘客都身体不适。

[səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
so I have not suffered more than many others .
所以 我 有 不是 遭受 更多的 比 许多 其他的 .

所以，我并没有比其他人遭受更多痛苦。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] [taʊnz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]
We have passed several respectable towns in coming up , the
我们 有 通过了 一些 可敬 城镇 在 未来 向上 , 这

我们一路经过了好几个体面的城镇，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bunˌvɪl] , ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
principal of which are Boonville , Lexington and Independence .
主要的 的 哪个 是 布恩维尔 , 列克星敦 和 独立 .

其中主要城市有布恩维尔、莱克星顿和独立城。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
The latter is some four miles from the river .
这 后者 是 一些 四 英里 从 这 河 .

后者距离河流约四英里。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tə'mɒrəʊ] .
We expect to reach St . Joseph tomorrow .
我们 预计 到 抵达 英石 . 约瑟夫 明天 .

我们预计明天到达圣约瑟夫。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlərə] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
There is a report abroad that the cholera prevails at St . Joseph ,
那里 是 一个 报告 国外 那 这 霍乱 占上风 在 英石 . 约瑟夫 ,

国外有报道称，霍乱疫情在圣约瑟夫市蔓延。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and some of our passengers are leaving the boat to avoid it .
和 一些 的 我们的 乘客 是 离开 这 船 到 避免 它 .

为了避免这种情况，我们的一些乘客正在离开船只。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
It is also said to prevail at other towns on the river .
它 是 还 说 到 占上风 在 其他 城镇 在 这 河 .

据说这种现象在河边的其他城镇也很普遍。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [maɪ] [kɔːs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
I shall not deviate from my course on that account .
我 将 不是 偏离 从 我的 课程 在 那 帐户 .

我不会因此而改变我的计划。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
If it is my fate to be stricken down at this time ,
如果 它 是 我的 命运 到 是 受打击的 向下 在 这 时间 ，

如果我的命运注定要在此时陨落，

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [feɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I shall try to meet my fate like a Christian .
我 将 尝试 到 见面 我的 命运 喜欢 一个 基督教 .

我将努力像基督徒那样坦然面对我的命运。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][həʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] —
But I have hope and a strong belief that —
但 我 有 希望 和 一个 强的 信仰 那 —

但我抱有希望，并且坚信——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊə(r)][endz]
" There's a divinity that shapes our ends
" 有 一个 神 那 形状 我们的 结束

“冥冥之中有神明在塑造我们的结局。”

[rʌf] [hjuː] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] .
Rough hew them how we will .
粗糙的 槎 他们 如何 我们 将要 .

我们会粗略地雕琢它们。

" ['eɪprəl] - .
" April 18 .
" 四月 - .

“4月18日。

['westən] , [mɪ'zʊəri] , ['eɪprəl] - .
Weston , Missouri , April 18 .
韦斯顿 ， 密苏里州 ， 四月 - .

密苏里州韦斯顿，4月18日。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][lɑːst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [stɒpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [bəʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
We arrived here last Sunday morning , stopped , because our boat being a large one ,
我们 到达的 这里 最后的 星期日 早晨 ， 停止 ， 因为 我们的 船 存在 一个 大的 一 ，

我们上周日早上到达这里，停了下来，因为我们的船很大，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɜːðə(r)] .
we could not go up the river in her further .
我们 可以 不是 去 向上 这 河 在 她 更远 .

我们无法再乘她沿河而上了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['westən] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɑːtɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz]['eni][ɒn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,
We have since concluded that Weston is as good a starting - place as any on the Missouri ,
我们 有 自从 结束 那 韦斯顿 是 作为 好的 一个 开始 - 地方 作为 任何 在 这 密苏里州 ，

我们后来得出结论，韦斯顿和密苏里河沿岸的任何其他地点一样，都是一个不错的出发点。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][fɪt] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
and have determined to fit out here for the journey ,
和 有 决定 到 合身 出去 这里 为了 这 旅行 ，

并决定在这里为旅程做好准备。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈpɑːtnə] [ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] , [lʊkt] [æt; ət][ˈkæt(ə)l] ,
and we have already engaged partners in a wagon , looked at cattle ,
和 我们 有 已经 已订婚的 合作伙伴 在 一个 车皮 , 看起来 在 牛 ,
[prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
provisions , etc .
条款 , ETC .

我们已经和合作伙伴一起租了一辆篷车，考察了牲畜、物资等等。

[ˈeɪprəl] - .
April 22 .
四月 - .

4月22日。

[ˈaʊə(r)] [əˈrendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtɪd] ,
Our arrangements are completed ,
我们的 安排 是 完全的 ,

我们的安排已经完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪnˈtend][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz]
and we intend to cross the river tomorrow and join a company as
和 我们 打算 到 叉 这 河 明天 和 加入 一个 公司 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

我们打算明天过河，尽快加入一家公司。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [leɪt] .
The weather is becoming a little more pleasant , as the Spring is late .
这 天气 是 成为 一个 小的 更多的 令人愉快的 , 作为 这 春天 是 晚的 .

春天来得晚了，天气也渐渐变得宜人起来。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ɡreɪn][wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈkæt(ə)l] .
We will take with us what grain we can carry for our cattle .
我们 将要 拿 和 我们 什么 粮食 我们 能 携带 为了 我们的 牛 .

我们会带上我们能携带的粮食来喂牛。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ɡʊd] [helθ] [ænd; ənd] [fiːl] [maɪˈself] [ˈhɑːdnɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ruːd]
am now enjoying good health and feel myself hardening to our present rude
是 现在 享受 好的 健康 和 感觉 我 硬化 到 我们的 展示 粗鲁的
[məʊd] [ɒv; əv][laɪf] .
mode of life .
模式 的 生活 .

我现在身体健康，感觉自己逐渐适应了目前这种粗鲁的生活方式。

[ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ˈaʊə(r)][ˈkæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ənd]
All that now remains to be done is to put our cattle to the wagon and
全部 那 现在 遗迹 到 是 完毕 是 到 放 我们的 牛 到 这 车皮 和
[biː; bi] [ɒf] .
be off .
是 离开 .

现在剩下的就是把牛赶上马车，然后出发。

['eɪprəl] - .
April 23 .
四月 - .

4月23日。

['westən] ['feri] , ['eɪprəl] - .
Weston Ferry , April 23 .
韦斯顿 渡船 , 四月 - .

韦斯顿渡口，4月23日。

[æz; əz] [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
As we found several parties before us at the ferry this morning ,
作为 我们 成立 一些 各方 前 我们 在 这 渡船 这 早晨 ,

今天早上我们在渡轮上发现前面有好几拨人，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['aʊəz] [tɪl] ['aʊə(r)] [tɜːn] .
we are compelled to wait several hours till our turn .
我们 是 被迫 到 等待 一些 小时 直到 我们的 转动 .

我们不得不等待几个小时才能轮到我们。

[ɔːl] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tə'deɪ] [ɪz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
All we expect today is to cross the river ,
全部 我们 预计 今天 是 到 叉 这 河 ,

我们今天唯一的目标就是过河。

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ]
and go out two or three miles in the country , where we expect to join a
和 去 出去 二 或者 三 英里 在 这 国家 , 在哪里 我们 预计 到 加入 一个
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

然后到郊外两三英里处，我们预计会加入一家公司。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wægənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Several hundred wagons are already on the opposite shore , waiting for the
一些 百 马车 是 已经 在 这 对面的 支撑 , 等待 为了 这
['siːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [grɑːs] ,
season to bring forth grass ,
季节 到 带来 前进 草 ,

数百辆篷车已抵达对岸，等待着牧草上市的季节到来。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ai] [kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪərz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [blʌf]
I can now see the smoke ascending from the camp fires behind the bluff
我 能 现在 看 这 抽烟 上升 从 这 营 火灾 在后面 这 虚张声势
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
upon the other side .
之上 这 其他 边 .

现在我可以看到悬崖另一侧营地的篝火冒出的浓烟。

['evribɒdi] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]
Everybody is impatient to be on the trail , fearing that others will reach the
大家 是 不耐烦 到 是 在 这 踪迹 , 害怕 那 其他的 将要 抵达 这
['dɪgɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
diggings before him .
挖掘 前 他 .

每个人都迫不及待地想要上路，生怕别人比自己先到达矿址。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['fiːvərɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə]
Two of our party are quite feverish just now , and I have consented to
二 的 我们的 派对 是 相当 发烧 只是 现在 , 和 我 有 同意 到
[stɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,
start immediately ,
开始 立即地 ,

我们一行人中有两人现在发烧很厉害，我已经同意立即开始。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] .
though I think it is too early .
尽管 我 思考 它 是 也 早期的 .

不过我觉得现在还为时过早。

[ðə; ði] ['feri] [boʊts] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [sləʊ] [p'æsɪdʒɪz] .
The ferry boats here are very poor and make slow passages .
这 渡船 船 这里 是 非常 贫穷的 和 制作 慢的 段落 .

这里的渡船很破旧，航行速度很慢。

['kɒmən] [flæt] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [prə'peld] [wɪð] [ɔːz] ;
Common flat boats are used , propelled with oars ;
常见的 平坦的 船 是 用过的 , 推进 和 桨 ;

使用普通的平底船，用桨划动；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [təʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ]
they have to tow them up the shore a quarter of a mile before crossing
他们 有 到 拖 他们 向上 这 支撑 一个 四分之一 的 一个 英里 前 过境
,
,
,

他们必须先把船拖到岸边四分之一英里处才能过河。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['lændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
to prevent landing below their mark on the other side .
到 防止 降落 以下 他们的 标记 在 这 其他 边 .

防止落在另一侧标记线以下。

[ðeɪ] ['kæri] [ə'baʊt] [tuː] ['wægənz] [iːtʃ] [taɪm] , [bɪ'saɪd] ['sevrəl] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] .
They carry about two wagons each time , beside several head of cattle or horses .
他们 携带 关于 二 马车 每个 时间 , 旁 一些 头 的 牛 或者 马匹 .

他们每次都会运载两辆马车，以及几头牛或马。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [krɒs] .
We are now to cross .
我们 是 现在 到 叉 .

我们现在要过马路了。

['eɪprəl] - .
April 25 .
四月 - .

4月25日。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [wʌn] [maɪl] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We started early this morning from our encampment one mile west of the
我们 开始 早期的 这 早晨 从 我们的 营地 一 英里 西方 的 这
[mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
Missouri , and went to
密苏里州 , 和 去 到

今天一大早，我们从位于密苏里河以西一英里的营地出发，前往......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [kɔːld] ['səʊldʒəz] - [kriːk] .
within about one mile of a stream called Soldiers ' Creek .
之内 关于 一 英里 的 一个 溪流 称为 士兵 - 溪 .

距离名为士兵溪的小溪大约一英里。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
We have not yet joined a company .
我们 有 不是 然而 加入 一个 公司 .

我们还没有加入任何公司。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] - [maɪlz] .
Today we made some 18 miles .
今天 我们 制成 一些 - 英里 .

今天我们走了大约18英里。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['ɪndiən] ,
About noon we stopped at the cabin of an old Indian ,
关于 中午 我们 停止 在 这 舱 的 一个 老的 印度 ,

中午时分，我们停在了一位印第安老人的小屋前。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kɔːn] [æt; ət] $1 . - [pə(r)] ['bærəl] .
of whom we purchased an additional supply of corn at $1 . 00 per barrel .
的 谁 我们 购买 一个 额外的 供应 的 玉米 在 $1 . - 每 桶 .

我们从中又购入了一批玉米，价格为每桶 1.00 美元。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tə'deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] , ['rəʊlɪŋ] ['preəri] .
The country through which we came today is a high , rolling prairie .
这 国家 通过 哪个 我们 来了 今天 是 一个 高的 , 滚动 草原 .

我们今天所经过的这片土地，是一片高耸起伏的草原。

['eɪprəl] - .
April 26 .
四月 - .

4月26日。

[left] ['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn]
Left our encampment about 8 o'clock in the morning and went some fifteen
左边 我们的 营地 关于 8 点钟 在 这 早晨 和 去 一些 十五
[maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ] ,
miles before stopping ,
英里 前 停止 ,

我们早上八点左右离开营地，走了大约十五英里后才停下来。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
where we encamped for the night .
在哪里 我们 营地 为了 这 夜晚 .

我们当晚就在那里扎营。

[wiː; wi] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['wɔːtə(r)] .
We stopped by a fine little stream of excellent water .
我们 停止 经过 一个 美好的 小的 溪流 的 出色的 水 .

我们路过一条水质清澈的小溪。

[tə'deɪ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ai] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Today I had some extensive views entirely different from any I ever before
今天 我 有 一些 广泛的 浏览 完全 不同的 从 任何 我 曾经 前
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

今天我领略到了一些与以往截然不同的广阔视野。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [siːm] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][plæn] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [klɪə(r)] ,
Everything here seems created on a magnificent plan , the atmosphere clear ,
一切 这里 似乎 创建 在 一个 壮丽 计划 , 这 气氛 清除 ,

这里的一切都像是按照宏伟的计划建造的，空气清新。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ɪts] ['ɜːliɪst] [griːn] ,
the landscape just beginning to wear its earliest green ,
这 景观 只是 开始 到 穿 它是 最早 绿色的 ,

大地刚刚开始泛起第一抹绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [stretʃt] [fɑː(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
and the landscape stretched far back against the sky .
和 这 景观 拉伸 远的 后退 反对 这 天空 .

地貌一直延伸到天际。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [mjuːl] [tiːmz] ,
Today we fell in with some other Californians , but , having mule teams ,
今天 我们 跌倒 在 和 一些 其他 加州人 , 但 , 拥有 骡子 团队 ,

今天我们遇到了一些加州人，但是，他们有骡队，

[ðeɪ] [suːn] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
they soon left us in the rear .
他们 很快 左边 我们 在 这 后部 .

他们很快就把我们甩在了后面。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] ['eni] [geɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['preəri] [henz] .
I have not yet seen any game except a few prairie hens .
我 有 不是 然而 已见 任何 游戏 除了 一个 很少 草原 母鸡 .

除了几只草原鸡之外，我还没有看到任何猎物。

[ai][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['ɪndiənz] .
I have seen but very few Indians .
我 有 已见 但 非常 很少 印度人 .

我很少见到印度人。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [met] [wʌn] ['brɔːni] ['feləʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['səʊʃəb(ə)l] — ['wɒntɪd] ['wɪski]
Today we met one brawny fellow ; he was quite sociable — wanted whiskey
今天 我们 遇见 一 强壮的 同伴 ; 他 曾是 相当 善于交际的 — 通缉 威士忌
[ænd; ənd] " .
and " tobac .
和 " 烟草 .

今天我们遇到了一位身材魁梧的家伙；他很健谈——想要威士忌和"烟草"。

" [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" We gave him a small piece of the latter .
" 我们 给予 他 一个 小的 片 的 这 后者 .

我们给了他一小块后者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['feɪvəz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ,
He was very thankful for small favors , and as he left us ,
他 曾是 非常 感恩 为了 小的 恩惠 , 和 作为 他 左边 我们 ,

他非常感激别人给予的小恩小惠，在他离开我们的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
he took a trail and was soon lost sight of among the hills .
他 采取 一个 踪迹 和 曾是 很快 丢失的 视线 的 之中 这 丘陵 .

他沿着一条小路走，很快就消失在群山之中。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['bʌkskɪn] ['legɪŋz] , [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
He wore buckskin leggings , a blanket over his shoulders , and a sort of
他 穿着 鹿皮 绑腿 , 一个 毯子 超过 他的 肩膀 , 和 一个 种类 的
['tɜːbən] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
turban on his head .
头巾 在 他的 头 .

他穿着鹿皮绑腿，肩上披着毯子，头上戴着类似头巾的头饰。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] [tɪl] - [ə'klɑːk] .
Last night I stood on guard till 12 o'clock .
最后的 夜晚 我 站立 在 警卫 直到 - 点钟 .

昨晚我一直站岗到午夜十二点。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
Profound silence reigned , except the
深刻的 沉默 统治 , 除了 这

一片寂静，只有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [frɒgz] ,
croaking of a million frogs ,
呱呱叫 的 一个 百万 青蛙 ,

百万只青蛙的呱呱声

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][west] .
and the distant rumbling of thunder in a black cloud that hung in the west .
和 这 遥远 隆隆声 的 雷 在 一个 黑色的 云 那 悬挂 在 这 西方 .

西方远处乌云密布，传来隆隆的雷声。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
In the latter part of the night it rained a little .
在 这 后者 部分 的 这 夜晚 它 下雨了 一个 小的 .

夜里后半段下了点小雨。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn]
The grass is very poor here , but is said to be better several miles in
这 草 是 非常 贫穷的 这里 , 但 是 说 到 是 更好的 一些 英里 在
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

这里的草很差，但据说几英里外的草会好一些。

['eɪprəl] - .
April 27 .
四月 - .

4月27日。

[wɒz; wəz] [ɒf] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['preəri]
Was off early this morning , and traveled about thirty miles over a fine prairie
曾是 离开 早期的 这 早晨 , 和 旅行 关于 三十 英里 超过 一个 美好的 草原
['kʌntri] .
country .
国家 .

今天一大早就出发了，在美丽的草原上行驶了大约三十英里。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪn] [ɒv; əv]['wægənz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rəʊd] .
I saw a large train of wagons that came in on the St . Joseph road .
我 锯 一个 大的 火车 的 马车 那 来了 在 在 这 英石 . 约瑟夫 路 .

我看到一大列货车沿着圣约瑟夫路驶来。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒks] [tiːmz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
I have noticed a great many ox teams on the road .
我 有 注意到 一个 伟大的 许多 牛 团队 在 这 路 .

我注意到路上有很多牛队。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [tiːm] — [wɪl] [səb'sɪst] [ɒn] ['nɪəli] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
I believe they make the surest team — will subsist on nearly anything and are
我 相信 他们 制作 这 最可靠的 团队 — 将要 生存 在 几乎 任何事物 和 是
[nɒt][səʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['frækʃəs] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ,
not so liable to become fractious and run away ,
不是 所以 容易 到 变得 易怒的 和 跑步 离开 ,

我认为他们是最可靠的搭档——几乎什么都能吃，而且不容易发生争执和逃跑。

[ɪf] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] , [æz; əz] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [mjuːlz] .
if properly managed , as horses or mules .
如果 适当地 管理 , 作为 马匹 或者 骡子 .

如果管理得当，它们就像马或骡子一样。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [stɪl] [kəʊld] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] [kəʊld][hɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] .
The weather is still cold — it must be extremely cold here in winter .
这 天气 是 仍然 寒冷的 — 它 必须 是 极其 寒冷的 这里 在 冬天 .

天气依然寒冷——这里的冬天一定非常寒冷。

['eɪprəl] - .
April 28 .
四月 - .

4月28日。

[set] [ɒf] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [stɒpt] .
Set off about sunrise and drove about twenty miles and stopped .
放 离开 关于 日出 和 驾驶 关于 二十 英里 和 停止 .

日出时分出发，行驶了大约二十英里后停了下来。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
Owing to our ignorance of the road ,
欠款 到 我们的 无知 的 这 路 ,

由于我们对道路情况不了解，

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn'kæmp] ,
we had some trouble to find a convenient place to encamp ,
我们 有 一些 麻烦 到 寻找 一个 方便的 地方 到 扎营 ,

我们费了些周折才找到合适的露营地。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['lev(ə)l] .
the country getting a little more level .
这 国家 获得 一个 小的 更多的 等级 .

这个国家正在变得更加平稳。

['eɪprəl] - .
April 29 .
四月 - .

4月29日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [θriː] ['wægənz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə]
This morning we joined a company of three wagons with which we intend to
这 早晨 我们 加入 一个 公司 的 三 马车 和 哪个 我们 打算 到
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

今天早上我们加入了由三辆篷车组成的队伍，我们将和他们一起旅行。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
The men are mostly Germans and not of my selection .
这 男人 是 大多 德国人 和 不是 的 我的 选择 .

这些人大多是德国人，而且不是我挑选的。

[went] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [baɪ] [wʌn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] ; [haɪ] [wɪndz; waɪndz] [prɪ'veɪl] .
Went about twenty miles by one o'clock and encamped ; high winds prevail .
去 关于 二十 英里 经过 一 点钟 和 营地 ; 高的 风 占上风 .

下午一点左右走了大约二十英里，然后扎营；当时刮着大风。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]
We all have good health and
我们 全部 有 好的 健康 和

我们身体都很健康，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[strɒŋ] ['æpitait] .
strong appetites .
强的 食欲 .

食欲旺盛。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['kæptɪn] — [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [nəʊ] [wei] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
A sort of inefficient election was held this morning at which one of our men was chosen captain — a man in no way calculated to act in that capacity .
一个 种类 的 效率低下 选举 曾是 握住 这 早晨 在 哪个 一 的 我们的 男人 曾是 选定 队长 — 一个 男人 在 不 方式 计算 到 行为 在 那 容量 .

今天上午举行了一场效率低下的选举，我们的一名队员被选为队长——此人根本不适合担任这个职务。

[strɒŋ] [pledʒ] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Strong pledges of mutual assistance were given , etc .
强的 承诺 的 相互的 协助 是 给定 , ETC .

双方作出了强有力的互助承诺等等。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [vɑːst] ['prɛəriz] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['freʃn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
In looking over these vast prairies , just beginning to freshen beneath the smile of Spring ,
在 寻找 超过 这些 广阔的 草原 , 只是 开始 到 清新 下面 这 微笑 的 春天 ,

眺望这片广袤的草原，春天的气息正让这里焕发出勃勃生机。

[ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
I can scarcely believe that they are uninhabited .
我 能 几乎 相信 那 他们 是 无人 .

我简直不敢相信它们竟然无人居住。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .
Not a tree is within reach of the eye .
不是 一个 树 是 之内 抵达 的 这 眼睛 .

视线范围内看不到一棵树。

['eɪprəl] - .
April 30 .
四月 - .

4月30日。

[ɒf] [ə'gen] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
Off again early this morning and went seven miles before breakfast .
离开 再次 早期的 这 早晨 和 去 七 英里 前 早餐 .

今天一大早又出发了，早餐前走了七英里。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] [twelv] [maɪlz] [mɔː(r)] [baɪ] [wʌn] [ə'klɑːk] , [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [daɪn] ,
After breakfast we pushed on twelve miles more by one o'clock , when we stopped to dine ,
后 早餐 我们 推动 在 十二 英里 更多的 经过 一 点钟 , 什么时候 我们 停止 到 用餐 ,

早餐后，我们又行驶了十二英里，到一点钟时停下来吃晚饭。

[baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] .
by a small brook .
经过 一个 小的 溪 .

在一条小溪边。

[tuː] [maɪlz] [mɔː(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [striːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɒst] , [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [ɒn] .
Two miles more brought us to another stream , which we crossed , and traveled on .
二 英里 更多的 带来 我们 到 其他 溪流 , 哪个 我们 交叉 , 和 旅行 在 .

再走两英里，我们来到另一条小溪边，过了溪，继续前行。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [maɪld] [saʊθ] [wɪnd] [prɪ'veɪld] , [bʌt; bət] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kəʊld] .
Yesterday afternoon a mild south wind prevailed , but fell in the night , when it became quite cold .
昨天 下午 一个 温和的 南 风 最终获胜 , 但 跌倒 在 这 夜晚 , 什么时候 它 成为 相当 寒冷的 .

昨天下午盛行温和的南风，但夜间风力减弱，气温骤降。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,
Toward morning , a perfect gale sprung up in the north , and though I laid in the wagon ,
朝向 早晨 , 一个 完美的 大风 弹簧 向上 在 这 北 , 和 尽管 我 铺设 在 这 车皮 ,

临近清晨，北方刮起了一阵狂风，虽然我躺在马车里，

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ɪn] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] , [ai] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] .
wrapped in a blanket , in heavy overcoat , I suffered very much by the cold .
包装 在 一个 毯子 , 在 重的 大衣 , 我 遭受 非常 很多 经过 这 寒冷的 .

我裹着毯子，穿着厚重的外套，冻得够呛。

[ðə; ði] [wɪnd] [pɔː] [θruː] ['aʊə(r)] ['kʌvərɪŋ] [laɪk] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
The wind poured through our covering like cold water .
这 风 倾倒 通过 我们的 覆盖 喜欢 寒冷的 水 .

寒风像冷水一样灌进我们的被子里。

['θɜːti] ['wægənz] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] — [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tiːmz] .
Thirty wagons passed us today — they all had feed for their teams .
三十 马车 通过了 我们 今天 — 他们 全部 有 喂养 为了 他们的 团队 .

今天有三十辆马车经过我们这里——它们都拉着牲畜的饲料。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [reɪdʒd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] ,
The wind still raged this morning till about noon ,
这 风 仍然 愤怒 这 早晨 直到 关于 中午 ,

今天上午风势依然强劲，直到中午左右才停歇。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['plez(ə)nt] .
when the sun shone out and it began to get pleasant .
什么时候 这 太阳 闪耀 出去 和 它 开始 到 得到 令人愉快的 .

阳光明媚，天气开始变得宜人。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪə(r)] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)lz] [ɪn] [sʌm; səm]
The country here assumes a more even appearance , and resembles in some
这 国家 这里 假设 一个 更多的 甚至 外貌 , 和 类似 在 一些
[dɪ'griː] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
degree what I had anticipated .
程度 什么 我 有 预期 .

这里的国家面貌更加均衡，在某种程度上与我预想的相似。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [kɔːld] ['preəri] ['skwirəlz] ,
We have seen a great number of little animals called prairie squirrels ,
我们 有 已见 一个 伟大的 数字 的 小的 动物 称为 草原 松鼠 ,

我们看到了很多叫做草原松鼠的小动物，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] .
resembling the ground squirrel of the northern states .
类似 这 地面 松鼠 的 这 北方 各州 .

外形酷似北方各州的地松鼠。

[ðə; ði] [graʊnd]
The ground
这 地面

地面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪz] ['lɪtərəli] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊlz] .
is literally filled with their holes .
是 字面上地 已填 和 他们的 孔 .

里面到处都是他们的洞。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [elk] [hɔːnz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ;
I have seen also a great many elk horns by the way ;
我 有 已见 还 一个 伟大的 许多 麋鹿 角 经过 这 方式 ;

顺便说一句，我还见过很多麋鹿角；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hjuːdʒ] ['spesəmən] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [geɪm]
they are huge specimens and indicate that a superior quality of game
他们 是 巨大的 标本 和 表明 那 一个 优越的 质量 的 游戏
[ə'baund] [hɪə(r)] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
abounds here at certain seasons of the year .
很多 这里 在 肯定 季节 的 这 年 .

它们是体型巨大的个体，表明一年中的某些季节这里盛产优质猎物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['preəri] [henz] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [waɪld] .
A few prairie hens come in sight occasionally , but are rather wild .
一个 很少 草原 母鸡 来 在 视线 偶尔 , 但 是 相当 荒野 .

偶尔能看到几只草原鸡，但它们相当野生。

[nəʊ] ['tɪmbə(r)] [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] ,
No timber except on the water courses ,
不 木材 除了 在 这 水 课程 ,

除水道沿岸以外，禁止种植木材。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hedʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [tɪl]
and upon these it is so hedged in by the hills that it cannot be seen till
和 之上 这些 它 是 所以 对冲 在 经过 这 丘陵 那 它 不能 是 已见 直到
[juː; jʊ][get] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
you get close to it .
你 得到 关闭 到 它 .

而且它被群山环绕，以至于不走近就看不见。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
In consequence of their ignorance of the road ,
在 结果 的 他们的 无知 的 这 路 ,

由于他们对道路不熟悉，

[ðə; ði] ['eməgrənt] ['kæri] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ænd; ənd]
the emigrants carry wood and water where it is unnecessary , and
这 移民 携带 木头 和 水 在哪里 它 是 不必要 , 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

移民们在没有必要的地方携带木柴和水，而且，

[nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
neglect to take it when needed ; but this is unavoidable .
忽视 到 拿 它 什么时候 需要 ; 但 这 是 不可避免的 .

未能按时服用；但这无法避免。

[ðə; ði] ['hevi] [west] [wɪndz; waɪndz] [draɪv] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
The heavy west winds drive a blinding dust in our faces ,
这 重的 西方 风 驾驶 一个 失明 灰尘 在 我们的 面孔 ,

强劲的西风卷起漫天尘土，刺得我们睁不开眼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] .
and in a few hours a person becomes as black as a negro .
和 在 一个 很少 小时 一个 人 变成 作为 黑色的 作为 一个 黑人 .

几个小时后，一个人就会变得像黑人一样黑。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [met] [tuː] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [drə'guːn] .
Yesterday we met two United States dragoons .
昨天 我们 遇见 二 团结的 各州 龙骑兵 .

昨天我们遇到了两名美国龙骑兵。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [,depri'deiʃən] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
They report some Indian depredations in advance of us .
他们 报告 一些 印度 掠夺 在 进步 的 我们 .

他们比我们更早报告了一些印第安人的袭击事件。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][hæz; həz] [biːn] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
One is that a family has been massacred by the Indians ,
一 是 那 一个 家庭 有 到过 大屠杀 经过 这 印度人 ,

其中之一是，一个家庭遭到印第安人的屠杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ['lærəmi] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['mɜːdəz]
and that the troops from the Fort Laramie had pursued the murderers
和 那 这 军队 从 这 堡 拉勒米 有 追击 这 杀人犯
[ænd; ənd][pʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [deθ] .
and put one hundred to death .
和 放 一 百 到 死亡 .

拉勒米堡的军队追捕凶手，处死了100名凶手。

['aʊə(r)][rəʊd][səʊ][fɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['eksələnt] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk] ,
Our road so far has been most excellent , better than a turnpike ,
我们的 路 所以 远的 有 到过 最多 出色的 , 更好的 比 一个 收费公路 ,

我们目前的路况非常好，比高速公路还好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [tiːmz] .
as it is not so hard for the feet of teams .
作为 它 是 不是 所以 难的 为了 这 脚 的 团队 .

因为这对于球队的脚部来说并不算太难。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][rəʊd][ɪz][nɒt] [wɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [tɜːf] [bʌt; bət][dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Generally the road is not worn through the heavy turf but just deep enough to
一般来说 这 路 是 不是 磨损 通过 这 重的 草皮 但 只是 深的 足够的 到
[ɪk'spəʊz][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,
expose the roots of the grass ,
暴露 这 根 的 这 草 ,

通常情况下，路面不会完全磨穿厚厚的草皮，只会磨到露出草根。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .
which are as large as a man's little finger .
哪个 是 作为 大的 作为 一个 男人的 小的 手指 .

它们和男人的小指一样粗。

[jet] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['emɪgrənt]
Yet , from the appearance of the road , there are a great many emigrants
然而 , 从 这 外貌 的 这 路 , 那里 是 一个 伟大的 许多 移民
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
before us .
前 我们 .

然而，从道路的情况来看，我们前面有很多移民。

[faɪv] [fɔː(r)] - [hɔːs] ['wægənz] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] ; [ðeɪ] ['træv(ə)ld][fɑːst] ,
Five four - horse wagons passed us yesterday ; they traveled fast ,
五 四 - 马 马车 通过了 我们 昨天 ; 他们 旅行 快速地 ,

昨天有五辆四匹马拉的马车从我们身边经过；它们开得很快。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːti] [pə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [fiːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,
intended to go forty per day and had feed sufficient for fifteen days ,
故意的 到 去 四十 每 天 和 有 喂养 充足的 为了 十五 天 ,
['θɜːti] [maɪlz] .
thirty miles .
三十 英里 .

计划每天走四十英里，并准备了足够十五天、三十英里的饲料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[meɪ] [wʌn] .
May 1 .
可能 1 .

5月1日

['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪvə(r)] , [sʌm; səm][fɔː(r)][maɪlz] ,
Started early and went to a tributary of Little Blue River , some four miles ,
开始 早期的 和 去 到 一个 支流 的 小的 蓝色的 河 , 一些 四 英里 ,
[ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] .
and took breakfast .
和 采取 早餐 .

清晨出发，前往小蓝河的一条支流，大约四英里远，在那里吃了早餐。

[ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['betə(r)] .
The grass begins to look better .
这 草 开始 到 看 更好的 .

草坪开始好转了。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .
At noon we found water close by the road .
在 中午 我们 成立 水 关闭 经过 这 路 .
中午时分，我们在路边找到了水源。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['pɑːsɪŋ] ['wægənz] .
We are constantly passing and re - passing wagons .
我们 是 不断地 通过 和 关于 - 通过 马车 .
我们不断地与货车擦肩而过。

[ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['seksɪz] .
I have noticed some few families on the road , including all ages and sexes .
我 有 注意到 一些 很少 家庭 在 这 路 , 包括 全部 年龄 和 性别 .
我注意到路上有一些家庭，包括各个年龄段和性别的人。

[tə'naɪt] [wiː; wi] [stɒp] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [rɒdz] ,
Tonight we stop off the road to the right one hundred rods ,
今晚 我们 停止 离开 这 路 到 这 正确的 一 百 杆 ,
今晚我们停在路右边一百杆的地方，

[wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [bɪg] [bluː] ['rɪvə(r)] .
within four miles of Big Blue River .
之内 四 英里 的 大的 蓝色的 河 .
距大蓝河四英里以内。

[wiː; wi] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .
We cross it tomorrow .
我们 叉 它 明天 .
我们明天过河。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['tɒlərəbli] ['lev(ə)l] .
The country tolerably level .
这 国家 勉强可以接受 等级 .
该国局势尚可。

[ðə; ði] [wʊlvz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] .
The wolves make a great noise at night .
这 狼 制作 一个 伟大的 噪音 在 夜晚 .
狼群在夜里发出巨大的吼叫声。

[ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'zʊəriən] .
A majority of the emigrants now on the road are Missourians .
一个 多数 的 这 移民 现在 在 这 路 是 密苏里州人 .
现在路上的移民大多是密苏里州人。

['dɪstəns] , ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] .
Distance , twenty - four miles .
距离 , 二十 - 四 英里 .
距离，二十四英里。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] .
May 2 .
可能 2 .
5月2日

[left] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Left encampment at two o'clock this morning ,
左边 营地 在 二 点钟 这 早晨 ,
今天凌晨两点离开营地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
for the purpose of giving our cattle more time to feed in the middle of
为了 这 目的 的 给予 我们的 牛 更多的 时间 到 喂养 在 这 中间 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

目的是为了让我们的牛在中午有更多的时间进食。

[riːtʃt] [bluː] ['rɪvə(r)][æt; ət] ['deɪlaɪt] ; [krɒst] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] ; [went] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)]
Reached Blue River at daylight ; crossed over immediately ; went two miles further
达到 蓝色的 河 在 日光 ; 交叉 超过 立即地 ; 去 二 英里 更远
[ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and stopped for breakfast .
和 停止 为了 早餐 .

天亮时到达蓝河；立即过河；又走了两英里，停下来吃早餐。

[ðɪs] [plæn][ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)]['draɪvɪŋ][ai][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
This plan of irregular driving I consider of no advantage ,
这 计划 的 不规律的 驾驶 我 考虑 的 不 优势 ,

我认为这种不规律驾驶的计划没有任何优势。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt]
yet we have practiced it because some of our men think it excellent
然而 我们 有 练习 它 因为 一些 的 我们的 男人 思考 它 出色的
['pɒləsi] .
policy .
政策 .

但我们仍然实行了这项政策，因为我们有些人认为这是非常好的策略。

['weðə(r)] [faɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Weather fine , with a shower in the afternoon .
天气 美好的 , 和 一个 淋浴 在 这 下午 .

天气晴朗，下午有阵雨。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['westən] [rəʊd] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
Today we passed the place where the Weston road joins the Independence and
今天 我们 通过了 这 地方 在哪里 这 韦斯顿 路 加入 这 独立 和
[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rəʊdz] .
St . Joseph roads .
英石 . 约瑟夫 道路 .

今天我们经过了韦斯顿路与独立路和圣约瑟夫路的交汇处。

['meni] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] [wɪð]
Many come in from the Independence road , and the trail is now alive with
许多 来 在 从 这 独立 路 , 和 这 踪迹 是 现在 活 和
['emɪgrənt] .
emigrants .
移民 .

许多人从独立大道进来，这条小路上现在到处都是移民。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [stɒpt] [twelv] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [bɪg] [bluː] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
At night we stopped twelve miles west of Big Blue River , a short distance
在 夜晚 我们 停止 十二 英里 西方 的 大的 蓝色的 河 , 一个 短的 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,
from the road ,
从 这 路 ,

晚上，我们在大蓝河以西十二英里处停了下来，离公路不远。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [wʊd] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]
where we found wood , water and some
在哪里 我们 成立 木头 , 水 和 一些

我们在那里找到了木头、水和一些

[ˈpɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈkæt(ə)l] .
picking for our cattle .
挑选 为了 我们的 牛 .

采摘牛用的饲料。

[wen] [ai][ɡɒt][ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai][felt] [kwaɪt] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] [suːn] [kəˈmenst] [ˈvɒmɪtɪŋ] .
When I got up this morning I felt quite unwell and soon commenced vomiting .
什么时候 我 得到 向上 这 早晨 我 毛毡 相当 不适 和 很快 开始 呕吐 .

今天早上起床后我感觉很不舒服，很快就开始呕吐。

[ˈmɪstə(r)] . [fɪntʃ] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][ˈpəʊni][tuː; tə][raɪd] , [wɪtʃ] [ai] [əkˈseptɪd] ,
Mr . Finch offered me his pony to ride , which I accepted ,
先生 . 芬奇 提供 我 他的 小马 到 骑 , 哪个 我 公认 ,

芬奇先生让他的小马驹给我骑，我接受了。

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [siːt] ,
but soon found it almost impossible to keep my seat ,
但 很快 成立 它 几乎 不可能的 到 保持 我的 座位 ,

但我很快发现自己几乎无法保住座位了。

[səʊ][ai][ɡɒt] [ɒf] [ænd; ənd][led][ðə; ði][ˈpəʊni] .
so I got off and led the pony .
所以 我 得到 离开 和 引领 这 小马 .

于是我下了马，牵着小马走。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊni] ,
Soon after , one of our company solicited the use of the pony ,
很快 后 , 一 的 我们的 公司 征求意见 这 使用 的 这 小马 ,

不久之后，我们公司的一位同事请求使用这匹小马。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][let][hɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ɒn] ,
and as I let him have it and he rode on ,
和 作为 我 让 他 有 它 和 他 骑 在 ,

我把车开走后，他继续骑行。

[ai][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɔːk] [tɪl] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
I was compelled to walk till we stopped for breakfast .
我 曾是 被迫 到 走 直到 我们 停止 为了 早餐 .

我不得不一直走，直到我们停下来吃早餐。

[ai][felt][səʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈsiːd] ,
I felt so exhausted that it was almost impossible to proceed ,
我 毛毡 所以 筋疲力尽的 那 它 曾是 几乎 不可能的 到 继续 ,

我感到筋疲力尽，几乎无法继续下去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ai] [ˈsɪəriəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ˈrestɪŋ]
and at one time I seriously thought of lying down by the road and resting
和 在 一 时间 我 严重地 想法 的 说谎 向下 经过 这 路 和 休息
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

我一度认真考虑过躺在路边休息一下。

[ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][ˈwæɡənz] .
and run the risk of losing the wagons .
和 跑步 这 风险 的 输 这 马车 .

并有失去马车的风险。

[bʌt; bət][ai] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [tɪl] ['brekfəst] [taɪm] , [wen] [ai] [tʊk] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] .

But I struggled on till breakfast time , when I took medicine and soon became better .

但 我 挣扎 在 直到 早餐 时间 , 什么时候 我 采取 药品 和 很快 成为 更好的 .

但我坚持到了早餐时间，吃了药后很快就好多了。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][wiː; wi][faɪnd]['wɔːtə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [həʊlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

In many places in this region we find water standing in holes upon the prairie ,

在 许多 地方 在 这 地区 我们 寻找 水 常设 在 孔 之上 这 草原 ,

在这个地区的许多地方，我们都能在草原上的坑洞里发现积水。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɒlərəbli] [gʊd] ,

and as the weather is cool it is tolerably good ,

和 作为 这 天气 是 凉爽的 它 是 勉强可以接受 好的 ,

天气凉爽，所以感觉还算可以接受。

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [stæg'neɪt] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

though I suppose it stagnates later in the season .

尽管 我 认为 它 停滞不前 之后 在 这 季节 .

不过我估计到了赛季后期就会停滞不前。

[meɪ] [θriː] .

May 3 .

可能 3 .

5月3日

['stɑːtɪd] ['ɜːli] : [suːn] [krɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'west] [də'rekʃ(ə)n] [tɪl] [nuːn] ,

Started early : soon crossed a little stream and went on in a northwest direction till noon ,

开始 早期的 : 很快 交叉 一个 小的 溪流 和 去 在 在 一个 西北 方向 直到 中午 ,

很早就出发了：很快就过了一条小溪，然后一直向西北方向走，直到中午。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

when we came round to the southwest .

什么时候 我们 来了 圆形的 到 这 西南 .

当我们绕到西南方向时。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] [ˌnɔːθ'west] ,

Up to this time our general course has been northwest ,

向上 到 这 时间 我们的 一般的 课程 有 到过 西北 ,

到目前为止，我们的航线总体上是西北方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [siːm] [səʊ] ['bækwəd] [hɪə(r)] .

and this is the reason why the season seems so backward here .

和 这 是 这 原因 为什么 这 季节 似乎 所以 落后 这里 .

这就是为什么这里的季节看起来如此颠倒的原因。

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['westən] [ten] [deɪz] [sɪns] .

The vegetation is no more advanced here than at Weston ten days since .

这 植被 是 不 更多的 先进的 这里 比 在 韦斯顿 十 天 自从 .

这里的植被生长状况与十天前韦斯顿的情况并无二致。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [æt; ət] [nuːn] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['wægənz][frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] ,

We were passed at noon by a company of one hundred wagons from Wisconsin ,

我们 是 通过了 在 中午 经过 一个 公司 的 一 百 马车 从 威斯康星州 ,

中午时分，我们被一支来自威斯康星州的百辆篷车组成的车队超过了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] ['θɜːti] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] .
and also one of thirty from Illinois .
和 还 一 的 三十 从 伊利诺伊州 .

而且还是伊利诺伊州三十人之一。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [faɪn] [hɔːs] [tiːmz] — ['dʒen(ə)rəli][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wæɡən] .
Most of them had fine horse teams — generally four horses to each wagon .
最多 的 他们 有 美好的 马 团队 — 一般来说 四 马匹 到 每个 车皮 .

他们大多拥有优秀的马队——通常每辆马车配备四匹马。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] [haɪ]
The wind has been high
这 风 有 到过 高的

风一直很大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd][kəʊld] — [kəʊld][æz; əz]['wɪntə(r)] .
and cold — cold as winter .
和 寒冷的 — 寒冷的 作为 冬天 .

而且很冷——像冬天一样冷。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [meɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] ['blæŋkɪt] ,
Imagine a man on the third of May walking in a heavy overcoat and blanket ,
想象 一个 男人 在 这 第三 的 可能 步行 在 一个 重的 大衣 和 毯子 ,

想象一下，5月3日，一个男人穿着厚重的外套，盖着毯子走在路上。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
and shivering with cold .
和 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

冷得直哆嗦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [kən'dɪʃn] .
This was my condition .
这 曾是 我的 状况 .

这就是我的病情。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [səb'said] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzi] [ɡləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['prɒmɪst] [ə; eɪ][feə(r)]
At sundown the wind subsided and a rosy glow in the west promised a fair
在 日落 这 风 平静下来 和 一个 红润 辉光 在 这 西方 承诺 一个 公平的
[tə'mɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

日落时分，风势减弱，西方的天空泛起玫瑰色的光芒，预示着明天会是个好天气。

[went] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [kɔːld] [rɒk] [brʊk] .
Went nineteen miles today and stopped by a little stream called Rock Brook .
去 十九 英里 今天 和 停止 经过 一个 小的 溪流 称为 岩石 溪 .

今天走了十九英里，在一条名叫岩溪的小溪边停了下来。

[ai] [siː] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['ɪndiənz] , [pə'hæps] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I see but very few Indians , perhaps one in a week .
我 看 但 非常 很少 印度人 , 也许 一 在 一个 星期 .

我只见过极少数的印度人，可能一周才能见到一个。

[wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] - ['riːdʒən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː'niː] .
We have passed the Potawatimes region , and are now in that of the Pawnees .
我们 有 通过了 这 - 地区 , 和 是 现在 在 那 的 这 波尼 .

我们已经穿过了波塔瓦泰姆斯地区，现在进入了波尼人地区。

[ai][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [traɪb] .
I have seen none of the latter tribe .
我 有 已见 没有任何 的 这 后者 部落 .

我没有见过后一个部落的人。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [truːps] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['lærəmi] .
Today we met a few troops from Fort Laramie .
今天 我们 遇见 一个 很少 军队 从 堡 拉勒米 .

今天我们遇到了几名来自拉勒米堡的士兵。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
They say the grass is good in the valley of the Platte , distant about one hundred miles .
他们 说 这 草 是 好的 在 这 谷 的 这 普拉特 , 遥远 关于 一 百 英里 .

据说，大约一百英里外的普拉特河谷的牧草很好。

[gʊd] [helθ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'keɪʒnəli] ,
Good health on the road generally , though we see a grave occasionally ,
好的 健康 在 这 路 一般来说 , 尽管 我们 看 一个 严重 偶尔 ,

旅途中总体健康状况良好，虽然偶尔也会看到坟墓。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , " [mə'mentəʊ]['mɒri] ,
which reminds us of the admonition , " memento mori ,
哪个 提醒 我们 的 这 警告 , " 纪念 森 ,

这让我们想起那句告诫："记住你会死，

" [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [sɔɪl] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːts] [wʌns] ['vɜːtʃuəs] [æm'bɪʃ(ə)n] .
" and beneath this inhospitable soil are hearts once virtuous ambition .
" 和 下面 这 不宜居住的 土壤 是 心 一次 有德行的 志向 .

在这片贫瘠的土地下，埋藏着曾经充满美德和抱负的心灵。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['ædəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The angel of death follows the race of Adam to the uttermost parts of the earth .
这 天使 的 死亡 跟随 这 种族 的 亚当 到 这 极致 部分 的 这 地球 .

死神追随亚当的后裔，直至地球的尽头。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [flɒk] [haʊ'evə(r)] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tend] ,
" There is no flock however watched and tended ,
" 那里 是 不 群 然而 观看 和 倾向于 ,

"无论多么精心照料，没有哪群羊是不会死的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1850年夏季，(Journal of a Trip to California Across)
第2/4页

[bʌt; bət][wʌn] [ded] [læm] [ɪz][ðeə(r)] ;
But one dead lamb is there ;
但 一 死的 羊肉 是 那里 ;

但那里有一只死羊羔;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['faɪəsaɪd] - [dɪ'fendɪd] ,
There is no fireside howso'er defended ,
那里 是 不 炉边 - 辩护 ,

没有哪个炉边的守卫者,

[bʌt; bət][hæz; həz][wʌn]['veɪkənt][tʃeə(r)] .
But has one vacant chair .
但 有 一 空缺 椅子 .

但还有一张空椅子。

" [meɪ] [fɔːr] .
" May 4 .
" 可能 4 .

5月4日

[tə'deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] — [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ,
Today we made some eighteen miles — passed two or three little streams ,
今天 我们 制成 一些 十八 英里 — 通过了 二 或者 三 小的 溪流 ,

今天我们走了大约十八英里——经过了两三条小溪,

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] .
and encamped about one mile from the road , by a stream of good water .
和 营地 关于 一 英里 从 这 路 , 经过 一个 溪流 的 好的 水 .

他们扎营在离公路约一英里远的一条水源充足的小溪旁。

['weðə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Weather pleasant and warm in the afternoon .
天气 令人愉快的 和 温暖的 在 这 下午 .

下午天气宜人温暖。

[met][wʌn] [tiːm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [grɑːs]
Met one team returning on account of poor grass
梅特 一 团队 返回 在 帐户 的 贫穷的 草

遇到一支因草皮状况不佳而返回的队伍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn] [əd'vɑːns] .
in advance .
在 进步 .

提前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɒlərəb(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒp] [tə'naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] .
It is tolerable where we stop tonight in a valley .
它 是 可容忍的 在哪里 我们 停止 今晚 在 一个 谷 .

今晚我们暂住的地方是山谷里，还算可以忍受。

[meɪ] [faɪv] .
May 5 .
可能 5 .

5月5日。

[tə'deɪ] [wiː; wi] ['restɪd] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [let] ['aʊə(r)] [tiːmz] [rest] .
Today we rested , partly to observe the Sabbath and partly to let our teams rest .
今天 我们 休息 , 部分 到 观察 这 安息日 和 部分 到 让 我们的 团队 休息 .

今天我们休息了一天，一部分是为了遵守安息日，一部分是为了让我们的团队休息。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [feə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .
The day has been fair , with a cool breeze from the north .
这 天 有 到过 公平的 , 和 一个 凉爽的 微风 从 这 北 .

今天天气晴朗，吹来阵阵凉爽的北风。

[sʌn] [sets] ['glɔːriəsli] , [wɪð] [feə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .
Sun sets gloriously , with fair promise of tomorrow .
太阳 套 辉煌地 , 和 公平的 承诺 的 明天 .

夕阳西下，壮丽无比，预示着美好的明天。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['wægənz] [went] [baɪ] [juː 'es] [tə'deɪ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [nɪə(r)] [juː 'es] .
About fifty wagons went by us today , while others are stopping near us .
关于 五十 马车 去 经过 我们 今天 , 尽管 其他的 是 停止 靠近 我们 .

今天大约有五十辆货车从我们这里经过，还有一些货车停在我们附近。

['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] — ['fiːdɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
Our men are now engaged in the business of the closing day — feeding cattle ,
我们的 男人 是 现在 已订婚的 在 这 商业 的 这 结束 天 — 喂养 牛 ,

我们的人现在正忙着收尾工作——喂牛，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] ,
etc . , and others loitering about the wagon and thinking , perhaps ,
ETC . , 和 其他的 游荡 关于 这 车皮 和 思维 , 也许 ,

等等，还有一些人则在马车周围闲逛，或许在想：

[ɒv; əv] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋz] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .
of Sabbath evenings spent in a different manner .
的 安息日 晚上 花费 在 一个 不同的 方式 .

以不同的方式度过安息日的夜晚。

[meɪ] [sɪks] .
May 6 .
可能 6 .

5月6日。

[ɒf] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
Off at sunrise .
离开 在 日出 .

天一亮就出发。

[riːtʃt] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Reached Little Blue River in the evening .
达到 小的 蓝色的 河 在 这 晚上 .

傍晚抵达小蓝河。

[deɪ] [faɪn] .
Day fine .
天 美好的 .

今天一切顺利。

[wiː; wi] [krɒst] ['sevrəl] ['væliz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [fɪld] [wɪð] ['jeləʊ] [sænd] .
We crossed several valleys in which were channels filled with yellow sand .
我们 交叉 一些 山谷 在 哪个 是 频道 已填 和 黄色的 沙 .

我们穿过了好几条山谷，山谷里有许多充满黄色沙子的沟渠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] [θruː] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)nz] .
It is probable that water courses through them during the wet seasons .
它 是 可能 那 水 课程 通过 他们 期间 这 湿的 季节 .

雨季时，很可能有水流经这些地方。

[grɑːs] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Grass poor .
草 贫穷的 .

草皮稀疏。

['eməgrənt] ['pʊʃɪŋ] [baɪ][ˌjuː 'es] .
Emigrants pushing by us .
移民 推动 经过 我们 .

移民们从我们身边挤过。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [diːp] .
The Little Blue River is a fine stream about ten yards in width and deep .
这 小的 蓝色的 河 是 一个 美好的 溪流 关于 十 码 在 宽度 和 深的 .

小蓝河是一条水流清澈的小溪，宽约十码，水深约十码。

[meɪ] ['sɛvən] .
May 7 .
可能 7 .

5月7日。

[went] [ʌp] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] ,
Went up by Little Blue River fifteen miles , and encamped about 4 o'clock ,
去 向上 经过 小的 蓝色的 河 十五 英里 , 和 营地 关于 4 点钟 ,

沿小蓝河向上游走了十五英里，大约四点钟扎营。

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] ['wægən] [wiːlz] .
earlier than usual , for the purpose of repairing wagon wheels .
早些时候 比 通常 , 为了 这 目的 的 维修 车皮 车轮 .

比平时更早，目的是为了修理车轮。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌfələʊ]['riːdʒən] ;
We are getting into the buffalo region ;
我们 是 获得 进入 这 水牛 地区 ;

我们即将进入布法罗地区；

[wʌn][wɒz; wəz] [siːn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][wʌn] [kɪld] [tə'deɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə'nʌðə(r)]
one was seen yesterday and one killed today by a man in another
一 曾是 已见 昨天 和 一 被杀 今天 经过 一个 男人 在 其他

其中一人昨天被目击，今天被另一名男子杀害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

[ai][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [jet] .
I have seen none yet .
我 有 已见 没有任何 然而 .

我还没见过。

['preəri] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ]
Prairie hens are abundant , and I have had the pleasure of partaking
草原 母鸡 是 丰富 , 和 我 有 有 这 乐趣 的 参与
[ɒv; əv] [wʌn] [maɪ'self] .
of one myself .
的 一 我 .

草原鸡数量众多，我有幸亲自品尝过一只。

[deɪ] [faɪn] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] .
Day fine , excepting a cool breeze .
天 美好的 , 除外 一个 凉爽的 微风 .

天气晴朗，只有一丝凉风。

[meɪ] [eit] .
May 8 .
可能 8 .

5月8日。

[ɪn'kæmpt] [ə'gen] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪvə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
Encamped again by Little Blue River , after a drive of fifteen miles .
营地 再次 经过 小的 蓝色的 河 , 后 一个 驾驶 的 十五 英里 .

驱车行驶十五英里后，再次在小蓝河畔扎营。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊni] ,
This morning we met a young man in search of a pony ,
这 早晨 我们 遇见 一个 年轻的 男人 在 搜索 的 一个 小马 ,

今天早上我们遇到一位正在寻找小马的年轻人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
which had strayed away from him in the night .
哪个 有 迷路了 离开 从 他 在 这 夜晚 .

它在夜里走失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [mait] ,
He looked quite discouraged , and well he might ,
他 看起来 相当 灰心 , 和 出色地 他 可能 ,

他看起来很沮丧，这也不难理解。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒst] [næg] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]
as the lost nag was his only means of conveying his provisions and
作为 这 丢失的 唠叨 曾是 他的 仅有的 方法 的 传递 他的 条款 和
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

因为那匹走失的马是他运送食物和衣服的唯一工具。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
They suspected the Indians .
他们 怀疑 这 印度人 .

他们怀疑是印第安人干的。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [greɪt]
Presently we came up to his comrades , where we found their things in great
目前 我们 来了 向上 到 他的 同志们 , 在哪里 我们 成立 他们的 事物 在 伟大的
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

我们很快找到了他的同伴，发现他们的东西一片狼藉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [muːd] .
and the man with them in a gloomy mood .
和 这 男人 和 他们 在 一个 阴沉 情绪 .

与他们同行的那个人则情绪低落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] [rɪ'liːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen]
But they were partially relieved by some gentlemen who were there when
但 他们 是 部分 松了口气 经过 一些 先生们 WHO 是 那里 什么时候
[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ,
we came up ,
我们 来了 向上 ,

但我们上来时，有几位先生在场，他们的处境因此得到了一些缓解。

[huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ɔː(r)] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [mait]
who offered to buy their things or carry them for them , as they might
WHO 提供 到 买 他们的 事物 或者 携带 他们 为了 他们 , 作为 他们 可能
[prɪ'fɜː(r)] .
prefer .
更喜欢 .

他们主动提出购买他们的物品或帮他们搬运，以符合他们的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [hɑːd] [tuː; tə] [miːt] [mis'fɔːtʃənz] [səʊ] [suːn] , [bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
It looks hard to meet misfortunes so soon , but many have had to
它 看起来 难的 到 见面 不幸 所以 很快 , 但 许多 有 有 到
[səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
submit to them ,
提交 到 他们 ,

虽然这么快就遭遇不幸似乎很难接受，但许多人不得不屈服于不幸。

[æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] .
as is apparent all along the route .
作为 是 明显 全部 沿着 这 路线 .

沿途处处可见这一点。

['hɔːsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][hæv; həv][daɪd] , ['wægənz][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] ,
Horses , mules and oxen have died , wagons have broken down ,
马匹 , 骡子 和 牛 有 死亡 , 马车 有 破碎的 向下 ,

马、骡、牛都死了，马车也抛锚了。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][sʌm; səm] .
and sickness fell to the lot of some .
和 疾病 跌倒 到 这 很多 的 一些 .

有些人不幸染上了疾病。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
Some of the teams have consumed all of their feed and begin to
一些 的 这 团队 有 消耗 全部 的 他们的 喂养 和 开始 到
['træv(ə)l][mɔː(r)] ['mɒdərətli] .
travel more moderately .
旅行 更多的 中等程度 .

部分队伍已经消耗完了所有补给，开始放慢脚步，减少行进速度。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
In this case they are compelled to go slow , as the grass is very poor .
在 这 案件 他们 是 被迫 到 去 慢的 , 作为 这 草 是 非常 贫穷的 .

在这种情况下，由于草料很差，他们不得不放慢速度。

[rəʊdz] [tə'deɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['siːnəri] ['plez(ə)nt] .
Roads today good and scenery pleasant .
道路 今天 好的 和 风景 令人愉快的 .

今天路况良好，风景宜人。

[meɪ] [naɪn] .
May 9 .
可能 9 .

5月9日。

[kə'menst] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
Commenced our march at sunrise ,
开始 我们的 行进 在 日出 ,

我们日出时分开始行军。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] ['sləʊli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fiːd] [ðeɪ] [hæd; həd]
and drove our cattle slowly on account of the poor feed they had
和 驾驶 我们的 牛 缓慢地 在 帐户 的 这 贫穷的 喂养 他们 有

由于饲料不足，我们放慢了牛群的行进速度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[hæd; həd] .
had .
有 .

有。

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [twelv] [maɪlz] , [wen] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [haɪ]
Went up the Little Blue twelve miles , when we left it and entered a high
去 向上 这 小的 蓝色的 十二 英里 , 什么时候 我们 左边 它 和 进入 一个 高的
['preəri] ['kʌntri] .
prairie country .
草原 国家 .

我们沿着小蓝河走了十二英里，然后离开小蓝河，进入了高地草原地区。

['dɪstəns] , [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .
Distance , sixteen miles .
距离 , 十六 英里 .

距离，十六英里。

[meɪ] - .
May 10 .
可能 - .

5月10日

[went] [ɒn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Went on as usual .
去 在 作为 通常 .

一切照旧。

[met] [sʌm; səm] ['gʌvənmənt] ['wægənz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːt] ['levənwɜːθ] .
Met some government wagons going to Fort Leavenworth .
梅特 一些 政府 马车 去 到 堡 利文沃思 .

遇到几辆开往莱文沃斯堡的政府马车。

[drəʊv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] .
Drove eighteen miles and encamped at the border of the Platte River bottom .
驾驶 十八 英里 和 营地 在 这 边界 的 这 普拉特 河 底部 .

驱车行驶了十八英里，在普拉特河河谷边缘扎营。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] [ɪz] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] ['nɪərə(r)] ,
The river itself is some four miles distant , and there is no water nearer ,
这 河 本身 是 一些 四 英里 遥远 , 和 那里 是 不 水 更近 ,

河流本身距离这里大约四英里，附近没有其他水源。

[nɔː(r)] [wʊd] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)]
nor wood , so we are compelled to do without it and make our
也不 木头 , 所以 我们 是 被迫 到 做 没有 它 和 制作 我们的
['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] [bred] ,
supper of hard bread ,
晚餐 的 难的 面包 ,

我们也没有木头，所以我们只能放弃木柴，用硬面包做晚餐。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [grɑːs] .
But little promise of grass .
但 小的 承诺 的 草 .

但几乎没有长草的希望。

[deɪ] ['plez(ə)nt] .
Day pleasant .
天 令人愉快的 .

今天天气晴朗。

[meɪ] - .
May 11 .
可能 - .

5月11日。

[went] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [plæt] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
Went four miles to the Platte before breakfast .
去 四 英里 到 这 普拉特 前 早餐 .

早餐前走了四英里路到普拉特河。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd][ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm]
Just opposite where we stopped is a large island and but a narrow stream
只是 对面的 在哪里 我们 停止 是 一个 大的 岛 和 但 一个 狭窄的 溪流
[ɒn] [ðɪs] [saɪd] ;
on this side ;
在 这 边 ;

我们停车的地方对面是一个大岛，而这一侧只有一条狭窄的小溪；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['veri] ['mʌdi] .
the water is very muddy .
这 水 是 非常 浑 .

水很浑浊。

[wiː; wi] [riːtʃt] [fɔːt] ['kɑːrni] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] , [ten] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] ,
We reached Fort Kearney about 4 o'clock , ten miles further ,
我们 达到 堡 科尔尼 关于 4 点钟 , 十 英里 更远 ,

我们大约四点钟到达了卡尼堡，距离目的地还有十英里。

[ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wʌn] [maɪl] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
and stopped for the night one mile west of the fort .
和 停止 为了 这 夜晚 一 英里 西方 的 这 堡 .

他们当晚在堡垒西边一英里处停了下来。

[æt; ət] [fɔːt] ['kɑːrni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] , ['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
At Fort Kearney there are several plain - looking buildings , mostly composed of
在 堡 科尔尼 那里 是 一些 清楚的 - 寻找 建筑物 , 大多 由 的
[ʌn'bɜːnt] [brɪk] [ænd; ənd] [tɜːf] ,
unburnt brick and turf ,
未燃烧的 砖 和 草皮 ,

在卡尼堡有几座外观普通的建筑物，大多由未烧制的砖块和草皮构成。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tents] , [ðəʊ] [ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wʊd] .
and some tents , though the best houses are wood .
和 一些 帐篷 , 尽管 这 最好的 房屋 是 木头 .

还有一些帐篷，不过最好的房子是木制的。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)] .
One hundred fifty soldiers are stationed here .
一 百 五十 士兵 是 驻 这里 .

这里驻扎着一百五十名士兵。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːt] ['lærəmi] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
We hope to reach Fort Laramie by the end of the month .
我们 希望 到 抵达 堡 拉勒米 经过 这 结尾 的 这 月 .

我们希望能在月底前抵达拉勒米堡。

[grɑːs] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
Grass looks a little better in the valley .
草 看起来 一个 小的 更好的 在 这 谷 .

山谷里的草地看起来好一些。

[deɪ] [wɔːm] .
Day warm .
天 温暖的 .

天气温暖。

['dɪstəns] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
Distance , fifteen miles .
距离 , 十五 英里 .

距离，十五英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[meɪ] - .
May 12 .
可能 - .

5月12日

[ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi] [rest] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
This day being Sunday , we rest ourselves , and cattle are in need of it .
这 天 存在 星期日 , 我们 休息 我们自己 , 和 牛 是 在 需要 的 它 .

今天是星期天，我们休息，牛也需要休息。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['wægənz] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ;
About one hundred wagons have passed us today ;
关于 一 百 马车 有 通过了 我们 今天 ;

今天大约有一百辆马车经过我们这里；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
at times the road would be crowded with them for a great distance .
在 时代 这 路 会 是 挤 和 他们 为了 一个 伟大的 距离 .

有时，道路上会挤满他们，绵延很长一段距离。

[meɪ] - .
May 13 .
可能 - .

5月13日

['hævɪŋ] ['restɪd] ['jestədeɪ] , [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Having rested yesterday , we made an early start this morning ,
拥有 休息 昨天 , 我们 制成 一个 早期的 开始 这 早晨 ,

昨天休息了一天，今天早上我们早早出发了。

[ænd; ənd] [went] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['brekfəst] .
and went five miles before stopping to take breakfast .
和 去 五 英里 前 停止 到 拿 早餐 .

走了五英里后，停下来吃早餐。

[ðen] [went] [twelv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Then went twelve miles farther and encamped for the night near the river .
然后 去 十二 英里 更远 和 营地 为了 这 夜晚 靠近 这 河 .

然后又走了十二英里，在河边扎营过夜。

[ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [waɪd] , ['ʃæləʊ] ,
The stream at this point is from one to two miles wide , shallow ,
这 溪流 在 这 观点 是 从 一 到 二 英里 宽的 , 浅的 ,

此处溪流宽约一到两英里，水浅。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['aɪlənds] .
and divided by numerous islands .
和 分割 经过 很多的 岛屿 .

并被众多岛屿分割。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
Though there is plenty of timber up on the opposite shore , and the islands ,
尽管 那里 是 很多 的 木材 向上 在 这 对面的 支撑 , 和 这 岛屿 ,

虽然对岸和岛屿上有很多木材，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'pɒn] [ðɪs] [saɪd] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .
we have not yet been able to get a stick upon this side — not enough for fuel .
我们 有 不是 然而 到过 有能力的 到 得到 一个 戳 之上 这 边 — 不是 足够的 为了 燃料 .

我们至今还没能把木棍弄到这边——不够用来做燃料。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['wægənz] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,
All day we have seen wagons winding along on the opposite shore ,
全部 天 我们 有 已见 马车 绕线 沿着 在 这 对面的 支撑 ,

我们一整天都看到对岸有马车蜿蜒而行。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['kaʊns(ə)l] [blʌf] .
on the road from Council Bluffs .
在 这 路 从 理事会 悬崖 .

从康瑟尔布拉夫斯出发的路上。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The valley of the river here is broad and beautiful ,
这 谷 的 这 河 这里 是 广阔 和 美丽的 ,

这里河谷宽阔美丽，

['stretʃɪz] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
stretches away as far as the eye can reach ,
伸展 离开 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 ,

一直延伸到眼睛所能到达的最远地方，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [prɪ'zentɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['prəʊfaɪl] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] ,
and occasionally presenting upon its blue and white profile herds of buffalo ,
和 偶尔 呈现 之上 它是 蓝色的 和 白色的 轮廓 畜群 的 水牛 ,

[dɪə(r)] , [elk] , ['æntɪləʊp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
deer , elk , antelope , etc .
鹿 , 麋鹿 , 羚羊 , ETC .

偶尔会在其蓝白相间的轮廓线上出现成群的野牛、鹿、麋鹿、羚羊等。

['dɪstəns] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .
Distance , seventeen miles .
距离 , 十七 英里 .

距离，十七英里。

[meɪ] - .
May 14 .
可能 - .

5月14日

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] ['hævɪŋ] [streɪd] [ɒf] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ɪn] ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] .
Some of our cattle having strayed off , we were delayed a short time in finding them .
一些 的 我们的 牛 拥有 迷路了 离开 , 我们 是 延迟 一个 短的 时间 在 寻找 他们 .

我们的一些牛走失了，所以找它们耽搁了一会儿。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
However , we were under way at seven o'clock .
然而 , 我们 是 在下面 方式 在 七 点钟 .

然而，我们七点钟就出发了。

['hævɪŋ] [ɪn'kæmpt] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wægənz] , [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Having encamped last night with three additional wagons , we all started together this morning ,
拥有 营地 最后的 夜晚 和 三 额外的 马车 , 我们 全部 开始 一起 这 早晨 ,

昨晚我们和另外三辆马车一起扎营，今天早上我们一起出发了。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [wiː; wi]
and I hope we
和 我 希望 我们

我希望我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[meɪ] [kən'tɪnjuː] [səʊ] .
may continue so .
可能 继续 所以 .

可能会继续如此。

['aʊə(r)] [njuː] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə'pɪə(r)] [laɪk] ['ʌpraɪt] [men] — [men] [huː] [wʊd] [rɪ'spekt] ['dʒʌstɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɔː] .
Our new associates appear like upright men — men who would respect justice where there is no law .
我们的 新的 同事 出现 喜欢 直立 男人 — 男人 WHO 会 尊重 正义 在哪里 那里 是 不 法律 .

我们的新同事看起来都是正直的人——即使没有法律，他们也会尊重正义。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [stɒpt] [wʌn] [maɪl] [west] [ɒv; əv] [plʌm] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,
At night we stopped one mile west of Plum Creek in a most delightful place ,
在 夜晚 我们 停止 一 英里 西方 的 李子 溪 在 一个 最多 愉快 地方 ,

晚上，我们在普拉姆溪以西一英里处一个非常宜人的地方停了下来。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['feɪθfəli] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] .
the beauty of which I am incapable of faithfully delineating .
这 美丽 的 哪个 我 是 无法 的 忠实 界定 .

它的美，我无法用言语准确地描绘出来。

['dɪstəns] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .
Distance , seventeen miles .
距离 , 十七 英里 .

距离，十七英里。

[meɪ] - .
May 15 .
可能 - .

5月15日。

[ɒf] ['ɜːli] , [pə'sjuːɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ʌp] [ðə; ði] [plæt] ; ['væli] [waɪd] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [haɪ] [blʌf] ;
Off early , pursuing our course up the Platte ; valley wide and bordered by high bluffs ;
离开 早期的 , 追求 我们的 课程 向上 这 普拉特 ; 谷 宽的 和 带边框 经过 高的 悬崖 ;

清晨出发，沿着普拉特河逆流而上；河谷宽阔，两侧是高耸的悬崖；

[æt; ət]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [diːp] [rə'viːnz] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
at places they are divided by deep ravines , giving us a peep at the background .
在 地方 他们 是 分割 经过 深的 峡谷 , 给予 我们 一个 窥视 在 这 背景 .

有些地方被深邃的峡谷隔开，让我们得以窥见峡谷的背景。

[tə'deɪ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['æntɪləʊp] ,
Today one of our party had the good luck to kill an antelope ,
今天 一 的 我们的 派对 有 这 好的 运气 到 杀 一个 羚羊 ,

今天我们队伍里有人运气好，猎到了一只羚羊。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .
and we had the pleasure of partaking of it for supper .
和 我们 有 这 乐趣 的 参与 的 它 为了 晚餐 .

我们有幸在晚餐时享用了这道菜。

[ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][sɔːlt] [pɔːk] ,
The meat is very sweet and tender , and after living for nearly a month on salt pork ,
这 肉 是 非常 甜的 和 投标 , 和 后 活的 为了 几乎 一个 月 在 盐 猪肉 ,

这肉质非常鲜甜嫩滑，而且在将近一个月只吃咸猪肉之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['rɛlɪʃəbəl] .
it was decidedly relishable .
它 曾是 绝对地 令人愉悦的 .

确实非常美味。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['vɪzɪt][ðə; ði] [rəʊd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] [baɪ][ðə; ði] ['emәgrәnt] .
The Indians visit the road but very little , which is not much regretted by the emigrants .
这 印度人 访问 这 路 但 非常 小的 , 哪个 是 不是 很多 后悔 经过 这 移民 .

印度人会来这条路，但次数很少，移民们对此并不太遗憾。

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['wæɡənz] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]

Last night a man came to one of our wagons who was in search of horses

最后的 夜晚 一个 男人 来了 到 一 的 我们的 马车 WHO 曾是 在 搜索 的 马匹

,

,

,

昨晚有个男人来到我们的一辆马车旁，他想找马匹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

which had become frightened and ran away from his company .

哪个 有 变得 害怕 和 跑 离开 从 他的 公司 .

它吓坏了，从公司逃走了。

[ðeɪ] [lɒst] [naɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

They lost nine , which were all they had .

他们 丢失的 九 , 哪个 是 全部 他们 有 .

他们输掉了九场比赛，而这九场比赛是他们仅有的比赛。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɒs] .

This is a great loss .

这 是 一个 伟大的 损失 .

这是巨大的损失。

[ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['betə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['westən] ;

The grass is but little better here than it was at Weston ;

这 草 是 但 小的 更好的 这里 比 它 曾是 在 韦斯顿 ;

这里的草坪比韦斯顿的草坪好不了多少；

[ðə; ði]['siːz(ə)n][hæz; həz] [biːn] [kəʊld][ænd; ənd][draɪ] .

the season has been cold and dry .

这 季节 有 到过 寒冷的 和 干燥 .

这个季节寒冷干燥。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

Distance , twenty - two miles .

距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[meɪ] - .

May 16 .

可能 - .

5月16日。

['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌntri] ;

Traveled over a level country ;

旅行 超过 一个 等级 国家 ;

在地势平坦的地区旅行；

[sɔː] [sʌm; səm] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]['wæɡənz][frɒm; frəm] [ɡə'liːnə]

saw some antelope and was passed by a train of wagons from Galena

锯 一些 羚羊 和 曾是 通过了 经过 一个 火车 的 马车 从 方铅矿

, [wɪs] .

, Wis .

, 威斯 .

看到了一些羚羊，还遇到了一列从威斯康星州加利纳来的马车。

[tə'naɪt] [wiː; wi] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Tonight we stopped near the river .

今晚 我们 停止 靠近 这 河 .

今晚我们在河边停了下来。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [faɪnə] ['hɔːsɪz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [rəʊd] , [ɪ'speʃəli]
I never saw finer horses than are on this road , especially
我 绝不 锯 更精细 马匹 比 是 在 这 路 , 尤其

我从未见过比这条路上的马更漂亮的马，尤其如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] .
those from Wisconsin and Illinois .
那些 从 威斯康星州 和 伊利诺伊州 .

来自威斯康星州和伊利诺伊州的那些人。

['dɪstəns] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
Distance , fifteen miles .
距离 , 十五 英里 .

距离，十五英里。

[meɪ] - .
May 17 .
可能 - .

5月17日。

[kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['preəri] ['kʌntri] ,
Continued our march over beautiful prairie country ,
持续 我们的 行进 超过 美丽的 草原 国家 ,

我们继续行进在美丽的草原上，

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [griːn] [pleɪn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [plæt] .
and encamped in the afternoon upon a green plain not far from the Platte .
和 营地 在 这 下午 之上 一个 绿色的 清楚的 不是 远的 从 这 普拉特 .

下午，他们在离普拉特河不远的一片绿色平原上扎营。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] [bʌt; bət] [naɪn] ['hʌndrəd]
I forgot to mention before that when we reached the fort but nine hundred
我 忘了 到 提到 前 那 什么时候 我们 达到 这 堡 但 九 百
['wægənz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
wagons had been reported as having passing this Spring ,
马车 有 到过 据报道 作为 拥有 通过 这 春天 ,

我之前忘了提，当我们到达堡垒时，据报告说今年春天有九百辆马车经过这里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][hæv; həv] [gɒn] [ə'hed] [sɪns] [ðen] .
and about one hundred more have gone ahead since then .
和 关于 一 百 更多的 有 已消失 前方 自从 然后 .

此后，又有大约一百个项目相继开展。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]
From this we perceive that we are comparatively among the first of the
从 这 我们 感知 那 我们 是 比较 之中 这 第一的 的 这
['emɪgrənt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
emigrants this season .
移民 这 季节 .

由此可见，我们是本季最早一批移民之一。

[ə; eɪ] [fjuː] [pɑːs] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
A few pass us every day , but as we are passing others ,
一个 很少 经过 我们 每一个 天 , 但 作为 我们 是 通过 其他的 ,

每天都有一些人从我们身边经过，但正如我们超越其他人一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['meni] ['riːəli] [kiːp] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
it is difficult to tell how many really keep in advance of us .
它 是 难的 到 告诉 如何 许多 真的 保持 在 进步 的 我们 .

很难说究竟有多少人真正走在我们前面。

['dɪstəns] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
Distance , fifteen miles .
距离 , 十五 英里 .

距离，十五英里。

[meɪ] - .
May 18 .
可能 - .

5月18日

[ɪn]['aʊə(r)] [kɔːs] [tə'deɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [plæt] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['riːdʒən] .
In our course today we left the Platte several miles to the right and entered on a high region .
在 我们的 课程 今天 我们 左边 这 普拉特 一些 英里 到 这 正确的 和 进入 在 一个 高的 地区 .

今天我们的航程中，我们离开普拉特河向右行驶了几英里，进入了一片高地。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] ,
At noon we stopped by a small stream of good water ,
在 中午 我们 停止 经过 一个 小的 溪流 的 好的 水 ,

中午时分，我们停在一条水质清澈的小溪边。

[wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
which winds along in an easterly direction between the hills and the river .
哪个 风 沿着 在 一个 东风 方向 之间 这 丘陵 和 这 河 .

它蜿蜒向东，位于群山和河流之间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [striːm] ['haɪə(r)] [ʌp] .
In the evening we stopped on the same stream higher up .
在 这 晚上 我们 停止 在 这 相同的 溪流 更高 向上 .

傍晚时分，我们停在了同一条溪流上游更远的地方。

[grɑːs] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Grass poor .
草 贫穷的 .

草皮稀疏。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['bʌfələʊ] [hɜːd] .
Today we met a man who was in search of a horse which had run away from him in a buffalo herd .
今天 我们 遇见 一个 男人 WHO 曾是 在 搜索 的 一个 马 哪个 有 跑步 离开 从 他 在 一个 水牛 一群 .

今天我们遇到一位正在寻找走失马匹的男子，他的马跑进了一群野牛中。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [bɪ'kʌm] [lɒst] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [ɑːmz] ,
He had himself become lost , a considerable distance from the road , was without food or arms ,
他 有 他自己 变得 丢失的 , 一个 大量 距离 从 这 路 , 曾是 没有 食物 或者 武器 ,

他自己迷路了，离路很远，而且没有食物也没有武器。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪst(ə)l] .
except a single pistol .
除了 一个 单身的 手枪 .

除了其中一把手枪。

[sɔː] ['njuːmərəs] [hɜːrdz][ɒv; əv]['bʌfələʊ][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['bærən][ænd; ənd] ['desələt] .
Saw numerous herds of buffalo and represented the country as barren and desolate .
锯 很多的 畜群 的 水牛 和 代表 这 国家 作为 荒芜 和 荒凉 .

看到很多水牛群，并将该国描述为贫瘠荒凉之地。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] ,
His horse had been taken up by another company ,
他的 马 有 到过 已采取 向上 经过 其他 公司 ,

他的马被另一家公司收走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and when we saw him , he was in search of his own .
和 什么时候 我们 锯 他 , 他 曾是 在 搜索 的 他的 自己的 .

我们见到他时，他正在寻找自己的家。

[deɪ] [wɔːm] .
Day warm .
天 温暖的 .

天气温暖。

['dɪstəns] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .
Distance , seventeen miles .
距离 , 十七 英里 .

距离，十七英里。

[meɪ] - .
May 19 .
可能 - .

5月19日

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [grɑːs] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [lɑːst] [naɪt] ,
In consequence of there being little grass where we stopped last night ,
在 结果 的 那里 存在 小的 草 在哪里 我们 停止 最后的 夜晚 ,

由于我们昨晚停留的地方几乎没有草，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
we were off early this morning ,
我们 是 离开 早期的 这 早晨 ,

我们今天早上很早就出发了。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [stɒpt] ,
and intended to cross the south fork of the Platte before we stopped ,
和 故意的 到 叉 这 南 叉 的 这 普拉特 前 我们 停止 ,

我们原本打算在停车前渡过普拉特河南支流。

[wɪtʃ] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .
which we supposed was about ten miles distant .
哪个 我们 据称 曾是 关于 十 英里 遥远 .

我们估计距离大约十英里。

[tə'deɪ] [ai] [sɔː] ['ɔːlməʊst] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] .
Today I saw almost countless numbers of buffalo .
今天 我 锯 几乎 无数 数字 的 水牛 .

今天我看到了数不清的野牛。

[ai] [sɔː] ['sevrəl] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ded] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .
I saw several shot and a great many dead by the road .
我 锯 一些 射击 和 一个 伟大的 许多 死的 经过 这 路 .

我看到好几个人中枪，还有很多人死在路边。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hjuːdʒ] ['ænɪmlz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ;
They are huge animals , some of them larger than any I ever saw ;
他们 是 巨大的 动物 , 一些 的 他们 更大的 比 任何 我 曾经 锯 ;

它们体型巨大，有些比我见过的任何动物都要大；

[ræn] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæntə(r)] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sləʊ] ,
ran in a clumsy sort of canter , yet they are not slow ,
跑 在 一个 笨拙 种类 的 慢跑 , 然而 他们 是 不是 慢的 ,

它们跑起来笨拙而略显慢慢，但速度并不慢。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
as it takes a good horse to overtake them .
作为 它 需要 一个 好的 马 到 超过 他们 .

因为只有一匹好马才能超越它们。

[ə; eɪ] [mæn] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɑːst] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [lɒst] [waɪl] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
A man stayed with us last night who had got lost while in pursuit of the game .
一个 男人 入住 和 我们 最后的 夜晚 WHO 有 得到 丢失的 尽管 在 追逐 的 这 游戏 .

昨晚有个男人在我们家过夜，他追寻猎物时迷路了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [kɪld] [θriː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [kʌts] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He and another man had killed three , and had some choice cuts with them .
他 和 其他 男人 有 被杀 三 , 和 有 一些 选择 削减 和 他们 .

他和另一个人杀了三个人，并从他们身上割下了一些肥肉。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [lent] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] .
In the morning I lent my rifle to one of our party who wished to go hunting .
在 这 早晨 我 借出的 我的 步枪 到 一 的 我们的 派对 WHO 希望 到 去 打猎 .

早上，我把我的步枪借给了我们队伍里一个想去打猎的人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ['brəʊkən] ;
In a couple of hours he came up with the gun broken ;
在 一个 夫妻 的 小时 他 来了 向上 和 这 枪 破碎的 ;

几个小时后，他拿着坏掉的枪回来了；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
he said it was done in a hand - to - hand encounter with a buffalo .
他 说 它 曾是 完毕 在 一个 手 - 到 - 手 遇到 和 一个 水牛 .

他说这是在与野牛的肉搏战中完成的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪs'kredɪt][hɪz; ɪz]
But I shall not state the particulars , as I have reason to discredit his
但 我 将 不是 状态 这 细节 , 作为 我 有 原因 到 诋毁 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

但我不会透露细节，因为我有理由质疑他的说法。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː]
About noon we reached the south fork of the Platte and crossed it
关于 中午 我们 达到 这 南 叉 的 这 普拉特 和 交叉 它
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

大约中午时分，我们到达了普拉特河南支流，并立即过河。

[ðɪs] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [waɪd] ,
This river where we cross it is about one mile wide ,
这 河 在哪里 我们 叉 它 是 关于 一 英里 宽的 ,

我们过河的这条河大约有一英里宽。

[wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] .
with an average depth of about one foot .
和 一个 平均的 深度 的 关于 一 脚 .

平均深度约为一英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]['rɪvə(r)][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
It is entirely different from any other river I ever saw in the States .
它 是 完全 不同的 从 任何 其他 河 我 曾经 锯 在 这 各州 .

它和我在美国见过的任何其他河流都截然不同。

[ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kwɪksænd] ,
The bed of the river is a kind of quicksand ,
这 床 的 这 河 是 一个 种类 的 流沙 ,

河床是一种流沙，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪl] [sɪŋk] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [baɪ] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
into which a horse will sink several inches by standing still a few moments .
进入 哪个 一个 马 将要 下沉 一些 英寸 经过 常设 仍然 一个 很少 时刻 .

马匹只需站立片刻，就会陷进其中几英寸深。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd]
Another of our men has just returned
其他 的 我们的 男人 有 只是 返回

我们又有一名队员回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[frɒm; frəm]['bʌfələʊ] ['hʌntɪŋ] .
from buffalo hunting .
从 水牛 打猎 .

来自猎杀野牛。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] [twelv] ['bʊlɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He succeeded in killing one , but not till he had fired twelve bullets at it .
他 成功了 在 杀 一 , 但 不是 直到 他 有 被解雇 十二 子弹 在 它 .

他成功击毙了一只，但在此之前，他已经向它开了十二枪。

[ðə; ði] [bɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ˌriː'baund] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] .
The balls at the head rebounded as from the solid rock .
这 球 在 这 头 反弹 作为 从 这 坚硬的 岩石 .

球头反弹的轨迹如同击中坚硬的岩石一般。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['wæɡənz] .
This evening one of our men found a human skull near our wagons .
这 晚上 一 的 我们的 男人 成立 一个 人类 颅骨 靠近 我们的 马车 .

今天傍晚，我们的一名队员在我们的马车附近发现了一颗人头骨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
It was perforated by a ball just above the left eye and through the back of the head .
它 曾是 穿孔的 经过 一个 球 只是 多于 这 左边 眼睛 和 通过 这 后退 的 这 头 .

左眼上方被子弹击穿，后脑勺也被子弹贯穿。

[wiː; wi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪə(r)] — ['weðə(r)] ['ɪndiən] [ɔː(r)] [waɪt] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
We examined it and conjectured how it came here — whether Indian or white , male or female .
我们 检查 它 和 推测 如何 它 来了 这里 — 无论 印度 或者 白色的 , 男性 或者 女性 .

我们对其进行了检查，并推测它是如何来到这里的——无论是印度人还是白人，男性还是女性。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kən'dʒektʃə] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɔː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['aɪləs] [həʊl] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But all our conjectures could not draw from its eyeless hole one ray of its history ,
但 全部 我们的 猜想 可以 不是 画 从 它是 无眼 洞 一 射线 的 它是 历史 ,

但我们所有的推测都无法从它那没有眼睛的洞中窥见它历史的一丝一毫。

[nɔː(r)] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['slʌmbə] ['ekəʊ] [ɪn] [ɪts] ['hɒləʊ] [ɪə(r)] .
nor awake a slumbering echo in its hollow ear .
也不 醒 一个 沉睡 回声 在 它是 空洞的 耳朵 .

也不会唤醒它空洞耳朵里沉睡的回声。

" [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['jɒrɪk] !
" Alas , poor Yorick !
" 唉 , 贫穷的 约里克 !

“唉，可怜的约里克！”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [ɡɒd] [meɪ] [dwel] ?
Is that a place where a god may dwell ?
是 那 一个 地方 在哪里 一个 上帝 可能 住 ?

那是神灵可能居住的地方吗?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['wæɡənz] [tə'deɪ] .
" We have passed more than fifty wagons today .
" 我们 有 通过了 更多的 比 五十 马车 今天 .

“今天我们已经经过了五十多辆货车。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
In the afternoon a thunder shower came up in the west ,
在 这 下午 一个 雷 淋浴 来了 向上 在 这 西方 ,

下午西部地区出现了雷阵雨。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['θret(ə)nd] ['hevi] [reɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
and for two or three hours threatened heavy rain ; and at length ,
和 为了 二 或者 三 小时 威胁 重的 雨 ; 和 在 长度 ,

['ɑːftə(r)] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] ,
after shedding a few drops ,
后 脱落 一个 很少 滴 ,

两三个小时里，一直阴雨绵绵；最后，只下了几滴雨，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
it passed round to the south .
它 通过了 圆形的 到 这 南 .

它绕道向南。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][wʌn] [wiːk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['kɑːrni] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
We have been just one week in coming from Fort Kearney , a distance of
我们 有 到过 只是 一 星期 在 未来 从 堡 科尔尼 , 一个 距离 的

- [maɪlz] .
125 miles .
- 英里 .

我们从卡尼堡来到这里才一周，全程125英里。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [fɔːt] ['lærəmi] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] .
At this rate we shall reach Fort Laramie by the first of June .
在 这 速度 我们 将 抵达 堡 拉勒米 经过 这 第一的 的 六月 .

照这个速度，我们六月初就能到达拉勒米堡。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
The grass is poor in this region ,
这 草 是 贫穷的 在 这 地区 ,

这个地区的草料很差。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)][səʊ] [gʊd] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] .
and is never so good here as in the districts we have passed .
和 是 绝不 所以 好的 这里 作为 在 这 地区 我们 有 通过了 .

而且这里的状况远不如我们经过的那些地区。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [æn; ən]['ɪndiən][ɪn] [tuː] [wiːks] ,
I have not seen an Indian in two weeks ,
我 有 不是 已见 一个 印度 在 二 周 ,

我已经两周没见过印度人了。

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .
but I presume they have seen us every day .
但 我 估 他们 有 已见 我们 每一个 天 .

但我估计他们每天都能看到我们。

['dɪstəns] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
Distance , fifteen miles .
距离 , 十五 英里 .

距离，十五英里。

[meɪ] - .
May 20 .
可能 - .

5月20日

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ,
We continued our march up the south fork of the Platte some ten miles ,
我们 持续 我们的 行进 向上 这 南 叉 的 这 普拉特 一些 十 英里 ,

我们继续沿着普拉特河南支流向上游行进了大约十英里，

[weə(r)] [wiː; wi] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌf] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] ,
where we crossed over the bluffs which lie between the two streams ,
在哪里 我们 交叉 超过 这 悬崖 哪个 说谎 之间 这 二 溪流 ,

我们越过了位于两条溪流之间的悬崖，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] [æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] .
and after going two miles we reached the north fork at about noon .
和 后 去 二 英里 我们 达到 这 北 叉 在 关于 中午 .

走了两英里后，我们大约在中午到达了北岔口。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [ɒn]
In the afternoon we continued up on
在 这 下午 我们 持续 向上 在

下午我们继续向上攀登。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [flæt] .
the south side of the north flat .
这 南 边 的 这 北 平坦的 .

北面公寓的南侧。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [weəz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)]
At this point the river wears the same general characteristics as the lower
在 这 观点 这 河 穿着 这 相同的 一般的 特征 作为 这 降低
[plæt] .
Platte .
普拉特 .

此时，河流的整体特征与普拉特河下游相同。

[ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [les] [prə'dʌktɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ɪz] [waɪd] ,
The banks are lower and the soil less productive , but the stream is wide ,
这 银行 是 降低 和 这 土壤 较少的 生产力 , 但 这 溪流 是 宽的 ,

河岸较低，土壤贫瘠，但溪流宽阔。

['ʃæləʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['aɪləndz][ɔː(r)][sænd] - [bɑːrz] .
shallow , and filled with islands or sand - bars .
浅的 , 和 已填 和 岛屿 或者 沙 - 酒吧 .

水浅，遍布岛屿或沙洲。

[tə'naɪt] [wiː; wi] [fiːd] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l][ɒn] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] .
Tonight we feed our cattle on two of these little islands , near the south shore .
今晚 我们 喂养 我们的 牛 在 二 的 这些 小的 岛屿 , 靠近 这 南 支撑 .

今晚我们将在南岸附近的两个小岛上放牛。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][hɪə(r)] .
The grass is very poor here .
这 草 是 非常 贫穷的 这里 .

这里的草长势很差。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [huː] [went] [aʊt] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [hæv; həv][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd]
Two of our party who went out yesterday morning to hunt have not yet returned
二 的 我们的 派对 WHO 去 出去 昨天 早晨 到 打猎 有 不是 然而 返回
.
.
.

昨天早上我们一行人出去打猎，至今还有两人没有回来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [lɒst] [ɒn] [ðiːz] [vɑːst][waɪldz] ,
It is very easy to get lost on these vast wilds ,
它 是 非常 简单的 到 得到 丢失的 在 这些 广阔的 荒野 ,

在这片广袤的荒野中很容易迷路。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [pəˈsjuːɪŋ] [geɪm] ,
as the country is very much alike , and in pursuing game ,
作为 这 国家 是 非常 很多 同样 , 和 在 追求 游戏 ,

由于该国非常相似，并且在追求游戏的过程中，

[ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈsaɪd] .
the uninitiated thinks of very little beside .
这 新手 思考 的 非常 小的 旁 .

不了解内情的人除了这些之外几乎想不到其他事情。

[ˈdɪstəns] , [ˈtwenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[meɪ] - .
May 21 .
可能 - .

5月21日。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
This morning , after going some two miles up the banks of the river ,
这 早晨 , 后 去 一些 二 英里 向上 这 银行 的 这 河 ,

今天早上，我沿着河岸走了大约两英里后，

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)ld]
we turned off to the south and wound up over the bluffs , and traveled
我们 转向 离开 到 这 南 和 伤口 向上 超过 这 悬崖 , 和 旅行
[ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,
a level ,
一个 等级 ,

我们转向南边，翻过悬崖，然后沿着平坦的道路前进。

[draɪ][ˈriːdʒən] , [ˈɔːlməʊst] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .
dry region , almost destitute of vegetation .
干燥 地区 , 几乎 贫困 的 植被 .

干旱地区，几乎没有植被。

[ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)llænd][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] , [wiː; wi] [əˈgen] [keɪm] [daʊn]
After going over this tableland for about twelve miles , we again came down
后 去 超过 这 台地 为了 关于 十二 英里 , 我们 再次 来了 向下
[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
to the river ,
到 这 河 ,

在这片高原上走了大约十二英里后，我们再次来到了河边。

[θruː] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd][ˈsændi] [rəˈviːn] .
through a steep and sandy ravine .
通过 一个 陡 和 沙 峡谷 .

穿过陡峭的沙质峡谷。

[ˈaʊə(r)] [fiːt] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
Our feet would sink into the sand some six or eight inches in walking over it
我们的 脚 会 下沉 进入 这 沙 一些 六 或者 八 英寸 在 步行 超过 它
,
,
,

我们的脚走在沙子上，会陷进去六到八英寸深。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp][ɪn] [ˈʃaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈwæɡənz] .
and was thrown up in showers by the wheels of our wagons .
和 曾是 抛掷 向上 在 淋浴 经过 这 车轮 的 我们的 马车 .

被马车轮子扬了起来，像下雨一样。

[wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] [bɪˈjɒnd] [weə(r)] [wiː; wi]
We stopped for the night some twelve miles farther beyond where we
我们 停止 为了 这 夜晚 一些 十二 英里 更远 超过 在哪里 我们
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
reached the bottom .
达到 这 底部 .

我们当晚在距离谷底约十二英里的地方停下来过夜。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [wɔːm] , [ðəʊ] [ˈklaʊdi] .
The day has been warm , though cloudy .
这 天 有 到过 温暖的 , 尽管 多云 .

今天天气温暖，虽然多云。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [pɑːtʃt] [wɪð] [draʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [reɪn] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [suːn] ,
The earth is parched with drought , and if rain does not fall soon ,
这 地球 是 干渴 和 干旱 , 和 如果 雨 做 不是 落下 很快 ,

大地干旱，如果再不下雨，

[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [tʃekt] .
vegetation will be entirely checked .
植被 将要 是 完全 已检查 .

我们将对植被进行全面检查。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈeməɡrənt] [ɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [pɑːst][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,
The flood of emigrants is rushing past and behind us ,
这 洪水 的 移民 是 匆忙 过去的 和 在后面 我们 ,

移民潮正从我们身边奔涌而过，在我们身后涌动。

[ɔːl][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [səˈpɑːs] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɡəʊld] .
all in haste to surpass each other in reaching the land of gold .
全部 在 匆忙 到 超过 每个 其他 在 到达 这 土地 的 金子 .

所有人都急于超越彼此，到达黄金之地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst]
Some of the fastest
一些 的 这 最快

一些速度最快的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˈtrævələz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɡeɪnd] [mʌtʃ] [taɪm] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ;
travelers have already gained much time upon us ;
旅行者 有 已经 获得 很多 时间 之上 我们 ;

旅行者已经比我们节省了很多时间；

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ɡɒn] [baɪ][ˌjuː ˈes] [huː] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ][ɒv; əv]
a few have gone by us who started as late as the fifth and sixth of
一个 很少 有 已消失 经过 我们 WHO 开始 作为 晚的 作为 这 第五 和 第六 的
[meɪ] .
May .
可能 .

有些人甚至在5月5日或6日才开始，但还是超过了我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)] [sləʊ] ,
But they are now compelled to go more slow ,
但 他们 是 现在 被迫 到 去 更多的 慢的 ,

但他们现在不得不放慢速度。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [stɑːt] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
as the feed with which they supplied themselves on the start is exhausted ,
作为 这 喂养 和 哪个 他们 供应 他们自己 在 这 开始 是 筋疲力尽的 ,

因为它们最初赖以生存的饲料已经耗尽了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiːk] .
and their teams are becoming weak .
和 他们的 团队 是 成为 虚弱的 .

他们的队伍正在变得越来越弱。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['weid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plæt] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
One of our party waded across the Platte today for the purpose of
一 的 我们的 派对 涉水 穿过 这 普拉特 今天 为了 这 目的 的
[ˌæsə'tein] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
ascertaining the condition of the grass on the other side ,
确定 这 状况 的 这 草 在 这 其他 边 ,

今天我们一行人中有人涉水过普拉特河，目的是了解河对岸草地的状况。

[æz; əz][frɒm; frəm]['aʊə(r)][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] ['fɔːwəd] .
as from our side it looks quite forward .
作为 从 我们的 边 它 看起来 相当 向前 .

从我们的角度来看，前景相当乐观。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .
The water was nowhere above his knees .
这 水 曾是 无处 多于 他的 膝盖 .

水深只到他的膝盖以下。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [huː] [left][ˌjuː 'es][ɒn] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ]
Two of our men who left us on Sunday for the purpose of hunting
二 的 我们的 男人 WHO 左边 我们 在 星期日 为了 这 目的 的 打猎
['bʌfələuz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .
buffaloes have returned .
水牛 有 返回 .

周日离开我们去猎捕野牛的两名队员已经回来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔːt] ,
They were completely tired of their sport ,
他们 是 完全地 疲劳的 的 他们的 运动 ,

他们对这项运动彻底厌倦了。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]
having succeeded in capturing one of those huge animals and wounding half a
拥有 成功了 在 捕捉 一 的 那些 巨大的 动物 和 受伤 一半 一个
['dʌz(ə)n][mɔː(r)] .
dozen more .
打 更多的 .

成功捕获了一头巨型动物，并击伤了另外六头。

['dɪstəns] , [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] .
Distance , nineteen miles .
距离 , 十九 英里 .

距离，19英里。

[meɪ] - .
May 22 .
可能 - .

5月22日。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plæt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kæmp] ,
After going up the Platte two miles from camp ,
后 去 向上 这 普拉特 二 英里 从 营 ,

从营地沿普拉特河逆流而上两英里后，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blʌf] ,
we left the stream and went over the bluffs ,
我们 左边 这 溪流 和 去 超过 这 悬崖 ,

我们离开溪流，翻过悬崖。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋks] ['biːɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['brəʊkən] .
in consequence of the river banks being high and broken .
在 结果 的 这 河 银行 存在 高的 和 破碎的 .

由于河岸高耸且断裂。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [tə'deɪ] ,
The road was not so good today ,
这 路 曾是 不是 所以 好的 今天 ,

今天路况不太好。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [diːp] [sænd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
as we had to go through deep sand most of the way .
作为 我们 有 到 去 通过 深的 沙 最多 的 这 方式 .

因为我们大部分路程都必须穿过厚厚的沙子。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [æʃ] ['hɒləʊ] ,
We stopped at night at the mouth of Ash Hollow ,
我们 停止 在 夜晚 在 这 嘴 的 灰 空洞的 ,

我们晚上在灰烬谷口停了下来，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [saʊθ] [plæt] [keɪm] [ɪn] .
at which place the road that goes up the South Platte came in .
在 哪个 地方 这 路 那 去 向上 这 南 普拉特 来了 在 .

通往南普拉特河的公路就是从这里汇入的。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmbə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz]
At the lower end there are several springs and a little timber , such as
在 这 降低 结尾 那里 是 一些 弹簧 和 一个 小的 木材 , 这样的 作为
[æʃ] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] ,
ash and cedar ,
灰 和 雪松 ,

下游有几处泉眼和一些木材，例如白蜡木和雪松。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] .
and some shrubbery .
和 一些 灌木 .

还有一些灌木丛。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] ['ɪndiənz] ,
We are now in the territory of the Sioux Indians ,
我们 是 现在 在 这 领土 的 这 苏族 印度人 ,

我们现在位于苏族印第安人的领地内。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['wægənz] .
a party of whom are now about our wagons .
一个 派对 的 谁 是 现在 关于 我们的 马车 .

他们中的一些人现在正围着我们的马车。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [beg] [ɔ:(r)] [bai] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [pə'tɪkjələli] ['ʃʊgə(r)] , ['kɒfi] ,
They are very desirous to beg or buy provisions , particularly sugar , coffee ,
他们 是 非常 渴望 到 求 或者 买 条款 ， 特别 糖 ， 咖啡 ，
[ænd; ənd] ['lɪkə(r)] .
and liquor .
和 酒 .

他们非常渴望乞讨或购买生活必需品，特别是糖、咖啡和酒。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
The chief was here and made himself known to us .
这 首席 曾是 这里 和 制成 他自己 已知 到 我们 .

酋长来了，并和我们见了面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðeə(r)] [dres] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ædʌlts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] ['neɪkɪd] ,
Their dress is very simple and confined to adults , the children going naked ,
他们的 裙子 是 非常 简单的 和 受限 到 成年人 ， 这 孩子们 去 裸 ，

他们的着装非常简单，而且仅限于成年人，孩子们则赤身裸体。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [klɒθ] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɔɪnz] .
except a bit of cloth fastened about their loins .
除了 一个 少量 的 布 系紧 关于 他们的 腰肉 .

除了腰间系着的一块布之外。

[ðɪs] [traɪb] [ɪz] [kwaɪt] ['frendli] ,
This tribe is quite friendly ,
这 部落 是 相当 友好的 ，

这个部落非常友好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [leɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wægənz]
and the chief signified that anything that we might lay out of our wagons
和 这 首席 表示 那 任何事物 那 我们 可能 躺 出去 的 我们的 马车
[wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
would be perfectly safe .
会 是 完美 安全的 .

酋长表示，我们从马车里拿出的任何东西都是绝对安全的。

[ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [su:'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [hæd; həd]
They look quite intelligent for Indians and superior to what I had
他们 看 相当 聪明的 为了 印度人 和 优越的 到 什么 我 有
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
expected to see .
预期的 到 看 .

他们看起来相当聪明，比我预想中的印度人要优秀得多。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [fɔ:(r); fə(r)]
Some of them are now practicing with their bows and arrows for
一些 的 他们 是 现在 练习 和 他们的 弓 和 箭头 为了
[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɘgrənt] .
the amusement of the emigrants .
这 娱乐 的 这 移民 .

他们中的一些人现在正在练习射箭，以娱乐移民。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [haɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] ['trʌb(ə)lsəm] .
The wind has been very high all day and the dust troublesome .
这 风 有 到过 非常 高的 全部 天 和 这 灰尘 麻烦的 .

今天风一直很大，尘土也很恼人。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The sun has just sunk down in the west ,
这 太阳 有 只是 沉没 向下 在 这 西方 ,

太阳刚刚西沉。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ðæt] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn]
casting a crimson flush upon the dark clouds that hang like a dark curtain drawn
铸件 一个 赤红 冲洗 之上 这 黑暗的 云 那 悬挂 喜欢 一个 黑暗的 窗帘 绘制
[ə'krɒs] [ðə; ði] [west] .
across the west .
穿过 这 西方 .

西方的乌云像一道黑色的帷幕般笼罩着大地，染上了一层绯红。

['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]
Companies of emigrants have encamped all around us , and should the
公司 的 移民 有 营地 全部 大约 我们 , 和 应该 这
['ɪndiənz] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [juː 'es] ,
Indians make an attack upon us ,
印度人 制作 一个 攻击 之上 我们 ,

移民队伍在我们周围扎营，如果印第安人向我们发动攻击，

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gæðəd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
at least two hundred men could be gathered in ten minutes .
在 至少 二 百 男人 可以 是 聚集 在 十 分钟 .

十分钟内至少可以聚集两百人。

['dɪstəns] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .
Distance , twenty - five miles .
距离 , 二十 - 五 英里 .

距离，二十五英里。

[meɪ] - .
May 23 .
可能 - .

5月23日

[tə'deɪ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sændi] [sɔɪl] , ['meɪkɪŋ] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɪn]
Today we continued our travel over a sandy soil , making slow progress in
今天 我们 持续 我们的 旅行 超过 一个 沙 土壤 , 制作 慢的 进步 在
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

今天我们继续在沙质土壤上行进，因此进展缓慢。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] , [keɪm] [tuː; tə]
We set out at daybreak , and after going a couple of miles , came to
我们 放 出去 在 拂晓 , 和 后 去 一个 夫妻 的 英里 , 来了 到
[æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
an Indian village .
一个 印度 村庄 .

我们黎明时分出发，走了几英里后，来到了一个印度村庄。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tents] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [skɪnz] .
They live in tents made of buffalo skins .
他们 居住 在 帐篷 制成 的 水牛 皮肤 .

他们住在用野牛皮做的帐篷里。

[ðiːz] [skɪnz] [ðeɪ] [sə'pɔːt] [ɒn] [pəulz] [set] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
These skins they support on poles set round in a circle on the ground ,
这些 皮肤 他们 支持 在 杆子 放 圆形的 在 一个 圆圈 在 这 地面 ,

这些兽皮由立在地面上呈圆形排列的杆子支撑着。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
and fastened together at the top .
和 系紧 一起 在 这 顶部 .

顶部用扣子固定在一起。

[ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [hæv; həv]
In cold weather they make their fires in the center of the tent and have
在 寒冷的 天气 他们 制作 他们的 火灾 在 这 中心 的 这 帐篷 和 有
[æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
an aperture in the top for the smoke to escape .
一个 光圈 在 这 顶部 为了 这 抽烟 到 逃脱 .

天气寒冷时，他们会在帐篷中央生火，并在顶部留出一个开口让烟雾逸出。

[ðiːz] ['ɪndiənz] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [treɪd] ,
These Indians , like all others , are always ready to trade ,
这些 印度人 , 喜欢 全部 其他的 , 是 总是 准备好 到 贸易 ,

这些印度人和其他人一样，随时准备进行交易。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ɪ'nɔːməs] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['fænsi] .
and will sometimes give enormous prices for articles they happen to fancy .
和 将要 有时 给 巨大的 价格 为了 文章 他们 发生 到 想要 .

他们有时会为自己喜欢的物品开出极高的价格。

['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd]
Sugar and
糖 和

糖和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['kɒfi] [ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] ['veri] ['haɪli] [baɪ] [ðem; ðəm] .
coffee are prized very highly by them .
咖啡 是 珍贵的 非常 高度 经过 他们 .

他们非常珍视咖啡。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [frɒm; frəm] $1 [tuː; tə] $3 [pə(r)] [paɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ,
I have known them to give from $1 to $3 per pint for the first ,
我 有 已知 他们 到 给 从 $1 到 $3 每 品脱 为了 这 第一的 ,

我知道他们第一次会给每品脱1到3美元的奖励。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [dʒʌst] [naʊ] ,
and as they seem to have plenty of money just now ,
和 作为 他们 似乎 到 有 很多 的 钱 只是 现在 ,

而且他们现在似乎很有钱，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [ðiːz]
it will be a profitable trade for those who have a surplus of these
它 将要 是 一个 有利可图 贸易 为了 那些 WHO 有 一个 剩余 的 这些
['ɑːtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

对于那些拥有过剩此类商品的人来说，这将是一笔有利可图的交易。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Before I left the United States I was not aware that these articles could be
前 我 左边 这 团结的 各州 我 曾是 不是 意识到的 那 这些 文章 可以 是
[səʊld] [æt; ət] [sʌtʃ] [praisiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
sold at such prices among the Indians .
卖 在 这样的 价格 之中 这 印度人 .

在我离开美国之前，我并不知道这些东西在印度人中能卖到这样的价格。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[meɪ] - .
May 24 .
可能 - .

5月24日。

['træv(ə)lɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]
Traveling two miles this morning , we came to another Indian encampment of
旅行 二 英里 这 早晨 , 我们 来了 到 其他 印度 营地 的
[sʌm; səm] ['θɜːti] - [faɪv] [tents] .
some thirty - five tents .
一些 三十 - 五 帐篷 .

今天早上走了两英里，我们来到了另一个印第安人营地，那里有大约 35 个帐篷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [pleɪn] .
They were encamped upon a beautiful and expansive plain .
他们 是 营地 之上 一个 美丽的 和 广阔的 清楚的 .

他们扎营在一片美丽辽阔的平原上。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [sɔː] ['jestədeɪ] .
These Indians are of the same character of those we saw yesterday .
这些 印度人 是 的 这 相同的 特点 的 那些 我们 锯 昨天 .

这些印第安人跟我们昨天看到的那些人一样，性格也相同。

[wen] [wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
When we passed by , the sun was just rising and the scene was quite
什么时候 我们 通过了 经过 , 这 太阳 曾是 只是 上升 和 这 场景 曾是 相当
[ˌpɪktʃə'resk] .
picturesque .
如画 .

我们路过时，太阳刚刚升起，景色十分优美。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pəuniz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
These Indians have a large number of ponies and mules , which were
这些 印度人 有 一个 大的 数字 的 小马 和 骡子 , 哪个 是
['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] ['fiːdɪŋ] ,
scattered over the valley feeding ,
疏散 超过 这 谷 喂养 ,

这些印第安人拥有大量的矮种马和骡子，它们分散在山谷各处觅食。

[waɪl] ['sevrəl] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðeə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)]
while several Indians in their blue and white blankets and buffalo skins were
尽管 一些 印度人 在 他们的 蓝色的 和 白色的 毯子 和 水牛 皮肤 是
['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
watching them .
观看 他们 .

几个身披蓝白相间毯子和水牛皮的印第安人正在观看他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [dɒgz] [ə'baʊt] [iːtʃ] [tent] ,
There were four or five dogs about each tent ,
那里 是 四 或者 五 狗 关于 每个 帐篷 ,

每个帐篷附近都有四五条狗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] [saʊndz] .
and as we passed they gave us a satisfactory display of vocal sounds .
和 作为 我们 通过了 他们 给予 我们 一个 令人满意的 展示 的 声乐 声音 .

当我们经过时，他们给我们带来了一场令人满意的鸣叫表演。

[ðiːz] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊlfɪʃ] .
These dogs are an inferior - looking brute and from imagination appear a little wolfish .
这些 狗 是 一个 下 - 寻找 蛮力 和 从 想像力 出现 一个 小的 狼 .

这些狗长相粗野，看起来很凶恶，凭想象看，它们有点像狼。

[ðeɪ] [haʊl] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɑːk] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kɒnsət] ,
They howl rather than bark , and when a number of them are in concert ,
他们 嗥 相当 比 吠 , 和 什么时候 一个 数字 的 他们 是 在 音乐会 ,

它们不是吠叫而是嚎叫，当许多只狗一起嚎叫时，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪŋgjələli] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] .
it sounds singularly mournful and plaintive .
它 声音 单独地 悲哀 和 哀怨 .

听起来格外悲伤哀婉。

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'kʌmz] ['betə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .
The road becomes better as we advance and the grass better than we have before seen .
这 路 变成 更好的 作为 我们 进步 和 这 草 更好的 比 我们 有 前 已见 .

随着我们前进，道路变得越来越好，草地也比我们以前见过的要好得多。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['kæt(ə)l] .
this is the earliest period at which the grass can be considered fit for working cattle .
这 是 这 最早 时期 在 哪个 这 草 能 是 经过考虑的 合身 为了 在职的 牛 .

这是牧草可以被认为适合放牧牛群的最早时期。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[meɪ] - .
May 25 .
可能 - .

5月25日。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [kɔːld] [smɔːl]
A short distance beyond our stopping place we crossed a small stream called Small
一个 短的 距离 超过 我们的 停止 地方 我们 交叉 一个 小的 溪流 称为 小的
[kriːk] .
Creek .
溪 .

离开我们停车的地方不远，我们就穿过了一条名叫小溪的小溪。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒmɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði] ['kɔːthaʊs]
Soon after , we came in sight of those promised curiosities , the Courthouse
很快 后 , 我们 来了 在 视线 的 那些 承诺 奇闻异事 , 这 法院
[ænd; ənd] ['tʃɪmni] [rɒk] ,
and Chimney Rock ,
和 烟囱 岩石 ,

不久之后，我们就看到了之前提到的那些奇观——法院和烟囱岩。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
the first appearing in the distance like the dome of an immense building and
这 第一的 出现 在 这 距离 喜欢 这 穹顶 的 一个 巨大 建筑 和
[ðə; ði] ['lætə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɔː(r)] [streɪt] ['kɒləm] .
the latter like a tower or straight column .
这 后者 喜欢 一个 塔 或者 直的 柱子 .

前者出现在远处，像一座巨大建筑物的圆顶；后者像一座塔或一根笔直的柱子。

[æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [keɪm] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,
At noon , we came nearly opposite the Court House ,
在 中午 , 我们 来了 几乎 对面的 这 法庭 房子 ,

中午时分，我们几乎来到了法院大楼的对面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and as it appeared but a short distance from the road ,
和 作为 它 出现 但 一个 短的 距离 从 这 路 ,

而且它看起来离公路只有很短的距离，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
some of our men determined to go to it and satisfy their curiosity .
一些 的 我们的 男人 决定 到 去 到 它 和 满足 他们的 好奇心 .

我们有些人决心去那里，满足他们的好奇心。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [baɪ] [fɑːst] ['wɔːkɪŋ] , [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
They went , and by fast walking , overtook us about four o'clock in the afternoon
他们 去 , 和 经过 快速地 步行 , 超越 我们 关于 四 点钟 在 这 下午
.
.
.

他们走了，快步走，大约在下午四点钟追上了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['veri] [faɪn] , ['biːɪŋ]
It is about seven miles from the trail , and appears very fine , being
它 是 关于 七 英里 从 这 踪迹 , 和 出现 非常 美好的 , 存在
[dɪ'sɜːnəbl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] .
discernable from all points .
可辨别的 从 全部 积分 .

它距离步道大约七英里，看起来非常漂亮，从各个角度都能看到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] ,
It is composed of an immense mass of rock ,
它 是 由 的 一个 巨大 大量的 的 岩石 ,

它由一大块岩石构成，

['reɪzɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
raising from 300 to 500 feet above the level of the plain ,
提高 从 - 到 - 脚 多于 这 等级 的 这 清楚的 ,

从平原上方300英尺升高到500英尺，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm]
and of a conical shape at the summit , from which it derives its name
和 的 一个 锥 形状 在 这 首脑 , 从 哪个 它 衍生 它是 姓名
.
.
.

山顶呈圆锥形，因此得名。

['tʃɪmni] [rɒk] [ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi]
Chimney Rock is about twelve miles further , and seven miles from where we
烟囱 岩石 是 关于 十二 英里 更远 , 和 七 英里 从 在哪里 我们
[stɒp] [tə'naɪt] .
stop tonight .
停止 今晚 .

奇姆尼岩距离这里大约十二英里，距离我们今晚的落脚点七英里。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [krɒst] [ə'nʌðə(r)] [stri:m] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [sɪns] [wi:; wi] [krɒst] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['rɪvə(r)]
At noon we crossed another stream , the largest since we crossed Little Blue River
在 中午 我们 交叉 其他 溪流 , 这 最大 自从 我们 交叉 小的 蓝色的 河
, [ænd; ənd] [gʊd] ['wɔ:tə(r)] .
, and good water .
, 和 好的 水 .

中午时分，我们渡过了另一条溪流，这是自我们渡过小蓝河以来最大的一条溪流，水质很好。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [haʊs] .
It comes in from the south , a little east of the Court House .
它 来 在 从 这 南 , 一个 小的 东方 的 这 法庭 房子 .

它从南边过来，就在法院大楼东边一点。

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][heɪl] [stɔ:m] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
This afternoon we had a fine specimen of a hail storm in this region .
这 下午 我们 有 一个 美好的 标本 的 一个 冰雹 风暴 在 这 地区 .

今天下午，我们地区遭遇了一场典型的冰雹风暴。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
A dark mass of clouds were gathering for several hours in the west ,
一个 黑暗的 大量的 的 云 是 采集 为了 一些 小时 在 这 西方 ,

几个小时以来，西部上空一直聚集着一大片乌云。

[tɪl] ['aʊə(r)] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] , [ænd; ənd]
till our path was overhung with an impenetrable curtain of black , and
直到 我们的 小路 曾是 悬垂 和 一个 坚不可摧 窗帘 的 黑色的 , 和
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wɪnd] ,
at length the wind ,
在 长度 这 风 ,

直到我们的道路被一层无法穿透的黑色帷幕笼罩，最后，风停了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [tɜ:nd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] [rʌʃt] [ə'pɒn]
which was blowing from the east , turned back , and the storm rushed upon
哪个 曾是 吹 从 这 东方 , 转向 后退 , 和 这 风暴 匆忙 之上
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

原本从东面吹来的风突然转向，暴风雨向我们袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [heɪl] [stɔːm] .
It was a real hail storm .
它 曾是 一个 真实的 冰雹 风暴 .

那是一场真正的冰雹风暴。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
When it commenced beating upon our cattle , they became
什么时候 它 开始 殴打 之上 我们的 牛 , 他们 成为

当他开始殴打我们的牛时，它们就变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪn'træktəbl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægənz] ,
intractable , but we succeeded in unfastening them from the wagons ,
难以驾驭的 , 但 我们 成功了 在 解开 他们 从 这 马车 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægənz] ,
and having driven them behind the wagons ,
和 拥有 驱动 他们 在后面 这 马车 ,

虽然很难对付，但我们还是成功地将它们从马车上解了下来，并将它们赶到马车后面。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
they bore it as well as might have been expected .
他们 钻孔 它 作为 出色地 作为 可能 有 到过 预期的 .

他们表现得也算不错，符合预期。

[ðə; ði][heɪl] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ai]['evə(r)] [sɔː] ,
The hail stones were the largest I ever saw ,
这 冰雹 石头 是 这 最大 我 曾经 锯 ,

这些冰雹是我见过的最大的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [henz] - [egz] ,
some of them being as large as hens ' eggs ,
一些 的 他们 存在 作为 大的 作为 母鸡 - 鸡蛋 ,

有些甚至像鸡蛋一样大。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [suːn]
and striking with force sufficient to make a man seek a shelter as soon
和 引人注目 和 力量 充足的 到 制作 一个 男人 寻找 一个 庇护所 作为 很快
[æz; əz] [kən'viːniənt] .
as convenient .
作为 方便的 .

并以足以迫使人尽快寻找掩体的力量进行打击。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [kə'menst]
It continued some twenty minutes , when it stopped and we commenced
它 持续 一些 二十 分钟 , 什么时候 它 停止 和 我们 开始
['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ;
our march ;
我们的 行进 ;

持续了大约二十分钟后，它停了下来，我们开始行军；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːkə'menst] ,
but we had not gone far when it recommenced ,
但 我们 有 不是 已消失 远的 什么时候 它 重新开始 ,

但我们还没走多远，它就又开始了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] .
and we were compelled to turn around and wait till it ceased .
和 我们 是 被迫 到 转动 大约 和 等待 直到 它 停止 .

我们只好转身离开，等待它停止。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
But we have reason to be thankful , as we did not feel the worst of
但 我们 有 原因 到 是 感恩 ， 作为 我们 做过 不是 感觉 这 最差 的
[ðə; ði] [stɔːm] .
the storm .
这 风暴 .

但我们有理由感到庆幸，因为我们没有感受到这场风暴最猛烈的冲击。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
Two of our men who were in advance to find a stopping - place for
二 的 我们的 男人 WHO 是 在 进步 到 寻找 一个 停止 - 地方 为了
[ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .
the night were less fortunate than ourselves .
这 夜晚 是 较少的 幸运 比 我们自己 .

我们当中有两个人先行出发寻找过夜的地方，他们的运气不如我们好。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Where they were ,
在哪里 他们 是 ，

他们当时在哪里？

[ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['lemənz] [ænd; ənd] [wɪð] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bruːz]
the hailstones were as large as lemons and with force enough to bruise
这 冰雹 是 作为 大的 作为 柠檬 和 和 力量 足够的 到 挫伤
[ə; eɪ][mæn] [sɪ'vɪəli] .
a man severely .
一个 男人 严重 .

冰雹像柠檬一样大，威力足以将人严重砸伤。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['frækʃəs] , [ðeɪ]
Our party in advance were on horses , and as they became fractious , they
我们的 派对 在 进步 是 在 马匹 ， 和 作为 他们 成为 易怒的 ， 他们
[kʊd; kəd][nɒt] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] ,
could not shelter themselves ,
可以 不是 庇护所 他们自己 ，

我们先行的队伍骑着马，但马群开始躁动不安，找不到遮蔽处。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
and had to take the full force of the storm .
和 有 到 拿 这 满的 力量 的 这 风暴 .

不得不承受风暴的全部威力。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bruːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['heɪlstəʊn] .
One of our men received a severe bruise on his head , caused by a hailstone .
一 的 我们的 男人 已收到 一个 严重 挫伤 在 他的 头 ， 导致 经过 一个 冰雹 .

我们的一名队员头部被冰雹砸伤，伤势严重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [suːn] [bluː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [set][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kɜːt(ə)n]
But the storm soon blew over and the sun set behind a crimson curtain
但 这 风暴 很快 吹 超过 和 这 太阳 放 在后面 一个 赤红 窗帘
[ɒv; əv][træns'pærənt] [klaʊdz] .
of transparent clouds .
的 透明的 云 .

但暴风雨很快过去，太阳落山，笼罩在一片深红色的透明云层之后。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 ， 二十 英里 .

距离，二十英里。

[meɪ] - .
May 26 .
可能 - .

5月26日。

[tə'deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [tɪl] [nuːn] [ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [rest] ,
Today being Sunday , we determined to lay by till noon and let our cattle rest ,
今天 存在 星期日 , 我们 决定 到 躺 经过 直到 中午 和 让 我们的 牛 休息 ,

今天是星期天，我们决定等到中午再收工，让牛群休息。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] [rɒk] ,
and go on in the afternoon to the vicinity of Chimney Rock ,
和 去 在 在 这 下午 到 这 附近 的 烟囱 岩石 ,

下午继续前往烟囱岩附近，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːd] ['betə(r)] [fiːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
which would afford better feed and give us an opportunity to examine this great natural curiosity .
哪个 会 买得起 更好的 喂养 和 给 我们 一个 机会 到 检查 这 伟大的 自然的 好奇心 .

这将提供更好的饲料，并让我们有机会研究这一伟大的自然奇观。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ]
A large
一个 大的

一个大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tiːmz] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
number of teams passed us in the forenoon ,
数字 的 团队 通过了 我们 在 这 午前 ,

上午有好几支队伍超过了我们。

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
which made some of our party impatient to be going .
哪个 制成 一些 的 我们的 派对 不耐烦 到 是 去 .

这让我们一行人中的一些人迫不及待地想要出发。

[ai] [sed] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [let] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [rest] ,
I said we stopped to let our cattle rest ,
我 说 我们 停止 到 让 我们的 牛 休息 ,

我说我们停下来是为了让牛休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] ,
for the men were nearly all engaged in such matters as become necessary ,
为了 这 男人 是 几乎 全部 已订婚的 在 这样的 事情 作为 变得 必要的 ,

因为几乎所有男人都忙于处理各种必要的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] , ['eərɪŋ] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] ,
such as washing their clothes , airing their bedding ,
这样的 作为 洗涤 他们的 衣服 , 播出 他们的 寝具 ,

例如洗衣服、晾晒被褥等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
and such other things as could not be done on the way .
和 这样的 其他 事物 作为 可以 不是 是 完毕 在 这 方式 .

以及其他一些途中无法完成的事情。

[baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] ['tʃɪmni] [rɒk] ,
By four o'clock we were opposite Chimney Rock ,
经过 四 点钟 我们 是 对面的 烟囱 岩石 ,

四点钟的时候，我们已经到了烟囱岩对面。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ['fɜ:ðə(r)] [wi:; wi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and after going a short distance further we stopped for the night .
和 后 去 一个 短的 距离 更远 我们 停止 为了 这 夜晚 .

又走了一小段路后，我们停下来过夜。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] , [ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] , [sʌm; səm]
In company with some others of our party , I started for the Rock , some
在 公司 和 一些 其他的 的 我们的 派对 , 我 开始 为了 这 岩石 , 一些
[tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] .
two miles distant .
二 英里 遥远 .

我和同行的其他人一起出发前往两英里外的岩石。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θrəʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [ʃeɪp] ,
The lower portion of it is thrown up like a mound in a conical shape ,
这 降低 部分 的 它 是 抛掷 向上 喜欢 一个 冢 在 一个 锥 形状 ,

它的下半部分像圆锥形的小山丘一样隆起，

[tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
to the height of about two hundred feet ,
到 这 高度 的 关于 二 百 脚 ,

高度约两百英尺，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [rests] [ə; eɪ][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
and upon this rests a perpendicular column of some twenty feet in diameter ,
和 之上 这 休息 一个 垂直 柱子 的 一些 二十 脚 在 直径 ,

其上架着一根直径约二十英尺的垂直柱子。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .
and about one hundred feet high .
和 关于 一 百 脚 高的 .

高约一百英尺。

[baɪ][sʌm; səm] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪz][kəm'pju:tɪd][æt; ət][frɒm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] [tu:; tə]
By some , the height of the rock is computed at from five hundred to
经过 一些 , 这 高度 的 这 岩石 是 计算 在 从 五 百 到
[eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
eight hundred feet ,
八 百 脚 ,

据一些人估计，这块岩石的高度在五百到八百英尺之间。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
but I have put it as it appeared to me .
但 我 有 放 它 作为 它 出现 到 我 .

但我已经把我所看到的都写下来了。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [beɪkt] [kleɪ] ,
The lower portion is composed of baked clay ,
这 降低 部分 是 由 的 烘焙 黏土 ,

下半部分由烧制粘土制成，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɒft] [rɒk] , [dɑ:kə] [ɪn]['kʌlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and the upper part of a kind of soft rock , darker in color than the
和 这 上 部分 的 一个 种类 的 柔软的 岩石 , 较暗 在 颜色 比 这
[beɪs] .
base .
根据 .

以及一种质地较软的岩石的上部，颜色比底部更深。

[ai] [sɔ:] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [nems] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['plɑ:stə(r)][mə'tɪəriəl] ,
I saw thousands of names which were engraved upon the plaster material ,
我 锯 数千 的 姓名 哪个 是 刻 之上 这 石膏 材料 ,

我看到石膏材料上刻着成千上万个名字，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɑ:v] [maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:m] ['kʌmɪŋ] [ɒn]
and intended to carve my own , but was prevented by a storm coming on
和 故意的 到 雕刻 我的 自己的 , 但 曾是 阻止 经过 一个 风暴 未来 在
.
.
.

我原本打算自己雕刻，但因为暴风雨来袭而作罢。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][reɪn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] ,
It continued to rain that evening , and as there was a cold wind ,
它 持续 到 雨 那 晚上 , 和 作为 那里 曾是 一个 寒冷的 风 ,

当晚雨势依旧，而且刮着冷风。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ]['fju:əl] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wi:; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)]['wægənz] ,
and we had no fuel except a little we had in our wagons ,
和 我们 有 不 燃料 除了 一个 小的 我们 有 在 我们的 马车 ,

除了马车里仅有的一点燃料外，我们没有任何其他燃料了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:li] ,
it was anything but pleasant ; but as we went to bed early ,
它 曾是 任何事物 但 令人愉快的 ; 但 作为 我们 去 到 床 早期的 ,

那感觉一点也不愉快；但由于我们早早入睡，

[wi:; wi] [su:n] [fə'gɒt] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'ni:θ] ['kʌmftəb(ə)l] ['blæŋkɪts] .
we soon forgot the rain beneath comfortable blankets .
我们 很快 忘了 这 雨 下面 舒服的 毯子 .

我们很快就躲在舒适的毯子下，忘记了下雨。

[ðəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wet] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt]
Though the ground was wet , a good buffalo robe was sufficient to keep out
尽管 这 地面 曾是 湿的 , 一个 好的 水牛 长袍 曾是 充足的 到 保持 出去
['dæmpnəs] [ɔ:l] [naɪt] .
dampness all night .
潮湿 全部 夜晚 .

虽然地面潮湿，但一件好的水牛皮袍足以让你整夜免受潮气侵袭。

[haɪ] [blʌf] [ɑ:(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [əd'vɑ:ns] .
High bluffs are visible on each side of us , and in advance .
高的 悬崖 是 可见的 在 每个 边 的 我们 , 和 在 进步 .

在我们两侧和前方都能看到高耸的悬崖。

['dɪstəns] , [eɪt] [maɪlz] .
Distance , eight miles .
距离 , 八 英里 .

距离，八英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[meɪ] - .
May 27 .
可能 - .

5月27日。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]
For a few days past we have got up and started about two o'clock in the
为了 一个 很少 天 过去的 我们 有 得到 向上 和 开始 关于 二 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

过去几天，我们都是凌晨两点左右起床开始工作。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and so we did this morning .
和 所以 我们 做过 这 早晨 .

今天早上我们也这样做了。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [set] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːkə'menst] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [wiː; wi] [stɒpt]
So after we set out , it recommenced raining and continued till we stopped
所以 后 我们 放 出去 , 它 重新开始 下雨 和 持续 直到 我们 停止
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

于是我们出发后，雨又开始下了，一直下到我们停下来吃早餐。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [swɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt]
Some of our men swore if they were at home they would not be caught
一些 的 我们的 男人 发誓 如果 他们 是 在 家 他们 会 不是 是 捕捉
[hɪə(r)] [ə'ɡen] ,
here again ,
这里 再次 ,

我们有些人发誓，如果他们在家，绝不会再被抓到这里来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [wet] ['fjuːəl] , ['biːɪŋ]
and it was disagreeable , trying to kindle a fire of wet fuel , being
和 它 曾是 令人不快的 , 尝试 到 点燃 一个 火 的 湿的 燃料 , 存在
[wet] [ɑː'selvz] ,
wet ourselves ,
湿的 我们自己 ,

而且，我们自己也浑身湿透，还要试图点燃潮湿的燃料，这真是一件令人不快的事。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ɡetɪŋ] [mɔː(r)] [dæmp] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
and still getting more damp and chilly if possible .
和 仍然 获得 更多的 潮湿 和 寒冷 如果 可能的 .

如果可能的话，还要变得更潮湿、更冷一些。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ɑː'selvz] [wɪð]
But at length the clouds broke away , and having refreshed ourselves with
但 在 长度 这 云 打破 离开 , 和 拥有 焕然一新 我们自己 和
[sʌm; səm] [wɔːm] ['brekfəst] ,
some warm breakfast ,
一些 温暖的 早餐 ,

但最终云层散去，我们享用了一顿热腾腾的早餐后，精神焕发。

[wiː; wi] [went] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
we went on our way rejoicing .
我们 去 在 我们的 方式 欢欣鼓舞 .

我们欢欣鼓舞地继续上路。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] ,
We left the river in the early part of the day , and traveled upon a high plain ,
我们 左边 这 河 在 这 早期的 部分 的 这 天 , 和 旅行 之上 一个 高的 清楚的 ,

我们清晨离开河边，沿着一片高地平原行进。

[wɪð] [skɑːts] [blʌf] [æz; əz] [ðə; ði] ['baʊndri] .
with Scotts Bluffs as the boundary .
和 斯科茨 悬崖 作为 这 边界 .

以斯科茨布拉夫斯为界。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [blʌf] , [weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] .
In the evening we reached the bluffs , where we encamped .
在 这 晚上 我们 达到 这 悬崖 , 在哪里 我们 营地 .

傍晚时分，我们到达了悬崖边，并在那里扎营。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['veri] [skeəs] ,
In this region wood and water is very scarce ,
在 这 地区 木头 和 水 是 非常 稀少 ,

这个地区木材和水资源都非常匮乏。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] ['niːdɪd] ;
and we were not able to collect during the day so much as we needed ;
和 我们 是 不是 有能力的 到 收集 期间 这 天 所以 很多 作为 我们 需要 ;

而且我们白天也没能收集到我们需要的那么多东西;

[bʌt; bət] [ðɪs] [mait] [biː; bi] ['remədid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['priːviəsli] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
but this might be remedied by taking them in previously if we had known what was in advance .
但 这 可能 是 已补救 经过 采取 他们 在 之前 如果 我们 有 已知 什么 曾是 在 进步 .

但如果我们事先知道会发生什么，或许可以提前采取措施来解决这个问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [blʌf] [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] ,
At the Bluffs we found several little springs ,
在 这 悬崖 我们 成立 一些 小的 弹簧 ,

我们在悬崖边发现了几处小泉眼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
but they were between such precipitous banks that it was almost impossible to get our cattle to them ,
但 他们 是 之间 这样的 陡峭 银行 那 它 曾是 几乎 不可能的 到 得到 我们的 牛 到 他们 ,

但它们位于如此陡峭的河岸之间，几乎不可能把我们的牛赶过去。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
and some of them entirely beyond their reach .
和 一些 的 他们 完全 超过 他们的 抵达 .

有些甚至完全超出了他们的能力范围。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,
Here we found a little wood ,
这里 我们 成立 一个 小的 木头 ,

我们在这里发现了一小片树林，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] ['siːdə(r)] ['skætəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd]
consisting of a few specimens of stunted cedar scattered upon the bluffs and
由 的 一个 很少 标本 的 发育不良 雪松 疏散 之上 这 悬崖 和
[ɪn] [ðə; ði] [rə'viːnz] ,
in the ravines ,
在 这 峡谷 ，

由零星分布在悬崖和沟壑中的几棵矮小雪松组成。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , ['hævɪŋ] [biːn] [wɒʃt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] .
and a little dry wood in the valley , having been washed down by the rain .
和 一个 小的 干燥 木头 在 这 谷 ， 拥有 到过 洗过 向下 经过 这 雨 .

山谷里还有一些被雨水冲刷下来的干柴。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɪz] [məʊst] ['eksələnt] ['fjuːəl] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
This latter is most excellent fuel , having been exposed to the sun for years ,
这 后者 是 最多 出色的 燃料 ， 拥有 到过 裸露 到 这 太阳 为了 年 ，

后者是极好的燃料，因为它已经经受了多年的阳光暴晒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['paʊdə(r)] .
and as dry as powder .
和 作为 干燥 作为 粉末 .

干燥如粉末。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [tiːmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gəʊ] ['aʊə(r)] [peɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
Some of the best teams begin to go our pace and will be
一些 的 这 最好的 团队 开始 到 去 我们的 步伐 和 将要 是

一些最优秀的球队开始跟上我们的节奏，并且将会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['θæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
thankful if they can maintain it .
感恩 如果 他们 能 维持 它 .

如果他们能维持下去，那就太好了。

['dɪstəns] , ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .
Distance , twenty - three miles .
距离 ， 二十 - 三 英里 .

距离，二十三英里。

[meɪ] - .
May 28 .
可能 - .

5月28日。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
After proceeding a couple of miles ,
后 进行中 一个 夫妻 的 英里 ，

行驶了几英里后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [b'læksmɪθɪŋ]
we came to an Indian encampment and also a place where blacksmithing
我们 来了 到 一个 印度 营地 和 还 一个 地方 在哪里 铁匠
[wɒz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ，

我们来到了一个印第安人的营地，还有一个铁匠铺。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd]['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

and on a little further we ascended the bluffs and traveled over a level ,

和 在 一个 小的 更远 我们 上升 这 悬崖 和 旅行 超过 一个 等级 ,

再往前走一点，我们爬上悬崖，来到一片平坦的地带。

[haɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [plæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] .

high country and came to the Platte again in the afternoon and encamped at night in the valley of that stream .

高的 国家 和 来了 到 这 普拉特 再次 在 这 下午 和 营地 在 夜晚 在 这 谷 的 那 溪流 .

下午，我们再次来到高地，然后又来到普拉特河，晚上在河谷里扎营。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , - [maɪlz] ['dɪstənt] .

This morning we had the first view of the Rocky Mountains , 150 miles distant .

这 早晨 我们 有 这 第一的 看法 的 这 洛基 山脉 , - 英里 遥远 .

今天早上我们第一次看到了150英里外的落基山脉。

['lærəmi] [piːk] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst]['ʃʊgə(r)] [ləʊf] .

Laramie Peak looks like a vast sugar loaf .

拉勒米 顶峰 看起来 喜欢 一个 广阔的 糖 面包 .

拉勒米峰看起来像一个巨大的糖面包。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmbə(r)] [tə'deɪ] [baɪ][ðə; ði] [plæt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['siːdə(r)] , [paɪn][ænd; ənd]['pɒplə(r)] .

We see a little timber today by the Platte , such as cedar , pine and poplar .

我们 看 一个 小的 木材 今天 经过 这 普拉特 , 这样的 作为 雪松 , 松树 和 白杨 .

今天我们在普拉特河边还能看到一些木材，比如雪松、松树和白杨。

[deɪ] [wɔːm] , [ænd; ənd][sænd] [diːp] .

Day warm , and sand deep .

天 温暖的 , 和 沙 深的 .

天气温暖，沙子很深。

['dɪstəns] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

Distance , twenty - five miles .

距离 , 二十 - 五 英里 .

距离，二十五英里。

[meɪ] - .

May 29 .

可能 - .

5月29日。

['ɑːftə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [faɪv] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pleɪs] ,

After traveling five miles , we came to a trading place ,

后 旅行 五 英里 , 我们 来了 到 一个 贸易 地方 ,

走了五英里后，我们来到了一个交易场所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [suː] ['ɪndiənz] .
which was occupied by some half dozen men and some thirty or forty Sioux Indians .
哪个 曾是 占领 经过 一些 一半 打 男人 和 一些 三十 或者 四十 苏族 印度人 .

当时有大约六名男子和三四十名苏族印第安人占据了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kləʊðɪŋ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [sɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['eməgrənt] .
They had clothing , but no provisions , which were most sought by the emigrants .
他们 有 衣服 , 但 不 条款 , 哪个 是 最多 寻求 经过 这 移民 .

他们有衣服，但没有移民最需要的食物。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['lærəmi] ,
This place is within twenty miles of Fort Laramie ,
这 地方 是 之内 二十 英里 的 堡 拉勒米 ,

这里距离拉勒米堡不到20英里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and we have been so successful in getting over the ground that we feel no small degree of gratification .
和 我们 有 到过 所以 成功的 在 获得 超过 这 地面 那 我们 感觉 不 小的 程度 的 满足感 .

我们在地面建设方面取得了如此巨大的成功，我们感到非常欣慰。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lærəmi] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [wʌn] [hɑːf] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fɔːt] ,
At three o'clock we came to Laramie River and forded it and encamped about one half mile beyond by the road opposite the Fort ,
在 三 点钟 我们 来了 到 拉勒米 河 和 福特 它 和 营地 关于 一 一半 英里 超过 经过 这 路 对面的 这 堡 ,

三点钟我们到达拉勒米河，涉水而过，在距离河岸约半英里、堡垒对面的路边扎营。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
which is a mile or more to the south of it .
哪个 是 一个 英里 或者 更多的 到 这 南 的 它 .

它位于其以南一英里或更远的地方。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [prə'siːd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
In consequence of the lateness of our arrival and the determination of our party to proceed early in the morning ,
在 结果 的 这 迟到 的 我们的 到达 和 这 决心 的 我们的 派对 到 继续 早期的 在 这 早晨 ,

由于我们到达时间较晚，且我们一行人决定第二天一早出发，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]
I could not find
我 可以 不是 寻找

我找不到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [ə; eɪ]
time to visit it , but was compelled to satisfy my curiosity at a
时间 到 访问 它 , 但 曾是 被迫 到 满足 我的 好奇心 在 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

虽然有时间去参观，但我还是忍不住远远地满足了自己的好奇心。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [kæn; kən] [siː] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
From where I now am I can see several respectable looking buildings ,
从 在哪里 我 现在 是 我 能 看 一些 可敬 寻找 建筑物 ,

从我现在的位置可以看到几栋看起来不错的建筑。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [laɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [siːn] [sɪns] [ai] [left] ['westən] .
looking the most like civilization of anything that I have seen since I left Weston .
寻找 这 最多 喜欢 文明 的 任何事物 那 我 有 已见 自从 我 左边 韦斯顿 .

自从我离开韦斯顿以来，这是我见过的最像文明的地方。

['lærəmi] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ðə; ði] [plæt] , ['əʊnli] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,
Laramie River has the same characteristics as the Platte , only much smaller ,
拉勒米 河 有 这 相同的 特征 作为 这 普拉特 , 仅有的 很多 较小的 ,

拉勒米河与普拉特河具有相同的特征，只是规模小得多。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [weə(r)] [wiː; wi] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
and about four feet deep where we forded it .
和 关于 四 脚 深的 在哪里 我们 福特 它 .

我们涉水的地方水深约四英尺。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['emɪgrənt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] —
A large number of emigrants change their mode of travel at this place —
一个 大的 数字 的 移民 改变 他们的 模式 的 旅行 在 这 地方 —
[frɒm; frəm] ['wægənz] [tuː; tə] ['pækɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['heisən] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn]
from wagons to packing — for the purpose of hastening their arrival in
从 马车 到 包装 — 为了 这 目的 的 加速 他们的 到达 在
[ðə; ði] [gəʊld] ['riːdʒənz] .
the gold regions .
这 金子 地区 .

大量移民在此地改变出行方式——从马车改为驮运——目的是为了加快抵达淘金区的步伐。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'bændən] [mʌtʃ] ['prɒpəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [gʌnz] , [tuːlz] ,
In doing this , some of them abandon much property , such as guns , tools ,
在 正在做 这 , 一些 的 他们 放弃 很多 财产 , 这样的 作为 枪支 , 工具 ,

这样做会导致他们中的一些人遗弃大量财产，例如枪支、工具等。

['bedɪŋ] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['wægənz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] .
bedding , clothing , and more especially wagons and harness .
寝具 , 衣服 , 和 更多的 尤其 马车 和 马具 .

床上用品、衣物，尤其是马车和马具。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd] [dʒʌst] [θrəʊn] [ðeə(r)] ['raɪflz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
I was told last evening that two men had just thrown their rifles into the
我 曾是 讲述 最后的 晚上 那 二 男人 有 只是 抛掷 他们的 步枪 进入 这
[plæt] ,
Platte ,
普拉特 ,

昨晚有人告诉我，有两个男人刚刚把他们的步枪扔进了普拉特河。

['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,
having tried to sell them to no purpose ,
拥有 尝试 到 卖 他们 到 不 目的 ,

由于尝试出售它们毫无结果，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [lɒs] .
and being determined that no one should profit by the loss .
和 存在 决定 那 不 一 应该 利润 经过 这 损失 .

并决心不让任何人从损失中获利。

[gʊd] ['wægənz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] ,
Good wagons can be bought for a mere trifle ,
好的 马车 能 是 买 为了 一个 仅仅 琐事 ,

质量好的马车只需花费很少的钱就能买到。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and many of them can be had for nothing .
和 许多 的 他们 能 是 有 为了 没有什么 .

而且其中很多都是免费获得的。

[æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][wɒz; wəz][səʊld][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət] $7 [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
An excellent one was sold here yesterday at $7 and with it a lot of
一个 出色的 一 曾是 卖 这里 昨天 在 $7 和 和 它 一个 很多 的
['ʌðə(r)] ['væljuəblz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
other valuables thrown into the bargain .
其他 贵重物品 抛掷 进入 这 便宜货 .

昨天这里卖出了一件品相极佳的，售价 7 美元，而且还附赠了很多其他值钱的东西。

[nɪə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eməgrənt] [ɪn'kæmpt] ,
Near us in this valley there is a very large number of emigrants encamped ,
靠近 我们 在 这 谷 那里 是 一个 非常 大的 数字 的 移民 营地 ,

在我们附近的这个山谷里，有很多移民扎营居住。

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] .
stopping for the purpose of some business and seeing the Fort .
停止 为了 这 目的 的 一些 商业 和 看到 这 堡 .

因公事停留，顺便参观了这座堡垒。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] - ['wægənz][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - [men] .
I should think there were about 500 wagons and 2 , 000 men .
我 应该 思考 那里 是 关于 - 马车 和 2 , - 男人 .

我想当时大约有500辆马车和2000人。

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
Provisions ,
条款 ,

供应品，

['bɪskɪt] [ænd; ənd]['beɪkən][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [baɪ] [ðəʊz]
biscuit and bacon can be obtained at the Fort in small quantities by those
饼干 和 熏肉 能 是 获得 在 这 堡 在 小的 数量 经过 那些
[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
who are in need of them ,
WHO 是 在 需要 的 他们 ,

堡垒内可少量供应饼干和培根，有需要的人可以领取。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] .
sufficient to last them to Salt Lake .
充足的 到 最后的 他们 到 盐 湖 .

足够他们撑到盐湖城。

['bɪskɪt] , $14 [pə(r)] [paʊnd] .
Biscuit , $14 per pound .
饼干 , $14 每 磅 .

饼干，每磅14美元。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
Though we are on the first part of our journey ,
尽管 我们 是 在 这 第一的 部分 的 我们的 旅行 ，

虽然我们才刚刚踏上旅程的第一步，

[wiː; wi] [siː] ['meni] [θɪŋz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]
we see many things left by the way , but everything of any value is examined and
我们 看 许多 事物 左边 经过 这 方式 ， 但 一切 的 任何 价值 是 检查 和

我们看到很多东西被遗弃了，但所有有价值的东西都会被仔细检查。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[pə'hæps] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [kɑːst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;
perhaps taken a short distance by those who come after , when they in turn cast them away ;
也许 已采取 一个 短的 距离 经过 那些 WHO 来 后 ，什么时候 他们 在 转动 投掷 他们 离开 ；

或许会被后来者带走一小段距离，然后他们又会把它们丢弃；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [ɪn'kʌmbə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and others still encumber themselves as before .
和 其他的 仍然 负担 他们自己 作为 前 .

而其他人则依然像以前一样给自己增加负担。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [men] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒg] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [rɒdz] ,
I have seen men take hold of a log chain and drag it for several rods ,
我 有 已见 男人 拿 抓住 的 一个 日志 链 和 拖 它 为了 一些 杆 ，

我曾见过有人抓住一根木材链，拖着它走了好几杆远。

['nəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
knowing at the same time that they could not take it with them ;
会心 在 这 相同的 时间 那 他们 可以 不是 拿 它 和 他们 ；

同时他们也知道，他们无法将它带走；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɑːdʒ] [ə'kwɪzətɪvnəs] , [ðeɪ] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] ,
but having large acquisitiveness , they would cling to it from the force of habit ,
但 拥有 大的 占有欲 ， 他们 会 黏着 到 它 从 这 力量 的 习惯 ，

但由于他们占有欲强，会出于习惯而紧紧抓住它不放。

[ɔː(r)] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm] ['lʌki] ['sɜːkəmstəns] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
or in hopes that some lucky circumstance would turn up that would enable them to sell it .
或者 在 希望 那 一些 幸运的 环境 会 转动 向上 那 会 使能够 他们 到 卖 它 .

或者希望出现某种幸运的情况，使他们能够将其出售。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)][kæmp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
A man was at our camp this morning who had a rifle , a hatchet ,
一个 男人 曾是 在 我们的 营 这 早晨 WHO 有 一个 步枪 , 一个 斧头 ,

今天早上我们营地来了一个男人，他带着步枪和斧头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
and a shovel , which he offered to sell for two dollars , but could not
和 一个 铲 , 哪个 他 提供 到 卖 为了 二 美元 , 但 可以 不是
,
,
,

还有一把铲子，他提出以两美元的价格出售，但没能卖出去。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ə'lɒŋ] .
so he gave the rifle to one of our party and took the rest along .
所以 他 给予 这 步枪 到 一 的 我们的 派对 和 采取 这 休息 沿着 .

于是他把步枪给了我们一行人中的一个，然后带着剩下的东西走了。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['sændi][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ʃɔːt] [ænd; ənd][draɪ] .
The soil is poor and sandy here and the grass short and dry .
这 土壤 是 贫穷的 和 沙 这里 和 这 草 短的 和 干燥 .

这里土壤贫瘠多沙，草又短又干。

['dɪstəns] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .
Distance , twenty - five miles .
距离 , 二十 - 五 英里 .

距离，二十五英里。

[meɪ] - .
May 30 .
可能 - .

5月30日。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][ðə; ði]
At three o'clock this morning we were under way and continued up the
在 三 点钟 这 早晨 我们 是 在下面 方式 和 持续 向上 这
[plæt] ,
Platte ,
普拉特 ,

今天凌晨三点我们出发，继续沿普拉特河逆流而上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
and having gone sixteen miles by two o'clock , we stopped for the night ,
和 拥有 已消失 十六 英里 经过 二 点钟 , 我们 停止 为了 这 夜晚 ,

到两点钟的时候，我们已经走了十六英里，于是停下来过夜。

['aʊə(r)]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fiːd] [ænd; ənd] [rest] ,
our cattle being much in need of feed and rest ,
我们的 牛 存在 很多 在 需要 的 喂养 和 休息 ,

我们的牛群急需饲料和休息，

['hævɪŋ] ['træv(ə)ld] [hɑːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fiːd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
having traveled hard and found but little feed in the vicinity of the Fort .
拥有 旅行 难的 和 成立 但 小的 喂养 在 这 附近 的 这 堡 .

他们跋山涉水，却在堡垒附近几乎找不到什么食物。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
Some three miles before we stopped we left the river and ascended the
一些 三 英里 前 我们 停止 我们 左边 这 河 和 上升 这
['teɪb(ə)llænd] ,
tableland ,
台地 ,

在距离我们停车点大约三英里的地方，我们离开了河流，爬上了高原。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [nɒbz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['skætəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːdə(r)][ænd; ənd]
passing over innumerable little knobs , upon which is scattered a little cedar and
通过 超过 无数 小的 旋钮 , 之上 哪个 是 疏散 一个 小的 雪松 和
[paɪn] .
pine .
松树 .

经过无数个小山丘，上面散落着一些雪松和松树。

[ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['tɒlərəbli]
In a ravine near the camp is an excellent spring of water and tolerably
在 一个 峡谷 靠近 这 营 是 一个 出色的 春天 的 水 和 勉强可以接受
[gʊd] [grɑːs] .
good grass .
好的 草 .

营地附近的一条沟壑里有一处优质泉水和长势尚可的草地。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [west] ,
In the afternoon a dark cloud arose in the west ,
在 这 下午 一个 黑暗的 云 出现 在 这 西方 ,

下午，西方升起了一片乌云。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][reɪn] ;
and soon came thunder and lightning and rain ;
和 很快 来了 雷 和 闪电 和 雨 ;

很快，雷声大作，闪电交加，暴雨倾盆而下；

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [tent] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
and now while I am writing it is dancing upon our tent in a fine
和 现在 尽管 我 是 写作 它 是 跳舞 之上 我们的 帐篷 在 一个 美好的

现在，当我写作的时候，它正翩翩起舞，在我们帐篷上欢快地飞翔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['mænə(r)] — [ə; eɪ]['mænə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
manner — a manner peculiar to this country .
方式 — 一个 方式 奇特 到 这 国家 .

方式——一种这个国家特有的方式。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [klaʊdz] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑːti] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə; eɪ]
At length the clouds cleared away and our party concluded to proceed a
在 长度 这 云 已清除 离开 和 我们的 派对 结束 到 继续 一个
[fjuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] .
few miles further .
很少 英里 更远 .

最终云层散去，我们一行人决定再往前走几英里。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi] [kə'lektɪd] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] , [jəʊkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]
Accordingly , we collected our cattle , yoked them , and drove about five miles
因此 , 我们 集 我们的 牛 , 轭 他们 , 和 驾驶 关于 五 英里
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

于是，我们把牛群赶到一起，套上轭，又驱车行驶了大约五英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [pɑːst] [sʌm; səm]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [laɪm]
In the afternoon we passed some soldiers who were engaged in burning lime
在 这 下午 我们 通过了 一些 士兵 WHO 是 已订婚的 在 燃烧 酸橙
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] .
for the Fort .
为了 这 堡 .

下午我们路过一些正在为堡垒烧制石灰的士兵。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] ['lɪkə(r)] ;
One of them wanted to buy liquor ;
一 的 他们 通缉 到 买 酒 ;

其中一人想买酒;

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['ɒfəd] $16 [pə(r)]['ɡælən][fɔː(r); fə(r)]['brændi][tuː; tə][æn; ən] ['emɪɡrənt]
said he had that day offered $16 per gallon for brandy to an emigrant
说 他 有 那 天 提供 $16 每 加仑 为了 白兰地 到 一个 移民
[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ɡet][ˌaɪ 'tiː] .
but could not get it .
但 可以 不是 得到 它 .

他说当天曾出价每加仑 16 美元向一名移民收购白兰地，但未能成功。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [səʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] .
One of our company sold him a drink of whiskey for fifty cents .
一 的 我们的 公司 卖 他 一个 喝 的 威士忌酒 为了 五十 分 .

我们公司有人以五毛钱的价格卖给他一杯威士忌。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
Distance , twenty - one miles .
距离 , 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[meɪ] - .
May 31 .
可能 - .

5月31日。

['ɡəʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Going two miles this morning , we came to a little stream called the Little
去 二 英里 这 早晨 , 我们 来了 到 一个 小的 溪流 称为 这 小的
['kɒtənwiːd] .
Cottonweed .
棉草 .

今天早上走了两英里，我们来到了一条叫做小棉草的小溪边。

['aʊə(r)] [treɪl] [led]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] , [prɪ'zentɪŋ] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['siːnəri] ,
Our trail led over a hilly country , presenting every variety of scenery ,
我们的 踪迹 引领 超过 一个 丘陵 国家 , 呈现 每一个 种类 的 风景 ,

我们的徒步路线穿越丘陵地带，沿途展现了各种各样的景色。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊld] [blʌf] , [wɪð] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] [ɒv; əv] [paɪn]
from the level plain to the bold bluffs , with here a few shrubs of pine
从 这 等级 清楚的 到 这 大胆的 悬崖 , 和 这里 一个 很少 灌木 的 松树
[ænd; ənd]['siːdə(r)] .
and cedar .
和 雪松 .

从平坦的平原到陡峭的悬崖，这里生长着一些松树和雪松灌木。

[ðiːz] ['evərˌgrin] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbdʒɪkts] ['dʒen(ə)rəli] [wɪtʃ] [ɪn'laɪv(ə)n] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
These evergreens are the only objects generally which enliven the plains in which they are found ,
这些 常绿植物 是 这 仅有的 对象 一般来说 哪个 活跃 这 平原 在 哪个 他们 是 成立 ,

这些常绿植物通常是它们所在平原上唯一能增添生机的植物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] ['bærənz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pleɪsɪz] , [diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['neɪkɪd] [rɒks] .
as they usually grow in the moist barrens and indescribable places , deep ravines and nearly naked rocks .
作为 他们 通常 生长 在 这 潮湿 荒地 和 无法形容 地方 , 深的 峡谷 和 几乎 裸 岩石 .

它们通常生长在潮湿的荒地和难以描述的地方，深邃的峡谷和几乎裸露的岩石上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [waɪld] [seɪdʒ] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [heit] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ,
At length we have come into the region of wild sage so well known and so much hated by the emigrant ,
在 长度 我们 有 来 进入 这 地区 的 荒野 圣人 所以 出色地 已知 和 所以 很多 憎恨 经过 这 移民 ,

我们终于来到了野生鼠尾草的地区，这里既是移民们熟知的，也是他们深恶痛绝的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['riːdʒənz] .
as it grows in the most inhospitable regions .
作为 它 生长 在 这 最多 不宜居住的 地区 .

因为它能在最不适宜居住的地区生长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['bʊʃi] [ʃrʌb] , [wɪð] [θɪk] [ænd; ənd] [lait] - ['kʌləd] [liːvz] ,
It is a low , bushy shrub , with thick and light - colored leaves ,
它 是 一个 低的 , 茂密的 灌木 , 和 厚的 和 光 - 有色 树叶 ,

它是一种低矮的灌木，枝叶繁茂，叶片厚实且颜色较浅。

[rɪ'zemblɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [sent] .
resembling to some extent the leaf of the cultivated sage and exhaling a similar scent .
类似 到 一些 程度 这 叶子 的 这 栽培 圣人 和 呼气 一个 相似的 香味 .

在某种程度上类似于栽培鼠尾草的叶子，并散发出类似的香味。

['aʊə(r)] [rəʊd] [ɪz] ['veri] [sə'kjuːɪtəs] .
Our road is very circuitous .
我们的 路 是 非常 迂回 .

我们走的路非常曲折。

[wiː; wi] [hæv; həv] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , ['træv(ə)ld] [tə'wɔːd] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
We have , in a few hours , traveled toward every point of the compass .
我们 有 , 在 一个 很少 小时 , 旅行 朝向 每一个 观点 的 这 罗盘 .

短短几个小时，我们就走遍了罗盘上的每一个方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1850年夏季，(Journal of a Trip to California Across)
第3/4页

['lærəmi] [pi:k] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [fɜ:st] [sɔ:] [frɒm; frəm] [skɑ:ts]
Laramie Peak , which we first saw from Scotts
拉勒米 顶峰 ， 哪个 我们 第一的 锯 从 斯科茨

拉勒米峰，我们最初是从斯科茨山上看到的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[blʌf] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .
Bluffs , is still in sight , several miles to the south of us .
悬崖 ， 是 仍然 在 视线 ， 一些 英里 到 这 南 的 我们 .

布拉夫斯山仍然在我们眼前，位于我们南边几英里处。

[ɪts] [snəʊ] - [kæpt] ['sʌmɪt] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:n] [hɪl] [ænd; ənd] ['preəri] ,
Its snow - capped summit presents a strong contrast to the green hill and prairie ,
它是 雪 - 封顶 首脑 礼物 一个 强的 对比 到 这 绿色的 爬坡道 和 草原 ，

它白雪皑皑的山顶与绿色的山丘和草原形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ə'pærəl] .
which are just putting on their summer apparel .
哪个 是 只是 推杆 在 他们的 夏天 服饰 .

他们正在换上夏装。

[tə'deɪ] [wi:; wi] [swɒpt] ['aʊə(r)] ['wægən] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [wi:; wi] [faʊnd] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .
Today we swapped our wagon for one we found abandoned by the road .
今天 我们 交换 我们的 车皮 为了 一 我们 成立 弃 经过 这 路 .

今天我们用自己的马车换了一辆在路边捡到的废弃马车。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] .
We made a good trade .
我们 制成 一个 好的 贸易 .

我们做了一笔划算的交易。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
Distance , twenty - one miles .
距离 ， 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[dʒu:n] [wʌn] .
June 1 .
六月 1 .

6月1日

[stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Still among the hills .
仍然 之中 这 丘陵 .

依然身处群山之中。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] , ['lev(ə)l] [pleɪn] .
In the afternoon over a high , level plain .
在 这 下午 超过 一个 高的 ， 等级 清楚的 .

下午，在一片高而平坦的平原上。

[stɒpt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['maʊntən]
Stopped at night by a little stream , a short distance from the Blue Mountain
停止 在 夜晚 经过 一个 小的 溪流 ， 一个 短的 距离 从 这 蓝色的 山
.
.
.

夜里，我们在离蓝山不远的一条小溪边停了下来。

[deɪ] [faɪn] .
Day fine .
天 美好的 .

今天一切顺利。

['dɪstəns] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .
Distance , twenty - five miles .
距离 ， 二十 - 五 英里 .

距离，二十五英里。

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] .
June 2 .
六月 2 .

6月2日

[tə'deɪ] [wiː; wi] [muːvd] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm]
Today we moved on till we came to a little stream about four miles from
今天 我们 已搬 在 直到 我们 来了 到 一个 小的 溪流 关于 四 英里 从
['aʊə(r)][lɑːst] [naɪts] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] .
our last night's stopping - place .
我们的 最后的 夜晚 停止 - 地方 .

今天我们继续前行，直到距离昨晚的落脚点大约四英里处出现了一条小溪。

[wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] , [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [kɔːld] ['maʊntən]
One mile from where we stopped , we crossed a little stream called Mountain
一 英里 从 在哪里 我们 停止 ， 我们 交叉 一个 小的 溪流 称为 山
[bluː] .
Blue .
蓝色的 .

离我们停车的地方一英里远，我们穿过了一条名叫蓝山的小溪。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [tə'deɪ] —
We have not found a more beautiful place than where we stopped today —
我们 有 不是 成立 一个 更多的 美丽的 地方 比 在哪里 我们 停止 今天 —
['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] ,
plenty of wood ,
很多 的 木头 ，

我们至今还没找到比今天停留的地方更美的地方——那里有很多木头，

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [grɑːs] .
water and grass .
水 和 草 .

水和草。

[deɪ] [faɪn] ; [helθ] [gʊd] .
Day fine ; health good .
天 美好的 ; 健康 好的 .

白天一切安好；身体健康。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [sænd] [wɪtʃ] [gɪvz]
There is a novel feature in this region in the existence of a red sand which gives
那里 是 一个 小说 特征 在 这 地区 在 这 存在 的 一个 红色的 沙 哪个 给予
[tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktə(r)] .
to the prospect a very picturesque character .
到 这 前景 一个 非常 如画 特点 .

该地区的一个独特之处在于存在红色的沙子，这使得景色非常优美。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][vɒl'kænɪk]['faɪərz] , [wɪtʃ] [bɜːnd] [pə'hæps] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
I suppose it was caused by volcanic fires , which burned perhaps centuries ago .
我 认为 它 曾是 导致 经过 火山 火灾 ， 哪个 烧伤 也许 几个世纪 前 .

我猜想这是由火山火引起的，那场火山火可能发生在几个世纪以前。

[ə; eɪ] [sɒft] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]['ɔːlsəʊ] [ə'baund] [hɪə(r)] ,
A soft quality of marble also abounds here ,
一个 柔软的 质量 的 大理石 还 很多 这里 ，

这里也大量使用了质地柔和的大理石。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæv; həv] [smuːðd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)]
and many of our party have smoothed pieces of it and written or
和 许多 的 我们的 派对 有 平滑 件 的 它 和 书面 或者
[kɑːrvd] [ðeə(r)] [nems] ,
carved their names ,
雕刻 他们的 姓名 ，

我们党内许多人都在上面刻画或写上了自己的名字。

[deɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][lə'kɒnɪk]['bɪts][ɒv; əv] [njuːz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [bɪ'haɪnd]
dates , and other laconic bits of news upon them for their friends behind
日期 ， 和 其他 简洁 比特 的 消息 之上 他们 为了 他们的 朋友们 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

日期，以及其他简短的消息，以便他们向身后的朋友们传达。

[ai] [kʌt] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðʌs] :
I cut a level surface upon a piece and wrote thus :
我 切 一个 等级 表面 之上 一个 片 和 写道 因此 :

我在一块木板上裁出一个平整的表面，并这样写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" [siː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , ['sɛn.tə.vɪl] , [ˌɪndi'ænə] . -
" C . W . Smith , Centreville , Indiana . '
" C . W . 史密斯 ， 森特维尔 ， 印第安纳州 . -

"CW Smith，印第安纳州森特维尔。"

[ɒn] [ðə; ði] [naɪts] [pluː'toʊniən] [ʃɔː(r)] . - [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - .
On the night's Plutonian shore . ' June 2 , 1850 .
在 这 夜晚 冥王星 支撑 . - 六月 2 ， - .

在冥王星之夜的海岸上。1850年6月2日。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['rɒki] [ænd; ənd]['brəʊkən]
" The country over which we are passing is becoming very rocky and broken
" 这 国家 超过 哪个 我们 是 通过 是 成为 非常 岩石 和 破碎的
,
,
,

我们正经过的这片土地变得非常崎岖不平，支离破碎。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
and I am surprised that we can pass over it with so little difficulty .
和 我 是 惊讶 那 我们 能 经过 超过 它 和 所以 小的 困难 .

令我惊讶的是，我们竟然能如此轻松地通过它。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,
Sometimes we pass along an extensive range of hills ,
有时 我们 经过 沿着 一个 广泛的 范围 的 丘陵 ,

有时我们会经过一片绵延起伏的山丘，

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] [ɔː(r)][draɪ] - [bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,
sometimes through a deep gorge or dry - bed of a stream ,
有时 通过 一个 深的 峡谷 或者 干燥 - 床 的 一个 溪流 ,

有时要穿过深谷或干涸的河床，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [træk] , [ðʌs] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] ,
and then again winding along a serpentine track , thus ever changing from scene to scene ,
和 然后 再次 绕线 沿着 一个 蛇形 追踪 , 因此 曾经 变化 从 场景 到 场景 ,

然后又沿着蜿蜒的小路盘旋而上，因此场景不断变化。

[dɪ'raɪvɪŋ] [njuː] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wʌndər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
deriving new interest from them all and learning each day something more of the many wonders of nature .
推导 新的 兴趣 从 他们 全部 和 学习 每个 天 某物 更多的 的 这 许多 奇迹 的 自然 .

从中汲取新的兴趣，每天都能学到更多关于大自然奇观的知识。

['dɪstəns] , [fɔː(r)] [maɪlz] .
Distance , four miles .
距离 , 四 英里 .

距离，四英里。

[dʒuːn][θriː] .
June 3 .
六月 3 .

6月3日

['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ɑː'selvz] ['jestədeɪ] (['sʌndeɪ]) [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][lɑː] ['brɒnti] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ;
Having refreshed ourselves yesterday (Sunday) by the river La Bronte , we proceeded this morning in good spirits ;
拥有 焕然一新 我们自己 昨天 (星期日) 经过 这 河 拉 勃朗特 , 我们 继续 这 早晨 在 好的 烈酒 ;

昨天（星期日）我们在拉布朗特河边休憩了一番，今天早上精神抖擞地继续前行；

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] " [ə; eɪ][lɑː] - (- ?
about ten o'clock we crossed the river " a la Psete (Prele ?
关于 十 点钟 我们 交叉 这 河 " 一个 拉 - (- ?

大约十点钟，我们"像普塞特（Prele？）那样"渡过了河。

) " [ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪn'kæmpt] [ɒn][lɑː] - .
) " ten or twelve feet in width , and at night encamped on La Boisce .
) " 十 或者 十二 脚 在 宽度 , 和 在 夜晚 营地 在 拉 - .

)" 宽十到十二英尺，晚上在拉博伊斯露营。

[greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['siːnəri] .
Great variety of scenery .
伟大的 种类 的 风景 .

景色丰富多样。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] ,
At noon we had a heavy shower of rain ,
在 中午 我们 有 一个 重的 淋浴 的 雨 ,

中午时分下了一场大雨。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kriːks] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [haɪt] .
which increased the water in the creeks to an almost impassable height .
哪个 增加 这 水 在 这 小溪 到 一个 几乎 不可逾越 高度 .

这导致溪流水位上涨到几乎无法通行的高度。

[tə'naɪt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [əb'skjuəd] [baɪ] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [klaʊdz] [ðæt] [sɪt] [wɪð] [pɔː'tentəs]
Tonight the sky is obscured by heavy masses of dark clouds that sit with portentous
今晚 这 天空 是 模糊不清 经过 重的 群众 的 黑暗的 云 那 坐 和 不祥的
['æspekt][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
aspect upon the brows of the mountains .
方面 之上 这 眉毛 的 这 山脉 .

今晚，天空被厚重的乌云遮蔽，乌云密布，笼罩在群山之巅，显得不祥之兆。

[ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst]
The valleys of the tributaries of the Platte through which we have passed
这 山谷 的 这 支流 的 这 普拉特 通过 哪个 我们 有 通过了
[ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] ,
are narrow and winding ,
是 狭窄的 和 绕线 ,

我们途经的普拉特河支流山谷狭窄蜿蜒。

[wɪð] ['lɪt(ə)l]['tɪmbə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wiləuz] , [lɪnd] , ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]
with little timber , such as willows , lind , cottonwood and poplars , beside a
和 小的 木材 , 这样的 作为 柳树 , 林德 , 棉白杨 和 白杨树 , 旁 一个
['lɪt(ə)l]['siːdə(r)][ænd; ənd][paɪn] ,
little cedar and pine ,
小的 雪松 和 松树 ,

除了少量的雪松和松树外，还有一些柳树、椴树、白杨和杨树等木材树种。

[ɪn][ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [blʌf] .
in the ravines and on the bluffs .
在 这 峡谷 和 在 这 悬崖 .

在峡谷和悬崖上。

['dɪstəns] , ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .
Distance , twenty - three miles .
距离 , 二十 - 三 英里 .

距离，23英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[dʒuːn][fɔːr] .
June 4 .
六月 4 .

6月4日。

['gəʊɪŋ] [naɪn] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [kɔːld] [dɪə(r)] [kriːk] ,
Going nine miles brought us to a stream called Deer Creek ,
去 九 英里 带来 我们 到 一个 溪流 称为 鹿 溪 ,

走了九英里后，我们来到了一条名叫鹿溪的小溪边。

[ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [waɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] .
about twenty yards wide and with a strong current .
关于 二十 码 宽的 和 和 一个 强的 当前的 .

大约二十码宽，水流湍急。

[krɒst] [wʌn][mɔː(r)] [striːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
Crossed one more stream during the day .
交叉 一 更多的 溪流 期间 这 天 .

白天又过了一条小溪。

['mʌdi] , ['krʊkɪd] [kriːk] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] , [twelv] [maɪlz]
Muddy , crooked creek , and encamped in the valley of the Platte , twelve miles
浑 , 歪 溪 , 和 营地 在 这 谷 的 这 普拉特 , 十二 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] .
from the stream .
从 这 溪流 .

泥泞曲折的小溪，营地位于普拉特河谷，距离溪流十二英里。

['kʌntri] [mɔː(r)]['lev(ə)l][baɪ][ðə; ði] [plæt] .
Country more level by the Platte .
国家 更多的 等级 经过 这 普拉特 .

普拉特河沿岸地势较为平坦。

['weðə(r)] ['plez(ə)nt] .
Weather pleasant .
天气 令人愉快的 .

天气宜人。

['dɪstəns] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .
Distance , eighteen miles .
距离 , 十八 英里 .

距离，十八英里。

[dʒuːn][faɪv] .
June 5 .
六月 5 .

6月5日。

['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'septɪv] [hɪə(r)] .
Distances are very deceptive here .
距离 是 非常 欺骗性的 这里 .

在这里，距离非常具有欺骗性。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] ;
A range of mountains to our left appeared about two miles off ;
一个 范围 的 山脉 到 我们的 左边 出现 关于 二 英里 离开 ;

左侧大约两英里处出现了一系列山脉；

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði]
became the object of curiosity to some of our party from the
成为 这 目的 的 好奇心 到 一些 的 我们的 派对 从 这
[fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] [ə'pɒn][ɪts] ['sʌmɪt] ,
fact that there was snow upon its summit ,
事实 那 那里 曾是 雪 之上 它是 首脑 ,

由于山顶有积雪，它引起了我们一行人中一些人的好奇。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'send] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and so they concluded to walk across the plain and ascend them and
和 所以 他们 结束 到 走 穿过 这 清楚的 和 上升 他们 和
[get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
get some of the snow ,
得到 一些 的 这 雪 ,

于是他们决定穿过平原，爬上山坡，弄些雪来。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtɪd] .
if such it was , which some of them doubted .
如果 这样的 它 曾是 , 哪个 一些 的 他们 怀疑 .

如果真如他们所说的那样，有些人对此表示怀疑。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [leɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
They started about 2 P . M . and as we laid by this afternoon ,
他们 开始 关于 2 P . M . 和 作为 我们 铺设 经过 这 下午 ,

他们大约下午2点开始，今天下午我们躺在那里的时候，

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
they supposed it a good opportunity .
他们 据称 它 一个 好的 机会 .

他们认为这是一个很好的机会。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] ['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrərz] [rɪ'tɜːnd] , [mʌtʃ] [fə'tiːgd] .
At sundown our explorers returned , much fatigued .
在 日落 我们的 探险家 返回 , 很多 疲劳 .

日落时分，探险队员们返回了，他们都非常疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] .
They had walked the entire afternoon after they had left us .
他们 有 步行 这 全部的 下午 后 他们 有 左边 我们 .

他们离开我们之后，整个下午都在走路。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
The top of the mountains was about twelve miles distant , and they had
这 顶部 的 这 山脉 曾是 关于 十二 英里 遥远 , 和 他们 有
[biːn] [ðeə(r)] .
been there .
到过 那里 .

山顶距离这里大约十二英里，他们曾经到过那里。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðeə(r)]
They brought a snowball and declared that what they saw was worth their
他们 带来 一个 雪球效应 和 声明 那 什么 他们 锯 曾是 值得 他们的
['leɪbə(r)] .
labor .
劳动 .

他们带来了一个雪球，并宣称他们所看到的景象值得他们付出劳动。

['dɪstəns] , [twelv] [maɪlz] .
Distance , twelve miles .
距离 , 十二 英里 .

距离，十二英里。

[dʒuːn] [sɪks] .
June 6 .
六月 6 .

6月6日。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
We started early this morning ,
我们 开始 早期的 这 早晨 ,

我们今天一大早就开始了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [stɒpt] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)]
in order to get ferried across the Platte before those who stopped behind us over
在 命令 到 得到 渡船 穿过 这 普拉特 前 那些 WHO 停止 在后面 我们 超过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

为了赶在那些在我们身后过夜的人之前乘船渡过普拉特河。

[wʌn] [maɪlz] ['træv(ə)l] [brɔːt] [ˌjuː 'es]
One mile's travel brought us
一 英里 旅行 带来 我们

一英里的路程把我们带到了这里。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈwæɡənz][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈkrɒs] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
to the ferry , and our wagons were taken across without delay .
到 这 渡船 , 和 我们的 马车 是 已采取 穿过 没有 延迟 .

到了渡口，我们的马车很快就被运过了河。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [boʊts] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [əˈbrest] , [ðəʊ] [ˈkɒndʌktid] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [men] .
There are three boats running across abreast , though conducted by different men .
那里 是 三 船 跑步 穿过 并排 , 尽管 实施 经过 不同的 男人 .

三艘船并排驶过，但分别由不同的人驾驶。

[praɪs] [pə(r)][ˈwæɡən] $4 . - .
Price per wagon $4 . 00 .
价格 每 车皮 $4 . - .

每节车厢售价 4.00 美元。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈferi] [ˈaʊə(r)][ˈkæt(ə)l][ˈəʊvə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] ,
They were not willing to ferry our cattle over , so we drove them up a short distance ,
他们 是 不是 愿意的 到 渡船 我们的 牛 超过 , 所以 我们 驾驶 他们 向上 一个 短的 距离 ,

他们不愿意帮我们运送牛群过去，所以我们把它们赶了一小段路。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [swɪm] [ðə; ði] [striːm] .
and made them swim the stream .
和 制成 他们 游泳 这 溪流 .

然后让他们游过这条溪流。

[ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] .
The boats are run on a very simple principal and a very good one .
这 船 是 跑步 在 一个 非常 简单的 主要的 和 一个 非常 好的 一 .

这些船只的运行原理非常简单，而且非常有效。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɪz] [stretʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [sɪˈkjʊəd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
A long line is stretched across the river , secured at each end .
一个 长的 线 是 拉伸 穿过 这 河 , 安全 在 每个 结尾 .

一条长长的绳索横跨河流，两端都固定好。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [tuː] [ˈpʊli] [wiːlz] ,
To this are placed two pulley wheels ,
到 这 是 放置 二 滑轮 车轮 ,

在此基础上安装了两个滑轮，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [rəʊps] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
which are fastened to ropes attached to the boat at each end ,
哪个 是 系紧 到 绳索 随附的 到 这 船 在 每个 结尾 ,

它们通过绳索固定在船的两端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [rəʊp] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ,
and the forward rope being the shortest ,
和 这 向前 绳索 存在 这 最短 ,

前绳最短，

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [fɔ:st] [ə'krɒs] .
the side of the boat is brought to the force of the current and forced across .
这 边 的 这 船 是 带来 到 这 力量 的 这 当前的 和 强制 穿过 .

船的一侧受到水流的作用，被迫横向移动。

[tu:] ['wægənz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [i:tʃ] [trɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
Two wagons are placed in a boat each trip , which is made in about ten minutes .
二 马车 是 放置 在 一个 船 每个 旅行 , 哪个 是 制成 在 关于 十 分钟 .

每次行程，两辆货车被放置在船上，全程大约需要十分钟。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] , [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑ:k] [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] ,
All being safely over , about 8 o'clock we resumed our march ,
全部 存在 安全 超过 , 关于 8 点钟 我们 恢复 我们的 行进 ,

一切安全结束后，大约八点钟我们继续行军。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
leaving the river and following the trail over a high range of country ,
离开 这 河 和 下列的 这 踪迹 超过 一个 高的 范围 的 国家 ,

离开河流，沿着小路翻越高地，

['destɪtju:t] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] .
destitute of wood and water .
贫困 的 木头 和 水 .

缺乏木材和水。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [stɒpt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [æt; ət] ['ælkəlaɪ] [pɒnd] — ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [grɑ:s] ;
At noon we stopped a short time at Alkali Pond — very poor water and grass ;
在 中午 我们 停止 一个 短的 时间 在 碱 池塘 — 非常 贫穷的 水 和 草 ;

中午时分，我们在碱池稍作停留——那里水质很差，草也很稀少；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [nʌn] ['betə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] , [wi:; wi] [pʊʃt] [ɒn] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [naɪt] .
and being none better within fifteen miles , we pushed on in order to reach them by night .
和 存在 没有任何 更好的 之内 十五 英里 , 我们 推动 在 在 命令 到 抵达 他们 经过 夜晚 .

方圆十五英里内都没有更好的办法，所以我们继续前进，争取在夜幕降临前赶到他们那里。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [wi:; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['wɪləʊ] [sprɪŋz] ,
At sundown we came from a stream which comes from what are called Willow Springs ,
在 日落 我们 来了 从 一个 溪流 哪个 来 从 什么 是 称为 柳 斯普林斯 ,

日落时分，我们沿着一条源自柳泉的小溪而来。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] .
about two miles further on .
关于 二 英里 更远 在 .

再往前大约两英里。

[stɒpt] [hɪə(r)] .
Stopped here .
停止 这里 .

到此为止。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
This being a general stopping place , the grass is poor .
这 存在 一个 一般的 停止 地方 , 这 草 是 贫穷的 .

由于这里是普通的休息站，所以草地状况很差。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] ['nærəʊ] .
The stream is small and the valley narrow .
这 溪流 是 小的 和 这 谷 狭窄的 .

溪流很小，山谷也很窄。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌplənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , [ɪk'sept] [waɪld] [seɪdʒ] ,
On the upland there is no vegetation worth mentioning , except wild sage ,
在 这 高地 那里 是 不 植被 值得 提及 , 除了 荒野 圣人 ,

高地上除了野生鼠尾草外，几乎没有其他值得一提的植被。

[wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] ['stʌntɪd] [klʌmps] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
which grows in stunted clumps all over the country .
哪个 生长 在 发育不良 团块 全部 超过 这 国家 .

它在全国各地成簇矮小生长。

[wiː; wi] [siː] ['maʊntən] [piːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
We see mountain peaks to the left and in advance ,
我们 看 山 高峰 到 这 左边 和 在 进步 ,

我们可以看到左侧和前方的山峰，

[ðə; ði] [fɜːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['maʊntənz] , [ai] [sə'pəʊz] .
the first being a range of the Black Hills and the second the Rattlesnake Mountains , I suppose .
这 第一的 存在 一个 范围 的 这 黑色的 丘陵 和 这 第二 这 响尾蛇 山脉 , 我 认为 .

我猜，第一个是黑山山脉，第二个是响尾蛇山脉。

['dɪstəns] , ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] .
Distance , twenty - six miles .
距离 , 二十 - 六 英里 .

距离，二十六英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[dʒuːn] ['sɛvən] .
June 7 .
六月 7 .

6月7日。

['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] [tɪl] [nuːn] ,
After traveling over a rough country till noon ,
后 旅行 超过 一个 粗糙的 国家 直到 中午 ,

经过一路崎岖的跋涉，直到中午时分，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [griːs] [kriːk] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] ['rætlsneɪk] [rɒk] .
we came to Grease Creek and encamped on it near Rattlesnake Rock .
我们 来了 到 润滑脂 溪 和 营地 在 它 靠近 响尾蛇 岩石 .

我们来到了格里斯溪，并在响尾蛇岩附近扎营。

[wiː; wi] [stɒpt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [fiːd] ,
We stopped about two o'clock for the purpose of resting and letting our cattle feed ,
我们 停止 关于 二 点钟 为了 这 目的 的 休息 和 出租 我们的 牛 喂养 ,

我们大约两点钟停下来休息，也让牛吃草。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] ['nɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
as we had just come over a portion of the route nearly destitute of grass and water .
作为 我们 有 只是 来 超过 一个 部分 的 这 路线 几乎 贫困 的 草 和 水 .

因为我们刚刚走过一段几乎没有草和水的路段。

[wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] ,
We came by one little stream which is known to be poisonous ,
我们 来了 经过 一 小的 溪流 哪个 是 已知 到 是 有毒 ,

我们路过一条小溪，这条小溪以有毒而闻名。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['strɒŋli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['ælkəlaɪ] .
the water being strongly impregnated with alkali .
这 水 存在 强烈 受精 和 碱 .

水中含有大量碱性物质。

[wiː; wi] [lɜːn] [baɪ] [sʌm; səm] ['eməgrənt] [sɪns] [wiː; wi] [pɑːst] [ðɪs] [striːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [let] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
We learn by some emigrants since we passed this stream that a company who were ignorant of the nature of the water let their horses drink it ,
我们 学习 经过 一些 移民 自从 我们 通过了 这 溪流 那 一个 公司 WHO 是 无知 的 这 自然 的 这 水 让 他们的 马匹 喝 它 ,

我们从途经这条小溪的一些移民那里得知，一家不了解溪水性质的公司让他们的马喝了溪水。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and many of them died in consequence .
和 许多 的 他们 死亡 在 结果 .

结果，他们中的许多人丧生。

['dɪstəns] , [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] .
Distance , fourteen miles .
距离 , 十四 英里 .

距离，十四英里。

[dʒuːn] [eit] .
June 8 .
六月 8 .

6月8日。

[tə'deɪ] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['swiːtˌwɔːtə(r)] , [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ,
Today at noon we reached the Sweetwater , much elated ,
今天 在 中午 我们 达到 这 甜水 , 很多 欣喜若狂 ,

今天中午我们到达了斯威特沃特，非常高兴。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌdi] [plæt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [deɪz] .
as we had been on the muddy Platte for more than twenty days .
作为 我们 有 到过 在 这 浑 普拉特 为了 更多的 比 二十 天 .

因为我们已经在泥泞的普拉特河上待了二十多天了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][hɪə(r)][ə'baʊt][sɪks][rɒdz] [waɪd] , [ænd; ənd] [diːp] ; ['wɔːtə(r)] ['tɒlərəbli] [gʊd] , [nɒt] [kwaɪt]
The river is here about six rods wide , and deep ; water tolerably good , not quite
这 河 是 这里 关于 六 杆 宽的 , 和 深的 ; 水 勉强可以接受 好的 , 不是 相当
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

这条河在这里大约有六杆宽，很深；水质尚可，但不是很清澈。

[ə'nʌðə(r)] [maɪl] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɒk] .
Another mile brought us to the far - famed Independence Rock .
其他 英里 带来 我们 到 这 远的 - 著名的 独立 岩石 .

再走一英里，我们就到了远近闻名的独立岩。

[ai] [klaɪmd] [ʌp] [ɪts] [ə'brʌpt] , ['rɒki] [saɪdz] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts]
I climbed up its abrupt , rocky sides , and spent a few minutes in walking about its
我 攀登 向上 它是 突然 , 岩石 侧面 , 和 花费 一个 很少 分钟 在 步行 关于 它是
['sʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

我攀上了它陡峭的岩石峭壁，并在山顶漫步了几分钟。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wɪʃt] .
though I had not time to examine it as I wished .
尽管 我 有 不是 时间 到 检查 它 作为 我 希望 .

虽然我没有时间像我希望的那样仔细检查它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [red] [kleɪ] ['kʌlə(r)] ,
It is composed of solid rock of a light red clay color ,
它 是 由 的 坚硬的 岩石 的 一个 光 红色的 黏土 颜色 ,

它由浅红色粘土色的坚硬岩石构成，

[ə'baʊt] [wʌn] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
about one eighth of a mile long and two hundred feet high .
关于 一 第八 的 一个 英里 长的 和 二 百 脚 高的 .

长约八分之一英里，高约二百英尺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [rɒks] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ɪts][saɪdz][ænd; ənd] ['sʌmɪt] ,
There are huge masses of grotesque rocks lying upon its sides and summit ,
那里 是 巨大的 群众 的 怪诞 岩石 说谎 之上 它是 侧面 和 首脑 ,

山体两侧和山顶上横七竖八地躺着巨大的、形状怪异的岩石。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
some of which weighed hundreds of tons and appear as if they could
一些 的 哪个 称重 数百 的 吨 和 出现 作为 如果 他们 可以
[biː; bi] [ʃʌvd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]
be shoved off by the
是 推搡 离开 经过 这

其中一些重达数百吨，看起来好像可以被推下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
On the prominent points of this rock are carved and painted thousands of
在 这 著名的 积分 的 这 岩石 是 雕刻 和 绘 数千 的
[nems] ,
names ,
姓名 ,

这块岩石的显眼处雕刻和绘制了成千上万个名字，

[ɪn] [ɔːl] [staɪlz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ; [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] ,
in all styles and sizes ; some are put high up on the ledges ,
在 全部 风格 和 尺寸 ; 一些 是 放 高的 向上 在 这 壁架 ,

款式和尺寸各异；有些被放置在高高的窗台上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['nɪərə(r)]
where it must have been difficult to place them , and others nearer
在哪里 它 必须 有 到过 难的 到 地方 他们 , 和 其他的 更近
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

放置这些物体肯定很困难，而其他物体则更靠近地面。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] , [ðəʊ] [ai] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði]
I looked for a familiar name , but could find none , though I saw all the
我 看起来 为了 一个 熟悉的 姓名 , 但 可以 寻找 没有任何 , 尽管 我 锯 全部 这
[steɪts] [ɪn'skraɪbd] ,
states inscribed ,
各州 铭文 ,

我寻找一个熟悉的名字，但一个也没找到，尽管我看到了所有州的名字都刻在上面。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] .
as the former residences of these pilgrims .
作为 这 以前的 住宅 的 这些 朝圣者 .

作为这些朝圣者以前的住所。

[wʌn] [hɑːf] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ,
One half mile further on we crossed the Sweet Water ,
一 一半 英里 更远 在 我们 交叉 这 甜的 水 ,

再往前走半英里，我们就过了甜水河。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [went] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [geɪt] ,
and in the afternoon went by what is called The Devil's Gate ,
和 在 这 下午 去 经过 什么 是 称为 这 魔鬼的 门 ,

下午，我们经过了被称为"魔鬼之门"的地方。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [θruː] [ə; eɪ] [pɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['maʊntənz]
a narrow channel of the stream , through a pass of the Rattlesnake Mountains
一个 狭窄的 渠道 的 这 溪流 , 通过 一个 经过 的 这 响尾蛇 山脉
.
.
.

溪流的一条狭窄河道，穿过响尾蛇山脉的一个山口。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [haɪ] ,
Looking down into the stream from the rocks hundreds of feet high ,
寻找 向下 进入 这 溪流 从 这 岩石 数百 的 脚 高的 ,

从数百英尺高的岩石上向下望去，可以看到溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['rɪvjələt] .
it is said that the Sweet Water appears as a mere rivulet .
它 是 说 那 这 甜的 水 出现 作为 一个 仅仅 溪流 .

据说，甜水看起来就像一条小溪。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv]
Some of our party climbed to the top of the Gate and boasted of
一些 的 我们的 派对 攀登 到 这 顶部 的 这 门 和 吹嘘 的
['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm]['deərɪŋ] ['klaɪmɪŋ] .
having done some daring climbing .
拥有 完毕 一些 大胆 攀登 .

我们一行人中有些人爬到了城门顶上，并吹嘘自己进行了一次大胆的攀爬。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] , [ɪn'taɪəli] ['bærən] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd]
We are now surrounded by mountains , entirely barren , except a few stunted
我们 是 现在 包围 经过 山脉 ， 完全 荒芜 ， 除了 一个 很少 发育不良
['siːdəz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['evər,grin] .
cedars or other evergreens .
雪松 或者 其他 常绿植物 .

我们现在被群山环绕，山上寸草不生，只有几棵矮小的雪松或其他常绿树木。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
The range on the south is partly covered with snow .
这 范围 在 这 南 是 部分 涵盖 和 雪 .

南部的山脉部分被积雪覆盖。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 ， 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒuːn][naɪn] .
June 9 .
六月 9 .

6月9日。

['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Started in the morning .
开始 在 这 早晨 .

早上就开始了。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [æt; ət] [nuːn] .
A shower at noon .
一个 淋浴 在 中午 .

中午下了场雨。

['dɪstəns] , [,fɔː'tiːn] [maɪlz] .
Distance , fourteen miles .
距离 ， 十四 英里 .

距离，十四英里。

[dʒuːn] - .
June 10 .
六月 - .

6月10日。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [,fɔː'tiːn] [maɪlz] , [wiː; wi] [left] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][,sɪks'tiːn]
After proceeding up the river for fourteen miles , we left it for sixteen
后 进行中 向上 这 河 为了 十四 英里 ， 我们 左边 它 为了 十六
[maɪlz] .
miles .
英里 .

沿河而上走了十四英里后，我们离开河岸走了十六英里。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] [sprɪŋz] .
At night we stopped at the Ice Springs .
在 夜晚 我们 停止 在 这 冰 斯普林斯 .

晚上我们在冰泉停留。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['veri] [bæd][hɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [let]['aʊə(r)]['kæt(ə)l]
The water is very bad here , so much so that we dare not let our cattle
这 水 是 非常 坏的 这里 , 所以 很多 所以 那 我们 敢 不是 让 我们的 牛

这里的水质非常差，差到我们都不敢让牲畜在这里活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
drink it .
喝 它 .

喝掉它。

[wiː; wi] [siː] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪts][fə'tæləti][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
We see many evidences of its fatality in the many horses and cattle in the
我们 看 许多 证据 的 它是 死亡 在 这 许多 马匹 和 牛 在 这
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

附近许多马匹和牛群的死亡，都证明了这场瘟疫的致命性。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒuːn] - .
June 11 .
六月 - .

6月11日。

['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] , ['hævɪŋ] [gɒn]
Started early and reached the Sweet Water again about 10 o'clock , having gone
开始 早期的 和 达到 这 甜的 水 再次 关于 - 点钟 , 拥有 已消失
[sʌm; səm][ten] [maɪlz] .
some ten miles .
一些 十 英里 .

清晨出发，大约10点钟再次到达甜水，走了大约10英里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
We were delayed an hour in the morning to find our cattle that had
我们 是 延迟 一个 小时 在 这 早晨 到 寻找 我们的 牛 那 有
[streɪd] [ɒf] .
strayed off .
迷路了 离开 .

早上我们因为牛走失而耽搁了一个小时。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][bæd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tə'deɪ] ['aʊə(r)] [best] [jəʊk]
Many of our cattle show the effects of bad water and today our best yoke
许多 的 我们的 牛 展示 这 效果 的 坏的 水 和 今天 我们的 最好的 轭
[geɪv] [aʊt] ,
gave out ,
给予 出去 ,

我们的许多牛都出现了饮用水质量差的症状，今天我们最好的轭也坏了。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd] .
having to take them from the wagon and drive them slowly behind .
拥有 到 拿 他们 从 这 车皮 和 驾驶 他们 缓慢地 在后面 .

不得不把它们从马车上卸下来，然后慢慢地赶在后面。

['dɪstəns] , [ten] [maɪlz] .
Distance , ten miles .
距离 , 十 英里 .

距离，十英里。

[dʒuːn] - .
June 12 .
六月 - .

6月12日。

[stɪl] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] .
Still by the Sweet Water .
仍然 经过 这 甜的 水 .

静静地躺在甜水边。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [mɔː(r)]['ræpɪd] .
The valley is becoming more narrow and the stream more rapid .
这 谷 是 成为 更多的 狭窄的 和 这 溪流 更多的 迅速的 .

山谷越来越窄，溪流越来越湍急。

[ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][treɪl] ,
In advance and a little to the north of our trail ,
在 进步 和 一个 小的 到 这 北 的 我们的 踪迹 ,

在我们小径的前方稍偏北一点的地方，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvə(r)] ['maʊntənz] .
we can see the Wind River Mountains .
我们 能 看 这 风 河 山脉 .

我们可以看到风河山脉。

[ðeə(r)] ['lɒfti] ['sʌmit] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ə'pɪə(r)]
Their lofty summits are covered with snow , and in their dazzling whiteness appear
他们的 高远 峰会 是 涵盖 和 雪 , 和 在 他们的 耀眼的 白人 出现
['truːli] [sə'blaɪm] .
truly sublime .
真的 升华 .

它们高耸的山峰被白雪覆盖，在耀眼的白色映衬下显得格外壮丽。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] [lʊk] [nɒt][fɑː(r)]
From their great height and the transparency of the air , they look not far
从 他们的 伟大的 高度 和 这 透明度 的 这 空气 , 他们 看 不是 远的
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

从它们高耸的高度和清澈的空气中看去，它们似乎离我们并不远。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] .
though they are probably not less than seventy - five miles .
尽管 他们 是 大概 不是 较少的 比 七十 - 五 英里 .

虽然它们之间的距离可能不少于七十五英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv] [snəʊ] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,
In the afternoon I walked over a body of snow lying near the road ,
在 这 下午 我 步行 超过 一个 身体 的 雪 说谎 靠近 这 路 ,

下午，我走过路边的一滩积雪。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
and as it had retreated down the bank ,
和 作为 它 有 撤退 向下 这 银行 ,

当它退到河岸下时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] ,
it was interesting to notice how the grass and flowers had followed ,
它 曾是 有趣的 到 注意 如何 这 草 和 花朵 有 随后 ,

有趣的是，你会发现草和花也随之生长。

[ə; eɪ] [ˈbærən] [speɪs] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [jɑːrdz] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈwɪntərz] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmərz] [ˈflaʊəz] .
a barren space of not more than three yards intervening winter's snow and summer's flowers .
一个 荒芜 空间 的 不是 更多的 比 三 码 介入 冬天的 雪 和 夏季 花朵 .

冬日的积雪与夏日的鲜花之间，是一片不超过三码的荒芜之地。

[ˈplez(ə)nt] [deɪ] , [dʒʌst] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] .
Pleasant day , just cool enough to be agreeable .
令人愉快的 天 , 只是 凉爽的 足够的 到 是 同意 .

天气宜人，凉爽舒适。

[ðə; ði] [ɡrɑːs]
The grass
这 草

草

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈbetə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] [sprɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡrəʊz] .
is becoming better , as there are numerous springs in this vicinity , by which it grows .
是 成为 更好的 , 作为 那里 是 很多的 弹簧 在 这 附近 , 经过 哪个 它 生长 .

由于附近有很多泉水，它生长得越来越好。

[ˈdɪstəns] , [ˌnaɪnˈtiːn] [maɪlz] .
Distance , nineteen miles .
距离 , 十九 英里 .

距离，19英里。

[dʒuːn] - .
June 13 .
六月 - .

6月13日。

[ˈstɑːtɪd] [ˈɜːli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [swiːt] [ˈwɔːtə(r)] ,
Started early this morning and went two and three quarters miles to the North Sweet Water ,
开始 早期的 这 早晨 和 去 二 和 三 四分之一 英里 到 这 北 甜的 水 ,

今天一大早就出发了，走了两又四分之三英里到达北甜水镇。

[weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [stɒpt] [tɪl] [nuːn] .
where we took breakfast and stopped till noon .
在哪里 我们 采取 早餐 和 停止 直到 中午 .

我们在那里吃了早餐，一直待到中午。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [krɒst] [ˈwɪləʊ] [kriːk] ,
In the afternoon we crossed Willow Creek ,
在 这 下午 我们 交叉 柳 溪 ,

下午我们过了柳溪，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ə; eɪ][faɪn]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)][ə'baʊt][wʌn][maɪl]
and at night encamped on a fine little brook of crystal water about one mile
和 在 夜晚 营地 在 一个 美好的 小的 溪 的 水晶 水 关于 一 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][rəʊd] .
from the main road .
从 这 主要的 路 .

晚上，他们在距离主路约一英里的一条清澈的小溪边扎营。

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][felt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['riːdʒən] .
Today we have felt that we are in a high region .
今天 我们 有 毛毡 那 我们 是 在 一个 高的 地区 .

今天我们感觉自己身处高海拔地区。

[wiː; wi] [siː] [snəʊ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] — [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
We see snow in all directions — on the mountains , on the hills and in the
我们 看 雪 在 全部 方向 — 在 这 山脉 , 在 这 丘陵 和 在 这
[rə'viːnz] — [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
ravines — and here ,
峡谷 — 和 这里 ,

我们看到四面八方都有积雪——山上、丘陵上、峡谷里——而在这里，

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
a few yards above me ,
一个 很少 码 多于 我 ,

在我上方几码处，

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [bed] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [swiːt]
an extensive bed reflects the rays of the setting sun over a bed of sweet
一个 广泛的 床 反映 这 射线 的 这 环境 太阳 超过 一个 床 的 甜的
[pɪŋk] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [piːp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [freʃ] [grɑːs] .
pink flowers which peep up through the fresh grass .
粉色的 花朵 哪个 窥视 向上 通过 这 新鲜的 草 .

大片花坛倒映着落日余晖，粉红色的花朵从嫩草丛中探出头来。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [gʊd] [hɪə(r)] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] .
The grass is good here , though rather short .
这 草 是 好的 这里 , 尽管 相当 短的 .

这里的草坪很好，虽然有点短。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːs] ,
We are now within about ten miles of the South Pass ,
我们 是 现在 之内 关于 十 英里 的 这 南 经过 ,

我们现在距离南隘口大约还有十英里，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['prɒbəbli] [riːtʃ] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [nuːn] .
which we will probably reach by tomorrow noon .
哪个 我们 将要 大概 抵达 经过 明天 中午 .

我们大概明天中午就能到达。

[wiː; wi] [siː] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['aʊtset]
We see no longer any of the large companies which overtook us on the outset
我们 看 不 更长 任何 的 这 大的 公司 哪个 超越 我们 在 这 开端
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
of the journey .
的 这 旅行 .

我们已经看不到当初超越我们的那些大公司了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'veəriəbli]['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː][smɔːl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['wægənz] .
They have invariably broken up into small companies of five or six wagons .
他们 有 总是 破碎的 向上 进入 小的 公司 的 五 或者 六 马车 .

他们总是分成五六辆马车的小队。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [,æpri'hend]
This is the best plan , especially when there is no danger to be apprehended
这 是 这 最好的 计划 , 尤其 什么时候 那里 是 不 危险 到 是 被捕
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
from the Indians .
从 这 印度人 .

这是最好的计划，尤其是在不会面临来自印第安人的危险的情况下。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [smɔːl] ['kʌmpəniz] .
It is impossible for large companies to improve the time like small companies .
它 是 不可能的 为了 大的 公司 到 提升 这 时间 喜欢 小的 公司 .

大公司不可能像小公司那样提高效率。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [,hezɪ'teɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'zʌlts]
The great difficulty is there is too much hesitation on the plains , which invariably results
这 伟大的 困难 是 那里 是 也 很多 犹豫 在 这 平原 , 哪个 总是 结果
[ɪn] [,dɪsə'griːmənt] .
in disagreement .
在 分歧 .

最大的困难在于平原地区犹豫不决的现象太多，这必然会导致分歧。

['dɪstəns] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] .
Distance , eleven miles .
距离 , 十一 英里 .

距离，十一英里。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[dʒuːn] - .
June 14 .
六月 - .

6月14日。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
After going a little over a mile , we crossed the Sweet Water for the
后 去 一个 小的 超过 一个 英里 , 我们 交叉 这 甜的 水 为了 这
[lɑːst] [taɪm] ,
last time ,
最后的 时间 ,

走了大约一英里后，我们最后一次跨过了甜水河。

['liːvɪŋ] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] .
leaving it to our right .
离开 它 到 我们的 正确的 .

把它留在我们的右边。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːs] , [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
At noon we were at the South Pass , where we stopped for a short
在 中午 我们 是 在 这 南 经过 , 在哪里 我们 停止 为了 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

中午时分，我们到达了南隘口，并在那里短暂停留了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː]
In the afternoon we passed the Pacific Springs and encamped within about two
在 这 下午 我们 通过了 这 太平洋 斯普林斯 和 营地 之内 关于 二
[maɪlz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sændi] .
miles of Little Sandy .
英里 的 小的 沙 .

下午我们经过太平洋泉，并在距离小桑迪大约两英里的地方扎营。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
In the afternoon it rained very hard , and now , at sundown ,
在 这 下午 它 下雨了 非常 难的 , 和 现在 , 在 日落 ,

下午下了很大的雨，现在，日落时分，

[æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
as heavy a cloud as I ever saw is coming up in the west .
作为 重的 一个 云 作为 我 曾经 锯 是 未来 向上 在 这 西方 .

西方正聚集起一片我从未见过的浓重乌云。

['dɪstəns] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .
Distance , seventeen miles .
距离 , 十七 英里 .

距离，十七英里。

[dʒuːn] - .
June 15 .
六月 - .

6月15日。

[kwaɪt] [kuːl] [lɑːst] [naɪt] ,
Quite cool last night ,
相当 凉爽的 最后的 夜晚 ,

昨晚挺凉的。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [wɔːm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['bʌfələʊ][rəʊb][ænd; ənd] [tuː]
so much so that we could not keep warm between a buffalo robe and two
所以 很多 所以 那 我们 可以 不是 保持 温暖的 之间 一个 水牛 长袍 和 二
[gʊd] ['blæŋkɪts] .
good blankets .
好的 毯子 .

冷到什么程度呢？我们披着一件水牛皮袍，盖着两条厚毯子，还是觉得冷。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst][wɒz; wəz][kəʊld]['ɔːlsəʊ] .
The night before last was cold also .
这 夜晚 前 最后的 曾是 寒冷的 还 .

前天晚上也很冷。

['wɔːtə(r)] [frəʊz] ['əʊvə(r)][nɪə(r)]['aʊə(r)][kæmp] .
Water froze over near our camp .
水 冻住了 超过 靠近 我们的 营 .

我们营地附近的水面结冰了。

['ɑːftə(r)] [θriː] [maɪlz] - ['træv(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [draɪ]['sændi] .
After three miles ' travel this morning we came to what is called Dry Sandy .
后 三 英里 - 旅行 这 早晨 我们 来了 到 什么 是 称为 干燥 沙 .

今天早上走了三英里后，我们来到了所谓的干沙地。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
In the valley there is no water at this season of the year .
在 这 谷 那里 是 不 水 在 这 季节 的 这 年 .

山谷里在这个季节没有水。

[wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [sɪks] [maɪlz] ,
We passed down the valley six miles ,
我们 通过了 向下 这 谷 六 英里 ,

我们沿着山谷向下走了六英里，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] — [ðə; ði] [sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] (?
when we came to the fork in the roads — the Salt Lake and Subletts (?
什么时候 我们 来了 到 这 叉 在 这 道路 — 这 盐 湖 和 转租 (?

当我们来到岔路口——盐湖城和萨布莱茨（?

) — [kʌt] [ɒf] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['liːdɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['sændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [west] .
) — cut off , the former leading down by Sandy and the latter keeping to the right , west .
) — 切 离开 , 这 以前的 领导 向下 经过 沙 和 这 后者 保持 到 这 正确的 , 西方 .

）—被截断，前者沿着桑迪向下走，后者则向右（西）走。

[faɪv] [maɪlz] [mɔː(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sændi] , [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
Five miles more brought us to the Little Sandy , where we stopped for the night .
五 英里 更多的 带来 我们 到 这 小的 沙 , 在哪里 我们 停止 为了 这 夜晚 .

再走五英里，我们就到了小桑迪河，并在那里过夜。

[tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bʌt; bət] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [bɪg] ['sændi] ,
Tomorrow we shall go but six miles to Big Sandy ,
明天 我们 将 去 但 六 英里 到 大的 沙 ,

明天我们只需走六英里就到大桑迪了。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['dezət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ,
where we shall prepare to cross a desert , as it is called ,
在哪里 我们 将 准备 到 叉 一个 沙漠 , 作为 它 是 称为 ,

我们将在那里准备穿越一片被称为沙漠的地方。

['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [striːm] [tuː; tə] [griːn] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz] ,
stretching from that stream to Green River , a distance of forty miles ,
伸展 从 那 溪流 到 绿色的 河 , 一个 距离 的 四十 英里 ,

从那条溪流一直延伸到格林河，全长四十英里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['træv(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
which is generally traveled in the night .
哪个 是 一般来说 旅行 在 这 夜晚 .

这条路线通常在夜间行驶。

['dɪstəns] , [sɪks] [maɪlz] .
Distance , six miles .
距离 , 六 英里 .

距离，六英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[dʒuːn] - .
June 16 .
六月 - .

6月16日。

[tə'deɪ] [wiː; wi][leɪd][baɪ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [frɒm; frəm][bɪg]['sændi][tuː; tə] [griːn] ['rɪvə(r)] .

Today we laid by to prepare to cross the desert from Big Sandy to Green River .

今天 我们 铺设 经过 到 准备 到 叉 这 沙漠 从 大的 沙 到 绿色的 河 .

今天我们停下来准备穿越沙漠，从大沙地前往绿河。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [ʌp] [ðɪs] [striːm] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [kʌt] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] .

This afternoon I went up this stream about three miles to cut grass for our cattle while crossing the desert .

这 下午 我 去 向上 这 溪流 关于 三 英里 到 切 草 为了 我们的 牛 尽管 过境 这 沙漠 .

今天下午，我沿着这条小溪走了大约三英里，去割草喂我们的牛，同时还要穿越沙漠。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [tuː] [smɔːl] [sæks] [fʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

I was engaged half a day in cutting two small sacks full with a knife .

我 曾是 已订婚的 一半 一个 天 在 切割 二 小的 麻袋 满的 和 一个 刀 .

我花了半天时间用刀割开两小袋东西。

[ðen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [grɑːs] ,

Then I came back to the wagons and started down the stream for more grass ,

然后 我 来了 后退 到 这 马车 和 开始 向下 这 溪流 为了 更多的 草 ,

然后我回到马车旁，沿着小溪往下走，去寻找更多的草料。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [skeəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

but found it more scarce than ever .

但 成立 它 更多的 稀少 比 曾经 .

但发现它比以往任何时候都更加稀缺。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [grɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] ['bɒtəms] ,

There is but little grass in this region , excepting the creek bottoms ,

那里 是 但 小的 草 在 这 地区 , 除外 这 溪 底部 ,

除了溪谷底部，这一地区几乎没有草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

and they are few and narrow .

和 他们 是 很少 和 狭窄的 .

而且它们数量少，范围窄。

[dʒuːn] - .

June 17 .

六月 - .

6月17日。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] ,

As it was agreed to start early ,

作为 它 曾是 同意 到 开始 早期的 ,

由于双方同意提前开始，

[ai] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [fetʃ] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

I went in company with some others to fetch our cattle from some three miles up the river ,

我 去 在 公司 和 一些 其他的 到 拿来 我们的 牛 从 一些 三 英里 向上 这 河 ,

我和几个同伴一起去河上游三英里处把我们的牛牵回来。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] .
where they had been feeding .
在哪里 他们 有 到过 喂养 .

它们一直在那里觅食。

[ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [keɪm] [ɒn] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk]
A snowstorm came on about daybreak
一个 暴风雪 来了 在 关于 拂晓

黎明时分，暴风雪来临了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I had the full benefit of it .
和 我 有 这 满的 益处 的 它 .

而我从中受益匪浅。

[ai] [wɔːkt] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['pəuniz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
I walked several miles in search of a couple of ponies that belonged to the
我 步行 一些 英里 在 搜索 的 一个 夫妻 的 小马 那 属于 到 这
['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
company and was at last compelled to return without them .
公司 和 曾是 在 最后的 被迫 到 返回 没有 他们 .

我走了好几英里路去寻找公司里的几匹小马，最后不得不空手而归。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɪz] ['nɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [waɪld][seɪdʒ] ,
The face of the country there is nearly destitute of vegetation , wild sage ,
这 脸 的 这 国家 那里 是 几乎 贫困 的 植被 , 荒野 圣人 ,

那里的地貌几乎寸草不生，只有野生鼠尾草。

['griːsˌwʊd] [ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
greasewood and an occasional bunch of grass being the entire product of
油脂木 和 一个 偶然 束 的 草 存在 这 全部的 产品 的
[ðə; ði][sɔɪl] .
the soil .
这 土壤 .

土壤里只长出灌木丛和偶尔一簇野草。

[wiː; wi] [left] [bɪg] ['sændi] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] . [em] . [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
We left Big Sandy at about eleven and a half A . M . with the intention
我们 左边 大的 沙 在 关于 十一 和 一个 一半 一个 . M . 和 这 意图
[ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [griːn] ['rɪvə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
of traveling all night and reaching Green River the next morning .
的 旅行 全部 夜晚 和 到达 绿色的 河 这 下一个 早晨 .

我们大约上午 11 点半离开大桑迪，打算连夜赶路，第二天早上到达绿河。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
We pushed on as fast as we could against a strong wind and a
我们 推动 在 作为 快速地 作为 我们 可以 反对 一个 强的 风 和 一个
['blaɪndɪŋ] [dʌst] .
blinding dust .
失明 灰尘 .

我们顶着强风和漫天尘土，拼尽全力向前推进。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] [wiː; wi] [stɒpt] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd]
A little before sundown we stopped an hour for supper and to feed
一个 小的 前 日落 我们 停止 一个 小时 为了 晚餐 和 到 喂养
['aʊə(r)]['kæt(ə)l] ,
our cattle ,
我们的 牛 ,

日落前不久，我们停下来一个小时吃晚饭并喂牛。

['hævɪŋ] [gɒn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
having gone fifteen miles .
拥有 已消失 十五 英里 .

走了十五英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['tiːdiəs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
This over , we entered the night , and the most tedious part of our
这 超过 , 我们 进入 这 夜晚 , 和 这 最多 乏味 部分 的 我们的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

这一切结束后，我们进入了夜晚，也进入了旅途中最漫长、最乏味的部分。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [naɪt]
With the sun went down the wind and we hoped that an agreeable night
和 这 太阳 去 向下 这 风 和 我们 希望 那 一个 同意 夜晚
[wʊd] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [deɪ] .
would follow such a boisterous day .
会 跟随 这样的 一个 喧闹的 天 .

太阳落山，风也停了，我们希望在这样喧闹的一天之后，能迎来一个美好的夜晚。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But we were disappointed .
但 我们 是 失望的 .

但我们很失望。

[ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ˌəʊvə'kɑːst][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]
A dark cloud overcast the sky and soon a snowstorm came drifting in our
一个 黑暗的 云 灰蒙蒙 这 天空 和 很快 一个 暴风雪 来了 漂流 在 我们的
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

天空乌云密布，很快暴风雪就扑面而来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] .
and continued all night .
和 持续 全部 夜晚 .

并且持续了一整夜。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fiːd] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] ,
At twelve o'clock we stopped to rest and feed our cattle ,
在 十二 点钟 我们 停止 到 休息 和 喂养 我们的 牛 ,

中午十二点，我们停下来休息并喂牛。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɒn] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn]
and then pushed on till eight o'clock in the morning , when we reached the Green
和 然后 推动 在 直到 八 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 我们 达到 这 绿色的
['rɪvə(r)] .
River .
河 .

然后我们继续前行，直到早上八点才到达绿河。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [striːmz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['bærən] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [sə'pəʊz] .
The country between these streams is not so barren as I was led to suppose .
这 国家 之间 这些 溪流 是 不是 所以 荒芜 作为 我 曾是 引领 到 认为 .

这两条溪流之间的地带并不像我之前认为的那样荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst]
It is but little more so than much of the ground we had passed
它 是 但 小的 更多的 所以 比 很多 的 这 地面 我们 有 通过了
['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
over before ,
超过 前 ,

它与我们之前经过的大部分地区并无太大区别。

[west] [ɒv; əv] [fɔːt] ['lærəmi] .
west of Fort Laramie .
西方 的 堡 拉勒米 .

拉勒米堡以西。

[ɡriːn] ['rɪvə(r)][ɪz][ə'baʊt][wʌn] , - [fiːt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][bɪɡ] ['sændi] .
Green River is about 1 , 000 feet lower than Big Sandy .
绿色的 河 是 关于 1 , - 脚 降低 比 大的 沙 .

格林河比大桑迪河低约 1000 英尺。

[ə'pɒn] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Upon this stretch of forty miles there is not a drop of water ,
之上 这 拉紧 的 四十 英里 那里 是 不是 一个 降低 的 水 ,

在这四十英里的路程中，没有一滴水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['bærən] .
and this is the reason why it is so barren .
和 这 是 这 原因 为什么 它 是 所以 荒芜 .

这就是它如此贫瘠的原因。

['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [stʊd] [ðə; ði][draɪv] ['veri] [wel] .
Our cattle stood the drive very well .
我们的 牛 站立 这 驾驶 非常 出色地 .

我们的牛群在驱赶过程中表现得很好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [aʊt][klɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['mænt(ə)l][ɒv; əv]
In the morning the sun shone out clear and warm and the thin mantle of
在 这 早晨 这 太阳 闪耀 出去 清除 和 温暖的 和 这 薄的 地幔 的
[snəʊ] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [biːmz] .
snow soon disappeared beneath his beams .
雪 很快 消失 下面 他的 光束 .

清晨，阳光明媚温暖，薄薄的积雪很快便在阳光下消失了。

['dɪstəns] , ['fɔːti] - [sɪks] [maɪlz] .
Distance , forty - six miles .
距离 , 四十 - 六 英里 .

距离，46英里。

[dʒuːn] - .
June 18 .
六月 - .

6月18日。

[ə'baʊt] ['sevən] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡriːn] ['rɪvə(r)] , [ə'pærəntli] [nɒt]
About 7 o'clock this morning we came within sight of Green River , apparently not
关于 7 点钟 这 早晨 我们 来了 之内 视线 的 绿色的 河 , 显然 不是
[fɑː(r)] [ɒf] ,
far off ,
远的 离开 ,

今天早上7点左右，我们看到了绿河，看起来离我们不远了。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .
but several hundred feet below us .
但 一些 百 脚 以下 我们 .

但在我们下方几百英尺处。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [naɪts] ['træv(ə)l][ai]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,
After the most disagreeable night's travel I ever experienced ,
后 这 最多 令人不快的 夜晚 旅行 我 曾经 经验丰富的 ,

经历了有史以来最不愉快的一夜旅途之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ,
we were elated at the prospect of being so near a stopping - place ,
我们 是 欣喜若狂 在 这 前景 的 存在 所以 靠近 一个 停止 - 地方 ,

想到离休息站这么近，我们欣喜若狂。

[bʌt; bət][ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
but on following the trail we had to go about three miles further before
但 在 下列的 这 踪迹 我们 有 到 去 关于 三 英里 更远 前
[wiː; wi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
we got down to the river .
我们 得到 向下 到 这 河 .

但沿着小路走，我们又走了大约三英里才到达河边。

[griːn] ['rɪvə(r)][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [rɒdz] [waɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
Green River is about twenty rods wide here and so deep that it has to be
绿色的 河 是 关于 二十 杆 宽的 这里 和 所以 深的 那 它 有 到 是
['ferid] .
ferried .
渡船 .

格林河在这里大约有二十杆宽，而且很深，必须用渡船才能通过。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [fɔːdid] ,
Spring it is said it can be forded ,
春天 它 是 说 它 能 是 福特 ,

据说春天可以涉水而过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['swəʊlən] [naʊ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['sɔːsɪz] .
but it is swollen now in consequence of the snow melting at its sources .
但 它 是 肿 现在 在 结果 的 这 雪 融化 在 它是 来源 .

但由于源头积雪融化，现在水位上涨了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feriz] , [wɪtʃ] [tʃɑːdʒ] $7 [pə(r)]['wægən] .
There are two ferries , which charge $7 per wagon .
那里 是 二 渡轮 , 哪个 收费 $7 每 车皮 .

有两艘渡轮，每辆马车收费 7 美元。

[wiː; wi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊəz] [krɒst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli]
We made arrangements to have ours crossed this evening , and accordingly
我们 制成 安排 到 有 我们的 交叉 这 晚上 , 和 因此
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
they were taken over without accident .
他们 是 已采取 超过 没有 事故 .

我们已安排今晚过境，并且顺利完成了过境手续。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] .
I am told that four men were drowned the other day in attempting to cross on a raft .
我 是 讲述 那 四 男人 是 溺水 这 其他 天 在 尝试 到 叉 在 一个 筏 .

我听说前几天有四名男子试图乘木筏过河时溺水身亡。

[sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [swɪm] [ðə; ði] [striːm] ,
Some companies find it difficult to make their horses and cattle swim the stream ,
一些 公司 寻找 它 难的 到 制作 他们的 马匹 和 牛 游泳 这 溪流 ,

有些公司发现很难让他们的马和牛游过这条溪流。

[bʌt; bət]['aʊəz] [went] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
but ours went over without trouble .
但 我们的 去 超过 没有 麻烦 .

但我们的船顺利通过了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [grɑːs] ['rɑːðə(r)] [skeəs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['feri] ,
We found the grass rather scarce near the ferry ,
我们 成立 这 草 相当 稀少 靠近 这 渡船 ,

我们发现渡口附近的草很稀少。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [θriː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] - [reɪt] .
and drove our cattle three miles up the river , where it was first - rate .
和 驾驶 我们的 牛 三 英里 向上 这 河 , 在哪里 它 曾是 第一的 - 速度 .

我们赶着牛群向上游走了三英里，那里的河水一流。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
In company with three others of our party ,
在 公司 和 三 其他的 的 我们的 派对 ,

与同行的其他三人一起，

[ai] [went] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['əʊvə(r)] [naɪt] .
I went up about sundown to watch the cattle over night .
我 去 向上 关于 日落 到 手表 这 牛 超过 夜晚 .

我傍晚时分上山去看望牛群，直到它们被放牧一夜。

['nəʊweə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wei] [hæv; həv][ai] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Nowhere upon the way have I found a more beautiful place than this .
无处 之上 这 方式 有 我 成立 一个 更多的 美丽的 地方 比 这 .

一路走来，我从未发现比这里更美的地方。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [fɜːst] [freʃ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] .
The valley of the river is broad and Spring's first fresh carpet of grass adorned with fragrant flowers .
这 谷 的 这 河 是 广阔 和 春天 第一的 新鲜的 地毯 的 草 装饰 和 香 花朵 .

河谷宽阔，春天的第一片嫩草铺满大地，点缀着芬芳的花朵。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][ðə; ði] ['væli] ['ɪntuː] [ˌpɪktʃə'resk] [lɔːnz] ,
The numerous varieties of shrubs divided and subdivided the valley into picturesque lawns ,
这 很多的 品种 的 灌木 分割 和 细分 这 谷 进入 如画 草坪 ,

种类繁多的灌木将山谷分割成一个个风景如画的草坪，

[ænd; ənd] [geɪv] [mɔː(r)][və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] .
and gave more variety to the scenery .
和 给予 更多的 种类 到 这 风景 .

并为景色增添了更多变化。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɒv; əv][draɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['aʊə(r)]['bʌfələʊ] [rəʊbz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
We built a good fire of dry wood , and spreading our buffalo robes upon the grass ,
我们 建造 一个 好的 火 的 干燥 木头 , 和 传播 我们的 水牛 长袍 之上 这 草 ,

我们用干柴生了一堆旺火，然后把水牛皮铺在草地上。

[wiː; wi][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
we laid down to rest ,
我们 铺设 向下 到 休息 ,

我们躺下休息，

[wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
one watching at a time and being relieved at intervals by the others .
一 观看 在 一个 时间 和 存在 松了口气 在 间隔 经过 这 其他的 .

每次只有一人观看，其他人轮流接替。

[dʒuːn] - .
June 19 .
六月 - .

6月19日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] [waɪl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ,
This morning we drove the cattle back to the wagons and taking breakfast while our company were preparing to start ,
这 早晨 我们 驾驶 这 牛 后退 到 这 马车 和 采取 早餐 尽管 我们的 公司 是 准备 到 开始 ,

今天早上我们把牛赶回马车旁，一边吃早餐，一边等公司开始准备出发。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [baɪ]['sɛvən] [ə'klɑːk] .
we were on the march by 7 o'clock .
我们 是 在 这 行进 经过 7 点钟 .

七点钟我们就出发了。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rəʊd] [ɪz] ['veri] ['krʊkɪd] .
Here we entered a decidedly mountainous country and our road is very crooked .
这里 我们 进入 一个 绝对地 多山 国家 和 我们的 路 是 非常 歪 .

我们进入了一个多山的地区，道路也十分蜿蜒曲折。

['ɑːftə(r)]
After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['waɪndɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ,
winding over and around the mountains for about eight miles ,
绕线 超过 和 大约 这 山脉 为了 关于 八 英里 ,

蜿蜒盘旋在群山之间，绵延约八英里。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv] [griːn] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l][ʌp]
we came to a tributary of Green River , which we expect to travel up
我们 来了 到 一个 支流 的 绿色的 河 , 哪个 我们 预计 到 旅行 向上
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] .
for several miles .
为了 一些 英里 .

我们来到格林河的一条支流，预计要逆流而上好几英里。

[wiː; wi] [went] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
We went two miles up this stream and rested for an hour or two .
我们 去 二 英里 向上 这 溪流 和 休息 为了 一个 小时 或者 二 .

我们沿着这条小溪走了两英里，休息了一两个小时。

[wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] [grɑːs] [baɪ] ['draɪvɪŋ] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nærəʊ]
We found good grass by driving our cattle across the stream , which is narrow
我们 成立 好的 草 经过 驾驶 我们的 牛 穿过 这 溪流 , 哪个 是 狭窄的
[ænd; ənd] [diːp] .
and deep .
和 深的 .

我们赶着牛群穿过一条又窄又深的溪流，找到了优质的牧草。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] .
Quite a ludicrous incident occurred here .
相当 一个 荒谬 事件 发生 这里 .

这里发生了一件非常荒诞的事件。

[æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [diːp] , [ðəʊ] ['nærəʊ] ,
As I said , the stream is deep , though narrow ,
作为 我 说 , 这 溪流 是 深的 , 尽管 狭窄的 ,

正如我所说，这条溪流虽然狭窄，但很深。

['aʊə(r)]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['əʊnli] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [jɑːrdz] [waɪd] .
our cattle being compelled to swim it when only eight or ten yards wide .
我们的 牛 存在 被迫 到 游泳 它 什么时候 仅有的 八 或者 十 码 宽的 .

我们的牛被迫游过只有八到十码宽的河道。

[wel] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
Well , when we were ready to start , somebody must cross over to
出色地 , 什么时候 我们 是 准备好 到 开始 , 某人 必须 叉 超过 到
[brɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bæk] .
bring the cattle back .
带来 这 牛 后退 .

正当我们准备出发的时候，必须有人穿过马路去把牛赶回来。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [iˌkwivə'keiʃən] , [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ,
After some equivocations , two men were chosen ,
后 一些 含糊其辞 , 二 男人 是 选定 ,

经过一番犹豫，最终选定了两个人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn]
and having undressed and went a little higher up the stream , they plunged in
和 拥有 脱光衣服 和 去 一个 小的 更高 向上 这 溪流 , 他们 暴跌 在
,
,
,

他们脱掉衣服，走到溪流上游一点，然后跳进了水里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] , [ðeɪ] [strʌk] [ðeə(r)] [niːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
but instead of swimming , they struck their knees upon the bottom ,
但 反而 的 游泳 , 他们 击 他们的 膝盖 之上 这 底部 ,

但他们没有游泳，而是用膝盖撞击水底。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [reɪzd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [tuː] [fiːt] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɔːkt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
and having raised upright in two feet depth of water , walked the remainder of
和 拥有 提高 直立 在 二 脚 深度 的 水 ， 步行 这 余 的
[ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] ,
the way across ,
这 方式 穿过 ，

然后，他在两英尺深的水中站直，走完了剩下的路程。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .
amid the laughter of the whole company .
之中 这 笑声 的 这 所有的 公司 .

在全公司的笑声中。

[wiː; wi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ænd; ənd]
We crossed to the south side of the stream about two miles further on and
我们 交叉 到 这 南 边 的 这 溪流 关于 二 英里 更远 在 和
[left] [ˌaɪ 'tiː] .
left it .
左边 它 .

我们又走了大约两英里，到达溪流南岸，然后离开了溪流。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ]['sev(ə)n] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [mɔː(r)] ,
After going seven miles further we came to another , and two miles more ,
后 去 七 英里 更远 我们 来了 到 其他 ， 和 二 英里 更多的 ，

又走了七英里后，我们遇到了另一个，再走了两英里，

[ə'nʌðə(r)] [stɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
another still , by which we stopped for the night .
其他 仍然 ， 经过 哪个 我们 停止 为了 这 夜晚 .

我们在另一个蒸馏器旁过夜。

[wiː; wi] [siː] [snəʊ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] [kuːl] [naɪts] .
We see snow all round us and have very cool nights .
我们 看 雪 全部 圆形的 我们 和 有 非常 凉爽的 夜晚 .

我们周围都是雪，夜晚非常凉爽。

['dɪstəns] , [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] .
Distance , nineteen miles .
距离 ， 十九 英里 .

距离，19英里。

[dʒuːn] - .
June 20 .
六月 - .

6月20日

[kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [ðə; ði][məʊst] [rʌf] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
Continued our march over a mountainous country , the most rough I ever saw .
持续 我们的 行进 超过 一个 多山 国家 ， 这 最多 粗糙的 我 曾经 锯 .

我们继续行军，穿越一片崎岖不平的山区，这是我见过的最险峻的地形。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][treɪl][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] , ['dɒtɪd]
From some of the elevations we could see the trail for miles , dotted
从 一些 的 这 海拔 我们 可以 看 这 踪迹 为了 英里 ， 虚线
[wɪð] [men] ,
with men ,
和 男人 ，

从一些高处我们可以看到绵延数英里的山路，路上零星散布着一些人影。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] [waɪt] - ['kʌvəd] ['wægənz] .
horses and , more distinctly , the white - covered wagons .
马匹 和 ， 更多的 明显地 ， 这 白色的 - 涵盖 马车 .

马匹，尤其是白色篷车。

[wiː; wi] [pɑːst] ['njuːmərəs] [smɔːl]
We passed numerous small
我们 通过了 很多的 小的

我们经过了许多小地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[striːmz] , ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .
streams , flowing from the mountains .
溪流 , 流动 从 这 山脉 .

从山上流下的溪流。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] , [wiː; wi] [riːtʃt] [hæmz] [fɔːk] [ɒv; əv] [griːn] ['rɪvə(r)] ,
After going about seventeen miles , we reached Ham's Fork of Green River ,
后 去 关于 十七 英里 , 我们 达到 火腿 叉 的 绿色的 河 ,

行驶了大约十七英里后，我们到达了格林河的哈姆斯福克支流。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] [grɑːs] ,
and encamped four miles beyond it on the open prairie , where we found good grass ,
和 营地 四 英里 超过 它 在 这 打开 草原 , 在哪里 我们 成立 好的 草 ,

我们在距离营地四英里外的开阔草原上扎营，那里有很好的草料。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)] .
and water we had in store .
和 水 我们 有 在 店铺 .

还有我们储存的水。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['plez(ə)nt] ,
The day has been pleasant ,
这 天 有 到过 令人愉快的 ,

今天天气宜人。

[mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] .
more so than any we have had since we left the Sweet Water .
更多的 所以 比 任何 我们 有 有 自从 我们 左边 这 甜的 水 .

比我们离开甜水镇以来遇到的任何人都要好。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]['rɪvə(r)] ['maʊntənz] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstəns] ,
This morning I had a fine view of the Bear River Mountains , about seventy - five miles distance ,
这 早晨 我 有 一个 美好的 看法 的 这 熊 河 山脉 , 关于 七十 - 五 英里 距离 ,

今天早上我看到了熊河山脉的美景，大约在75英里之外。

['stretʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
stretching around the sky from the south to the southwest .
伸展 大约 这 天空 从 这 南 到 这 西南 .

从南到西南，环绕着天空。

[ðeə(r)] ['sʌmit] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['spɒtləs] [snəʊ] .
Their summits are covered with spotless snow .
他们的 峰会 是 涵盖 和 一尘不染 雪 .

它们的山顶覆盖着洁白无瑕的积雪。

[æt; ət] [hæmz] [fɔːk] [ai] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ['ɪndiənz] .
At Ham's Fork I saw another party of the Snake River Indians .
在 火腿 叉 我 锯 其他 派对 的 这 蛇 河 印度人 .

在哈姆斯福克，我看到了另一群蛇河印第安人。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['veri] ['skwɒlɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [beg] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Most of them looked very squalid and miserable , and beg provisions of all they can .
最多 的 他们 看起来 非常 肮脏的 和 悲惨的 , 和 求 条款 的 全部 他们 能 .

他们大多看起来衣衫褴褛、十分凄惨，乞求着一切能得到的食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [suː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
They are less prepossessing than the Sioux , though they are well supplied with guns and horses .
他们 是 较少的 令人着迷 比 这 苏族 , 尽管 他们 是 出色地 供应 和 枪支 和 马匹 .

虽然他们拥有充足的枪支和马匹，但他们的外表不如苏族人那么引人注目。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [juːz] [ðeə(r)] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['ærəʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
They are good horsemen and use their sharp - pointed arrows with the certainty of a bullet .
他们 是 好的 骑兵 和 使用 他们的 锋利的 - 尖 箭头 和 这 肯定 的 一个 子弹 .

他们骑术精湛，使用锋利的箭矢如同射出子弹般精准。

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
The mosquitoes began to trouble us today for the first time .
这 蚊子 开始 到 麻烦 我们 今天 为了 这 第一的 时间 .

今天蚊子第一次开始困扰我们。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [blʌd] .
We expect they will lay a long siege to our blood .
我们 预计 他们 将要 躺 一个 长的 围城 到 我们的 血 .

我们预计他们会对我们展开一场旷日持久的围攻，直至我们丧命。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
Distance , twenty - one miles .
距离 , 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[dʒuːn] - .
June 21 .
六月 - .

6月21日。

['kʌntri] [kən'tɪnjuːz] ['veri] ['maʊntənəs] .
Country continues very mountainous .
国家 继续 非常 多山 .

该国地势多山。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [reɪndʒ] ,
In the afternoon we passed over a very high range ,
在 这 下午 我们 通过了 超过 一个 非常 高的 范围 ,

下午我们飞越了一片海拔很高的山脉。

[tuː; tə] [dɪ'send] [wɪtʃ] [rəʊps] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] ['fɔːmə(r)] ['emɪɡrənt] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði]
to descend which ropes had been used by former emigrants on a trail near the
到 下降 哪个 绳索 有 到过 用过的 经过 以前的 移民 在 一个 踪迹 靠近 这
[wʌn] [wiː; wi] [tʊk] .
one we took .
一 我们 采取 .

沿着以前移民在附近一条小路上使用过的绳索往下走。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [wiːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wæɡən] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] ,
We had two wheels of our wagon locked for more than a mile ,
我们 有 二 车轮 的 我们的 车皮 已锁定 为了 更多的 比 一个 英里 ,

我们的马车有两个轮子锁死了，走了超过一英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
and then it was hard to keep it from running over the cattle .
和 然后 它 曾是 难的 到 保持 它 从 跑步 超过 这 牛 .

然后就很难阻止它碾过牛群。

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [stɪk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['dʒenjuɪn] [frendz] , [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [æt; ət]
The mosquitoes stick to us like genuine friends , especially during the day ; at
这 蚊子 戳 到 我们 喜欢 真的 朋友们 , 尤其 期间 这 天 ; 在
[naɪt]
night
夜晚

蚊子就像好朋友一样黏着我们，尤其是在白天；到了晚上……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
it is too cool for them .
它 是 也 凉爽的 为了 他们 .

这对他们来说太酷了。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ɡɔːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At noon we stopped by a fine stream of water , in a deep gorge of the
在 中午 我们 停止 经过 一个 美好的 溪流 的 水 , 在 一个 深的 峡谷 的 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

中午时分，我们在山间深谷的一条清澈溪流旁停了下来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə'nʌðə(r)] [haɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
In the afternoon we ascended another high range of mountains ,
在 这 下午 我们 上升 其他 高的 范围 的 山脉 ,

下午我们攀登了另一座高山。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [beə(r)] ['rɪvə(r)]
from the summits of which we could see far below us into Bear River
从 这 峰会 的 哪个 我们 可以 看 远的 以下 我们 进入 熊 河
['væli] .
Valley .
谷 .

从山顶上，我们可以俯瞰下方很远的熊河谷。

[ðɪs] [striːm] [ɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ,
This stream is as large as the Sweet Water ,
这 溪流 是 作为 大的 作为 这 甜的 水 ,

这条溪流和甜水河一样宽阔。

[ænd; ənd] ['kɔːsɪz] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .
and courses its way through a rich and beautiful valley , from three to six miles in width .
和 课程 它是 方式 通过 一个 富有的 和 美丽的 谷 , 从 三 到 六 英里 在 宽度 .

它蜿蜒流经一个风景秀丽、物产丰富的山谷，山谷宽度为三到六英里。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] [ɒv; əv] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
We encamped in the valley at night by a large pond of very poor water ,
我们 营地 在 这 谷 在 夜晚 经过 一个 大的 池塘 的 非常 贫穷的 水 ,

我们当晚在山谷里一个水质很差的大池塘边扎营。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .
but the grass was excellent .
但 这 草 曾是 出色的 .

但是草坪非常好。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒuːn] - .
June 22 .
六月 - .

6月22日。

[kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [beə(r)] ['rɪvə(r)] .
Continued down the valley of Bear River .
持续 向下 这 谷 的 熊 河 .

继续沿熊河谷向下走。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wiː; wi] [pɑːst] [fɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
In the forenoon we passed four branches of the stream ,
在 这 午前 我们 通过了 四 分支 的 这 溪流 ,

上午我们经过了这条溪流的四条支流，

[wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
which came within a few yards of each other .
哪个 来了 之内 一个 很少 码 的 每个 其他 .

它们之间的距离只有几码远。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɒs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['seɪfti] .
Some of them were deep and all difficult to cross , but we got over in safety .
一些 的 他们 是 深的 和 全部 难的 到 叉 , 但 我们 得到 超过 在 安全 .

有些沟壑很深，而且都很难通过，但我们安全渡过了沟壑。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [grɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
There is good grass in this valley .
那里 是 好的 草 在 这 谷 .

这个山谷里长着优质的牧草。

[fɔː(r)] [maɪlz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [smɪθs] [fɔːk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɒst] [ɪn] ['seɪfti] ,
Four miles after dinner brought us to Smith's Fork , which we crossed in safety ,
四 英里 后 晚餐 带来 我们 到 史密斯 叉 , 哪个 我们 交叉 在 安全 ,

晚饭后走了四英里，我们到达了史密斯福克，并安全过河。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)]['wæɡən] - [bedz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] .
though we had to raise our wagon - beds in order to keep them dry .
尽管 我们 有 到 增加 我们的 车皮 - 床 在 命令 到 保持 他们 干燥 .

虽然我们不得不抬高马车车厢以保持干燥。

[deɪ] [wɔːm] .
Day warm .
天 温暖的 .

天气温暖。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] [reɪn] .
Thunder and lightning , but no rain .
雷 和 闪电 , 但 不 雨 .

雷声隆隆，闪电不断，却没有下雨。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [saʊθ] ,
The river makes a sudden bend south ,
这 河 制作 一个 突然 弯曲 南 ,

河流突然向南拐弯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][laɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and the trail leaves it and lies over a spur of the mountains ,
和 这 踪迹 树叶 它 和 谎言 超过 一个 刺 的 这 山脉 ,

小路离开这里，延伸到山脉的一条支脉上。

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] .
reaching it again in about eight miles .
到达 它 再次 在 关于 八 英里 .

大约八英里后再次到达。

['ɑːftə(r)]['ɡəʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [hɪl] .
After going about four miles , we came to a long and difficult hill .
后 去 关于 四 英里 , 我们 来了 到 一个 长的 和 难的 爬坡道 .

走了大约四英里后，我们遇到了一段又长又陡的山坡。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [iːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][beə(r)]['rɪvə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
In the valley east of it is a stream , which empties into Bear River within sight .
在 这 谷 东方 的 它 是 一个 溪流 , 哪个 空瓶 进入 熊 河 之内 视线 .

在它东边的山谷里有一条小溪，在视线范围内汇入熊河。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] ['sʌnset] ,
Some of our company thought we could reach the river by sunset ,
一些 的 我们的 公司 想法 我们 可以 抵达 这 河 经过 日落 ,

我们公司有些人认为我们可以在日落前到达河边。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ə'sent] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] [nɔːt] , [ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
but the first ascent being set at nought , their calculations were wrong .
但 这 第一的 上升 存在 放 在 零 , 他们的 计算 是 错误的 .

但由于第一次攀登的目标被设定为零，他们的计算是错误的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌnset] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
It was nearly sunset by the time we reached the summit , and here ,
它 曾是 几乎 日落 经过 这 时间 我们 达到 这 首脑 , 和 这里 ,

当我们到达山顶时，太阳已经快落山了，而在这里，

[wɪ'ðaʊt] [wʊd] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] , ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd] , [ænd; ənd][wʌn] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ded] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
without wood or water , our cattle being tired , and one having fallen dead in coming up ,
没有 木头 或者 水 , 我们的 牛 存在 疲劳的 , 和 一 拥有 倒下 死的 在 未来 向上 ,

没有木柴也没有水，我们的牲畜都很疲惫，其中一头在上来的时候倒地死了。

[wi:; wi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
we determined to stop for the night .
我们 决定 到 停止 为了 这 夜晚 .

我们决定今晚就在这里过夜。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] ['kɒfi] ,
A party of us returned to the stream for water , to make coffee ,
一个 派对 的 我们 返回 到 这 溪流 为了 水 , 到 制作 咖啡 ,

我们一行人回到溪边打水，准备煮咖啡。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] .
etc . — a distance of about two miles .
ETC . — 一个 距离 的 关于 二 英里 .

等等——大约两英里的距离。

[æz; əz] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [kə'menst] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
As we descended the mountain the mosquitoes commenced an assault upon us and General Taylor would have been compelled to surrender upon this occasion .
作为 我们 下降 这 山 这 蚊子 开始 一个 突击 之上 我们 和 一般的 泰勒 会 有 到过 被迫 到 投降 之上 这 场合 .

当我们下山时，蚊子开始向我们发起攻击，泰勒将军在这种情况下恐怕不得不投降了。

[ai] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] [hɑ:f] [səʊ] ['nju:mərəs] [ɔ:(r)] [səʊ] ['blʌdθɜ:sti] .
I never before saw them half so numerous or so bloodthirsty .
我 绝不 前 锯 他们 一半 所以 很多的 或者 所以 嗜血 .

我以前从未见过他们数量如此之多，也从未见过他们如此嗜血。

[ðeɪ] [stʌŋ] [maɪ] [hændz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['bædli] ['swəʊlən] .
They stung my hands so much that they were soon badly swollen .
他们 被蜇了 我的 双手 所以 很多 那 他们 是 很快 糟糕 肿 .

它们刺得我的手很疼，很快就肿得很厉害。

['ɑ:ftə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
After fighting them about half an hour ,
后 斗争 他们 关于 一半 一个 小时 ,

与他们战斗了大约半小时后，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
we were successful in getting back with a few quarts of water .
我们 是 成功的 在 获得 后退 和 一个 很少 夸脱 的 水 .

我们成功地带回了几夸脱水。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒu:n] - .
June 23 .
六月 - .

6月23日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [drəʊv] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [beə(r)] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
This morning we drove four miles to Bear River and stopped for the day ,
这 早晨 我们 驾驶 四 英里 到 熊 河 和 停止 为了 这 天 ,
[ɔːl] [niːd] [rest] .
all needing rest .
全部 需要 休息 .

今天早上我们驱车四英里到达熊河，并在那里休息了一天，大家都需要休息。

[ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ['ɪndiənz] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kæmp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)]
A family of the Snake Indians came to our camp and asked for sugar
一个 家庭 的 这 蛇 印度人 来了 到 我们的 营 和 问 为了 糖
[ænd; ənd] ['paʊdə(r)] .
and powder .
和 粉末 .

一户蛇印第安人的家庭来到我们的营地，向我们索要糖和粉末。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['dɜːti] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['retʃɪd] .
They were dressed in dirty buckskin and looked very wretched .
他们 是 穿着 在 肮脏的 鹿皮 和 看起来 非常 可怜 .

他们身穿肮脏的鹿皮衣，看起来十分凄惨。

[wiː; wi] [siː] [ɔːl'redi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['njuːmərəs] ['stræglə] , [men] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] [tiːmz]
We see already upon the road numerous stragglers , men having lost their teams
我们 看 已经 之上 这 路 很多的 掉队者 , 男人 拥有 丢失的 他们的 团队
[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
and provisions ,
和 条款 ,

我们已经看到路上有很多掉队的人，他们失去了牲畜和补给。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['stɑːtɪd] [ˌʌnprɪ'peəd] .
and those who started unprepared .
和 那些 WHO 开始 毫无准备 .

以及那些毫无准备就开始比赛的人。

['aʊə(r)] [spiːd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
Our speed on the road has been much better than we expected .
我们的 速度 在 这 路 有 到过 很多 更好的 比 我们 预期的 .

我们在路上的速度比我们预期的要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəniz] ,
For more than a month we have seen the same companies ,
为了 更多的 比 一个 月 我们 有 已见 这 相同的 公司 ,

一个多月以来，我们看到的都是同样的几家公司。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [tiːmz] .
some of them supplied with the best teams .
一些 的 他们 供应 和 这 最好的 团队 .

其中一些配备了最好的团队。

['dɪstəns] , [fɔː(r)] [maɪlz] .
Distance , four miles .
距离 , 四 英里 .

距离，四英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[dʒuːn] - .
June 24 .
六月 - .

6月24日。

['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
Started early this morning , all in good spirits .
开始 早期的 这 早晨 , 全部 在 好的 烈酒 .

今天一大早就开始了，大家精神状态都很好。

[kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
Continued down the valley but were not within several miles of the river
持续 向下 这 谷 但 是 不是 之内 一些 英里 的 这 河

[fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
for most of the day ,
为了 最多 的 这 天 ,

我们继续沿山谷向下行进，但一天的大部分时间里，我们都与河流保持着数英里的距离。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ðəʊ] [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and did not come close to it at all , though we crossed a great many
和 做过 不是 来 关闭 到 它 在 全部 , 尽管 我们 交叉 一个 伟大的 许多

[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,

虽然我们渡过了许多溪流，但始终没有接近目标。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] ['emptid]
which came down from the range of mountains on our right , and emptied
哪个 来了 向下 从 这 范围 的 山脉 在 我们的 正确的 , 和 清空

['ɪntuː] [beə(r)] ['rɪvə(r)] .
into Bear River .
进入 熊 河 .

它从我们右侧的山脉流下来，汇入熊河。

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [krɒst] ['meni] [striːmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Though we had crossed many streams during the day ,
尽管 我们 有 交叉 许多 溪流 期间 这 天 ,

虽然我们当天已经渡过了许多溪流，

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
at night we camped not less than three miles from it .
在 夜晚 我们 露营 不是 较少的 比 三 英里 从 它 .

晚上我们扎营的地方离那里至少有三英里远。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ,
A couple of our men went to the river for some water ,
一个 夫妻 的 我们的 男人 去 到 这 河 为了 一些 水 ,

我们几个人去河边打水，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [maɪlz]
and when they returned they declared that it was not less than four miles
和 什么时候 他们 返回 他们 声明 那 它 曾是 不是 较少的 比 四 英里

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

他们返回后宣称，到那里至少有四英里远。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
It appears about one mile and a half .
它 出现 关于 一 英里 和 一个 一半 .

看起来大约有一英里半长。

[rəʊd] [tə'deɪ] ['eksələnt] .
Road today excellent .
路 今天 出色的 .

今天路况极佳。

[ðə; ði][waɪld][seɪdʒ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['lærəmi] [tu:; tə] [gri:n]
The wild sage which covered most of the country from Fort Laramie to Green
这 荒野 圣人 哪个 涵盖 最多 的 这 国家 从 堡 拉勒米 到 绿色的
['rɪvə(r)][ɪz][nɒt][səʊ][prə'lɪfɪk][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,
River is not so prolific in this region ,
河 是 不是 所以 多产的 在 这 地区 ，

从拉勒米堡到格林河一带，野生鼠尾草曾遍布全国大部分地区，但在这一地区却并不常见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plɑ:nts] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [beə(r)]
but a great many plants spring up among the grass , some of which bear
但 一个 伟大的 许多 植物 春天 向上 之中 这 草 ， 一些 的 哪个 熊
['bju:tɪf(ə)l] ['blɒsəmz] .
beautiful blossoms .
美丽的 花朵 .

但是，草丛中长出了许多植物，其中一些开出了美丽的花朵。

['dɪstəns] , ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] .
Distance , twenty - six miles .
距离 ， 二十 - 六 英里 .

距离，二十六英里。

[dʒu:n] - .
June 25 .
六月 - .

6月25日。

[went] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] ; [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)][wi:; wi] [keɪm]
Went two miles to water and took breakfast ; about eight miles farther we came
去 二 英里 到 水 和 采取 早餐 ； 关于 八 英里 更远 我们 来了
[tu:; tə][kəʊld] [sprɪŋz] .
to Cold Springs .
到 寒冷的 斯普林斯 .

走了两英里路去取水，吃了早餐；又走了大约八英里路，我们到达了冷泉。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
They spring up out of the plain near the trail and make quite a respectable
他们 春天 向上 出去 的 这 清楚的 靠近 这 踪迹 和 制作 相当 一个 可敬
[stri:m] .
stream .
溪流 .

它们从小径附近的平原中涌出，汇成一条相当可观的小溪。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] [kəʊld][ænd; ənd] [gʊd] .
The water is remarkably cold and good .
这 水 是 非常 寒冷的 和 好的 .

水质非常冰凉，而且很好喝。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][kəʊld] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Opposite the Cold Springs , and about a half a mile to the right ,
对面的 这 寒冷的 斯普林斯 ， 和 关于 一个 一半 一个 英里 到 这 正确的 ，

在冷泉对面，向右大约半英里处，

[ɪz][ə'nʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [kɔ:ld] [bɪə(r)] [sprɪŋz] .
is another natural curiosity , called Beer Springs .
是 其他 自然的 好奇心 ， 称为 啤酒 斯普林斯 .

还有另一处自然奇观，叫做啤酒泉。

[ðiːz] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [sprɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [teɪst] ,
These springs are so called from the fact that these springs have a sour taste ,
这些 弹簧 是 所以 称为 从 这 事实 那 这些 弹簧 有 一个 酸的 品尝 ,

这些泉水之所以得名，是因为它们尝起来是酸的。

['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [bɪə(r)] .
somewhat resembling beer .
有些 类似 啤酒 .

有点像啤酒。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] , [lait] - ['kʌləd]
It springs out of an elevated , light - colored
它 弹簧 出去 的 一个 升高 , 光 - 有色

它从一个高高的、浅色的……中冒出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[rɒk] , [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpetrɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['prɒpətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
rock , which I suppose was caused by the petrification of certain properties in the water .
岩石 , 哪个 我 认为 曾是 导致 经过 这 石化作用 的 肯定 特性 在 这 水 .

岩石，我猜想是由水中某些物质的石化作用造成的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [rɒks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪz] .
Upon the center of the elevation are several sharp - pointed rocks , from which the water rushes .
之上 这 中心 的 这 海拔 是 一些 锋利的 - 尖 岩石 , 从 哪个 这 水 冲刺 .

高地中央有几块尖锐的岩石，水流从岩石上奔涌而出。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒnɪkl] [rɒks] , ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .
Several of these conical rocks , larger than the rest , are now exhausted .
一些 的 这些 锥 岩石 , 更大的 比 这 休息 , 是 现在 筋疲力尽的 .

这些锥形岩石中，有几块比其他岩石更大的，现在已经枯竭了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wen] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] .
They must have been great curiosities when in full play .
他们 必须 有 到过 伟大的 奇闻异事 什么时候 在 满的 玩 .

它们在全力运转时一定非常奇特。

[fɔː(r)] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [beə(r)] ['rɪvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['stiːmbəʊt] [sprɪŋz] .
Four miles further on , and within two yards of Bear River , are Steamboat Springs .
四 英里 更远 在 , 和 之内 二 码 的 熊 河 , 是 汽船 斯普林斯 .

再往前走四英里，距离熊河不到两码，就是汽船泉。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [ɪz] [wɔːm] ,
The water of these springs , which gushes from the rocks is warm ,
这 水 的 这些 弹簧 , 哪个 滔滔不绝 从 这 岩石 是 温暖的 ,

这些从岩石中涌出的泉水是温暖的，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

which is the more remarkable from the fact of its being so close to the river .

哪个 是 这 更多的 卓越 从 这 事实 的 它是 存在 所以 关闭 到 这 河 .

考虑到它离河这么近，这一点就更加引人注目了。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][beə(r)]['rɪvə(r)] [bendz] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Just beyond this place the Bear River bends suddenly round the mountains , to the south ,

只是 超过 这 地方 这 熊 河 弯曲 突然 圆形的 这 山脉 , 到 这 南 ,

再往前走一点，熊河就突然绕过群山，向南流去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and here we leave it .

和 这里 我们 离开 它 .

就说到这里吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː][sɔːlt] [leɪk] .

It is well known it rises in the great basin and empties into Salt Lake .

它 是 出色地 已知 它 上升 在 这 伟大的 盆地 和 空瓶 进入 盐 湖 .

众所周知，它发源于大盆地，注入盐湖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [bend] [ɪz][ðə; ði][əʊld]['kreɪtə(r)] ,

A little to the west of the bend is the old crater ,

一个 小的 到 这 西方 的 这 弯曲 是 这 老的 火山口 ,

弯道西侧不远处就是古老的火山口。

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] , [ðə; ði] [beɪs] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] .

so called from the supposition that it was once a volcano , the base alone remaining .

所以 称为 从 这 假设 那 它 曾是 一次 一个 火山 , 这 根据 独自的 其余的 .

之所以这样称呼它，是因为人们推测它曾经是一座火山，只剩下山脚。

[ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðɪs] ['ruːɪnəs] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [beə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

The rocks in this ruinous - looking place bear the marks of fire .

这 岩石 在 这 毁灭性的 - 寻找 地方 熊 这 标记 的 火 .

在这个看似荒凉的地方，岩石上留有火烧的痕迹。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kreɪtə(r)][ðə; ði][rəʊd] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [tuː; tə] [fɔːt] [hɔːl] ,

Opposite to the old crater the road branches off to Fort Hall ,

对面的 到 这 老的 火山口 这 路 分支 离开 到 堡 大厅 ,

在旧火山口的对面，道路分岔通往霍尔堡。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['træv(ə)lɪŋ] (- [?] ['kʌtɒf]) , [kən'tɪnjʊɪŋ] [west] .

the one we are traveling (Hedspeths [?] Cutoff) , continuing west .

这 一 我们 是 旅行 (- [?] 隔断) , 继续 西方 .

我们正在走的这条路（赫德斯佩斯[?]捷径），继续向西。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance , twenty miles .

距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒuːn] - .

June 26 .

六月 - .

6月26日。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['viːdeɪ] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n]
This afternoon we crossed the vide that divides the waters of the Great Basin
这 下午 我们 交叉 这 视频 那 分割 这 水 的 这 伟大的 盆地
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
from those of the Pacific .
从 那些 的 这 太平洋 .

今天下午我们渡过了分隔大盆地水域和太平洋水域的海峡。

[ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnt] [nɜːf]
This we know from the fact that we crossed a branch of the Pont Neuf
这 我们 知道 从 这 事实 那 我们 交叉 一个 分支 的 这 庞特 新
['rɪvə(r)] .
River .
河 .

我们从跨越新桥河支流这一事实可以得知这一点。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [baɪ] [ðə; ði] [pɒnt] [nɜːf] .
At night we encamped by the Pont Neuf .
在 夜晚 我们 营地 经过 这 庞特 新 .

晚上我们在新桥边扎营。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [waɪd] , [ænd; ənd] [diːp] .
It is from ten to fifteen yards wide , and deep .
它 是 从 十 到 十五 码 宽的 , 和 深的 .

它的宽度和深度都为十到十五码。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [sneɪk] ['ɪndiənz] [tə'deɪ] .
We saw some Snake Indians today .
我们 锯 一些 蛇 印度人 今天 .

今天我们看到了一些蛇印第安人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
They have plenty of horses ,
他们 有 很多 的 马匹 ,

他们有很多马，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [sel] .
which they offer to sell .
哪个 他们 提供 到 卖 .

他们提供出售。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə'pɪəz] ['veri] ['maʊntənəs] .
The country before us appears very mountainous .
这 国家 前 我们 出现 非常 多山 .

眼前的这片土地看起来多为山地。

[ai] [mʌst; məst] [kʌt] [tə'deɪz] [nəʊt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði]
I must cut today's note short , as it takes both hands to keep off the
我 必须 切 今天的 笔记 短的 , 作为 它 需要 两个都 双手 到 保持 离开 这
[məs'kiːtəʊz] .
mosquitoes .
蚊子 .

今天的笔记必须简短一些，因为我需要双手来躲避蚊子。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] !
Confound the mosquitoes !
混杂 这 蚊子 !

真讨厌蚊子！

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒuːn] - .
June 27 .
六月 - .

6月27日。

[tə'deɪ] ['aʊə(r)] [rəʊd] [led] ['əʊvə(r)] ['veri] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .
Today our road led over very mountainous country .
今天 我们的 路 引领 超过 非常 多山 国家 .

今天我们走的路要穿过一片山峦叠嶂的地区。

[wiː; wi] [krɒst] [tuː] [haɪ] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn]
We crossed two high mountain ranges , with a fine stream of water between
我们 交叉 二 高的 山 范围 , 和 一个 美好的 溪流 的 水 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们翻越了两座高耸的山脉，山脉之间有一条清澈的小溪。

[ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['maʊntənz] , [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
In advance of us our path was filled up with mountains , one upon another .
在 进步 的 我们 我们的 小路 曾是 已填 向上 和 山脉 , 一 之上 其他 .

在我们前方，道路两旁是连绵起伏的群山。

[snəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Snow to be seen .
雪 到 是 已见 .

可以看到雪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
There are two classes of mountains in this region ,
那里 是 二 课程 的 山脉 在 这 地区 ,

这个地区的山脉分为两类，

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌn] ['hævɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]
the largest covered with snow and the smaller one having vegetation and filling
这 最大 涵盖 和 雪 和 这 较小的 一 拥有 植被 和 填充
[ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
up the space between the others .
向上 这 空间 之间 这 其他的 .

最大的那座被雪覆盖，较小的那座则长满了植被，填满了其他两座山之间的空隙。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv]
Upon the peaks of some of the highest mountains is a stunted growth of
之上 这 高峰 的 一些 的 这 最高 山脉 是 一个 发育不良 生长 的
['siːdə(r)] ,
cedar ,
雪松 ,

在一些最高的山峰顶上，生长着一些矮小的雪松。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [ə'pɪərəns] .
which gives them rather a dark appearance .
哪个 给予 他们 相当 一个 黑暗的 外貌 .

这使它们看起来颜色比较深。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [wen] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['bʌfələʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'baʊnd] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːs] ,
I have often heard when at home that buffalo did not abound west of the south pass ,
我 有 经常 听到 什么时候 在 家 那 水牛 做过 不是 盛产 西方 的 这 南 经过 ,

我在家时经常听到这样的说法：南隘口以西没有很多野牛。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] ['njuːmərəs] ['evɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [skʌlz] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ;
but I have seen numerous evidences in the shape of skulls by the road ;
但 我 有 已见 很多的 证据 在 这 形状 的 头骨 经过 这 路 ;

但我曾在路边看到过许多头骨形状的证据；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['eni] ['bʌfələʊ][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
but it is said by the Indians that there are not at this time any buffalo in this region ,
但 它 是 说 经过 这 印度人 那 那里 是 不是 在 这 时间 任何 水牛 在 这 地区 ,

但据印第安人说，目前该地区没有任何野牛。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [pɑːst] .
nor has there been for six years past .
也不 有 那里 到过 为了 六 年 过去的 .

过去六年也没有发生过这种情况。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ai] ['kænɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] .
A sufficient cause for their entire disappearance in this region I cannot fully understand .
一个 充足的 原因 为了 他们的 全部的 消失 在 这 地区 我 不能 完全 理解 .

我无法完全理解它们在该地区彻底消失的充分原因。

['dɪstəns] , [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .
Distance , sixteen miles .
距离 , 十六 英里 .

距离，十六英里。

[dʒuːn] - .
June 28 .
六月 - .

6月28日。

[məʊst] ['eksələnt] [rəʊd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
Most excellent road today , and down hill all the way ,
最多 出色的 路 今天 , 和 向下 爬坡道 全部 这 方式 ,

今天这条路路况极佳，而且一路下坡。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [went]
except a circuitous narrow gorge in the mountains of about four miles in length , which we went
除了 一个 迂回 狭窄的 峡谷 在 这 山脉 的 关于 四 英里 在 长度 , 哪个 我们 去

除了山区一条蜿蜒狭窄、长约四英里的峡谷，我们穿过了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[θruː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
through in the afternoon .
通过 在 这 下午 .

下午一直持续到下午。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] ['veri] [stiːp] ,
In descending the western slope of this range we found the road very steep ,
在 下降 这 西 坡 的 这 范围 我们 成立 这 路 非常 陡 ,

沿着这座山脉西坡向下走，我们发现路非常陡峭。

[ðəʊ] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['seɪfti] .
though we came down in safety .
尽管 我们 来了 向下 在 安全 .

虽然我们安全着陆了。

[æt; ət][ðə; ði]['səʊdə] [sprɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['kæptɪn] [grɑːnt] .
At the soda springs we saw an old man who called himself Captain Grant .
在 这 苏打 弹簧 我们 锯 一个 老的 男人 WHO 称为 他自己 队长 授予 .

在苏打泉，我们看到一位自称格兰特船长的老人。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [wʊd] [daɪ][ɒn][ðə; ði][kʌt] - [ɒf] ,
He assured us that one half of our cattle would die on the cut - off ,
他 保证 我们 那 一 一半 的 我们的 牛 会 死 在 这 切 - 离开 ,

他向我们保证，我们一半的牛会在截断点处死去。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
for want of grass ,
为了 想 的 草 ,

由于缺少草料，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][ænd; ənd][nəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
and also that the road was almost impassible and no nearer than that
和 还 那 这 路 曾是 几乎 恕 和 不 更近 比 那
[baɪ] [fɔːt] [hɔːl] .
by Fort Hall .
经过 堡 大厅 .

而且这条路几乎无法通行，距离最近的路也不比霍尔堡那条路近。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [grɑːs] [ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'truː] ,
This statement in respect to grass is utterly untrue ,
这 陈述 在 尊重 到 草 是 完全地 不属实 ,

关于草坪的这种说法完全不属实。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [laɪk] ['kærəktə(r)] .
and we suspect the others are of like character .
和 我们 怀疑 这 其他的 是 的 喜欢 特点 .

我们怀疑其他人也具有类似的性格。

[grɑːs] [ɒn][ðə; ði][kʌt] - [ɒf] [ɪz][fɜːst] [reɪt] — ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði]
Grass on the cut - off is first rate — better than we have before seen on the
草 在 这 切 - 离开 是 第一的 速度 — 更好的 比 我们 有 前 已见 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

路肩上的草皮品质一流——比我们以前在路上见过的都要好。

[waɪld][flæks] [ə'baund] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
Wild flax abounds in this region , though not in abundance .
荒野 亚麻 很多 在 这 地区 , 尽管 不是 在 丰富 .

虽然野生亚麻在这一地区很常见，但数量并不多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ˈɡɑːd(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] .
It is now in full bloom and looks quite like a flower garden in some places .
它 是 现在 在 满的 盛开 和 看起来 相当 喜欢 一个 花 花园 在 一些 地方 .

现在它正值盛花期，有些地方看起来很像一个花园。

[wiː; wi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [æt; ət] [nuːn] ,
We stopped by a little stream at noon ,
我们 停止 经过 一个 小的 溪流 在 中午 ,

中午时分，我们停在了一条小溪边。

[bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [ˈwɔːtə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] .
beyond which water is not so plenty for about twenty miles .
超过 哪个 水 是 不是 所以 很多 为了 关于 二十 英里 .

再往后大约二十英里，水源就不那么充足了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈwiləuz] [ˈɡrəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [striːm] .
There are willows growing along this stream .
那里 是 柳树 生长 沿着 这 溪流 .

这条小溪边长满了柳树。

[ðə; ði][rəʊd] [tɜːnz] [saʊθ] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .
The road turns south after we cross it .
这 路 转弯 南 后 我们 叉 它 .

我们穿过它之后，路就向南拐了。

[wiː; wi][leɪd][hɪə(r)][ʌnˈtɪl] [θriː] [əˈklɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] ,
We laid here until three o'clock and then went on about eight miles ,
我们 铺设 这里 直到 三 点钟 和 然后 去 在 关于 八 英里 ,

我们在这里躺到三点钟，然后继续前行了大约八英里。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
passing over a range of low mountains , and encamped at night in the valley .
通过 超过 一个 范围 的 低的 山脉 , 和 营地 在 夜晚 在 这 谷 .

他们翻越了一系列低矮的山脉，并在山谷中扎营过夜。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
A shower of rain in the afternoon .
一个 淋浴 的 雨 在 这 下午 .

下午有阵雨。

[ˈdɪstəns] , [ˈtwenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒuːn] - .
June 29 .
六月 - .

6月29日。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [west] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
Went down the valley about four miles to where it turned west over the mountains ,
去 向下 这 谷 关于 四 英里 到 在哪里 它 转向 西方 超过 这 山脉 ,

沿着山谷向下走了大约四英里，直到山谷转向西翻越群山的地方。

[wen] [wiː; wi] [ʌnj'əʊkt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][drəʊv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə]
when we unyoked the cattle and drove them in a southeast direction to
什么时候 我们 未绑定的 这 牛 和 驾驶 他们 在 一个 东南 方向 到
[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
a spring of water .
一个 春天 的 水 .

我们解开牛的缰绳，把它们赶往东南方向的一处泉水边。

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][mɔː(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [gʊd]
About eight miles more brought us to a valley in which were several good
关于 八 英里 更多的 带来 我们 到 一个 谷 在 哪个 是 一些 好的
[sprɪŋz] .
springs .
弹簧 .

再走大约八英里，我们就来到了一个山谷，那里有几处不错的泉眼。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [went] [eɪt] [maɪlz]
In the afternoon went eight miles
在 这 下午 去 八 英里

下午走了八英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] .
and found another spring of good water .
和 成立 其他 春天 的 好的 水 .

又找到了一处水质良好的泉眼。

[hɪə(r)][wiː; wi] [tʊk] [ɪn]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [weə(r)]
Here we took in water for the night and encamped just beyond , where
这里 我们 采取 在 水 为了 这 夜晚 和 营地 只是 超过 , 在哪里
[wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] [grɑːs] .
we found good grass .
我们 成立 好的 草 .

我们在这里取了水过夜，然后在不远处扎营，那里有很好的草料。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'baund] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [kɔːld] [ðə; ði] ['preəri] ['skwɪrəl] .
A little animal abounds in this region called the prairie squirrel .
一个 小的 动物 很多 在 这 地区 称为 这 草原 松鼠 .

这一地区盛产一种叫做草原松鼠的小动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [blæk] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)] .
It is a little smaller than the common black squirrel , and gray in color .
它 是 一个 小的 较小的 比 这 常见的 黑色的 松鼠 , 和 灰色的 在 颜色 .

它比常见的黑松鼠略小，颜色为灰色。

[wiː; wi] [siː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɪld] [wɪð] [klʌbz]
We see hundreds of them every day , and they are often killed with clubs
我们 看 数百 的 他们 每一个 天 , 和 他们 是 经常 被杀 和 俱乐部
[ænd; ənd] [wɪps] .
and whips .
和 鞭子 .

我们每天都能看到数百只这样的动物，它们经常被棍棒和鞭子杀害。

[ai][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [fɔːt] ['lærəmi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]
I first noticed them in the vicinity of Fort Laramie , and have seen them
我 第一的 注意到 他们 在 这 附近 的 堡 拉勒米 ， 和 有 已见 他们
['evri] [deɪ] [sɪns] .
every day since .
每一个 天 自从 .

我第一次注意到它们是在拉勒米堡附近，从那以后每天都能看到它们。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] [sneɪks] ['prɪnsəpli] , [ʃuːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]
The Indians , the Snakes principally , shoot them and use them as an
这 印度人 ， 这 蛇 主要 ， 射击 他们 和 使用 他们 作为 一个
['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] .
article of food .
文章 的 食物 .

印第安人，尤其是斯奈克人，会射杀它们，并将它们作为食物食用。

[rəʊd] [gʊd] , ['weðə(r)] ['plez(ə)nt] .
Road good , weather pleasant .
路 好的 ， 天气 令人愉快的 .

路况良好，天气宜人。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 ， 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒuːn] - .
June 30 .
六月 - .

6月30日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entəd]
This morning we continued through the range of mountains which we entered
这 早晨 我们 持续 通过 这 范围 的 山脉 哪个 我们 进入
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

今天上午我们继续穿越昨天进入的山脉。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['pɑːsɪŋ] ['sevrəl] [sprɪŋz] ,
In the forenoon found plenty of water , passing several springs ,
在 这 午前 成立 很多 的 水 ， 通过 一些 弹簧 ，

上午我们找到了充足的水源，途中经过了好几处泉眼。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði]
and at length came to a mountain stream , which we followed down the
和 在 长度 来了 到 一个 山 溪流 ， 哪个 我们 随后 向下 这
['væli] .
valley .
谷 .

最后我们来到一条山涧溪流边，沿着溪流顺着山谷向下走去。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv] [rɒk] .
At noon we stopped opposite to a spur of rock .
在 中午 我们 停止 对面的 到 一个 刺 的 岩石 .

中午时分，我们在一块岩石突出部对面停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] ['westən] [də'rekʃ(ə)n] .
In the afternoon we struck out across the valley in a western direction .
在 这 下午 我们 击 出去 穿过 这 谷 在 一个 西 方向 .

下午，我们向西穿过山谷出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1850年夏季，(Journal of a Trip to California Across)
第4/4页

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
After crossing the stream which we followed in the morning ,
后 过境 这 溪流 哪个 我们 随后 在 这 早晨 ，

穿过我们早上沿着走的那条小溪后，

[wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] ['wɔːtə(r)] .
we went about twelve miles before we reached water .
我们 去 关于 十二 英里 前 我们 达到 水 .

我们走了大约十二英里才找到水源。

[ðɪs] [striːm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [waɪd] , [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɒs] .
This stream was but four or five feet wide , but deep and difficult to cross .
这 溪流 曾是 但 四 或者 五 脚 宽的 ， 但 深的 和 难的 到 叉 .

这条小溪只有四五英尺宽，但是很深，很难过河。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [waɪld] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [griːs] [wʊd] ,
In this valley there is an abundant growth of wild sage and grease wood ,
在 这 谷 那里 是 一个 丰富 生长 的 荒野 圣人 和 润滑脂 木头 ，

这个山谷里生长着大量的野生鼠尾草和油木。

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [grɑːs] .
but not much grass .
但 不是 很多 草 .

但草不多。

['dɪstəns] , ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] .
Distance , twenty - seven miles .
距离 ， 二十 - 七 英里 .

距离，二十七英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[dʒʊ'laɪ] [wʌn] .
July 1 .
七月 1 .

7月1日

[went] [fɔː(r)] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɑːft] ['rɪvə(r)] .
Went four miles this morning and came to what we supposed to be Raft River .
去 四 英里 这 早晨 和 来了 到 什么 我们 据称 到 是 筏 河 .

今天早上走了四英里，来到了我们以为是拉夫特河的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][sɪks][jɑːrdz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði]
It is about six yards wide and deep , like most of the other rivers in the
它 是 关于 六 码 宽的 和 深的 , 喜欢 最多 的 这 其他 河流 在 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

它大约有六码宽，六码深，和山区的大多数其他河流一样。

[wiː; wi] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɪts] ['væli] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [baɪ] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr]
We forded it and went up its valley about one mile and laid by till about 4
我们 福特 它 和 去 向上 它是 谷 关于 一 英里 和 铺设 经过 直到 关于 4
[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
o'clock in the afternoon ,
点钟 在 这 下午 ,

我们涉水而过，沿着山谷向上走了大约一英里，一直待到下午四点左右。

[wen] [wiː; wi] [prə'siːdid] [θriː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
when we proceeded three miles further and stopped for the night ,
什么时候 我们 继续 三 英里 更远 和 停止 为了 这 夜晚 ,

当我们继续前行三英里并停下来过夜时，

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [swɒθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] .
the grass in which a heavy swath could be cut .
这 草 在 哪个 一个 重的 条带 可以 是 切 .

可以割下一大片草的草地。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [krɒst] [rɑːft]['rɪvə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [ɒf]
Just after we crossed Raft River we came to the junction of the cut - off
只是 后 我们 交叉 筏 河 我们 来了 到 这 交汇处 的 这 切 - 离开
[wɪð] [ðə; ði] [fɔːt] [hɔːl] [rəʊd] .
with the Fort Hall road .
和 这 堡 大厅 路 .

我们刚过拉夫特河就到了岔路与福特霍尔公路的交汇处。

[ðəʊz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ə'baʊt][ðə; ði][rəʊd] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ]
Those with whom we have spoken about the road represent it as being
那些 和 谁 我们 有 说 关于 这 路 代表 它 作为 存在
['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
further and the worst of the two .
更远 和 这 最差 的 这 二 .

我们与一些人谈论过这条路，他们都认为这条路比另一条路更远、更糟糕。

[ɒn] [ðæt] [rəʊd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['veri] [bæd] [striːmz] [tuː; tə] [krɒs] ,
On that road there are one or two very bad streams to cross ,
在 那 路 那里 是 一 或者 二 非常 坏的 溪流 到 叉 ,

那条路上有一两条很深的溪流需要涉水而过。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [maɪri] ['dɪstrɪkt] .
and also a mirey district .
和 还 一个 米雷 区 .

还有一片沼泽地。

['dɪstəns] , [eɪt] [maɪlz] .
Distance , eight miles .
距离 , 八 英里 .

距离，八英里。

[dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] .
July 2 .
七月 2 .

7月2日

[went] [ʌp] [rɑːft] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
Went up Raft River a short distance ,
去 向上 筏 河 一个 短的 距离 ，

沿拉夫特河逆流而上，走了一小段距离。

[wen] [wiː; wi] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðən] [də'rekʃ(ə)n] .
when we crossed it and struck out in a southern direction .
什么时候 我们 交叉 它 和 击 出去 在 一个 南部 方向 .

当我们穿过它，向南进发时。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
We went up a gentle slope for several miles and then descended into a
我们 去 向上 一个 温和的 坡 为了 一些 英里 和 然后 下降 进入 一个
[waɪd] ['væli] ,
wide valley ,
宽的 谷 ，

我们沿着缓坡走了几英里，然后下到一片宽阔的山谷中。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɒst] ['sevrəl] [striːmz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [grɑːs] .
in which we crossed several streams and found plenty of grass .
在 哪个 我们 交叉 一些 溪流 和 成立 很多 的 草 .

我们穿过了几条小溪，发现了很多草。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [brʊks] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [nuːn] .
By one of these brooks we stopped at noon .
经过 一 的 这些 布鲁克斯 我们 停止 在 中午 .

中午时分，我们停在其中一条小溪边。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [θriː] [maɪlz] ,
In the afternoon we proceeded , and after going three miles ,
在 这 下午 我们 继续 ， 和 后 去 三 英里 ，

下午我们继续前行，走了三英里后，

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['riːdʒən] [θruː] [ðə; ði]
we entered the mountains again and went through a rugged region through the
我们 进入 这 山脉 再次 和 去 通过 一个 崎岖 地区 通过 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
remainder of the day ,
余 的 这 天 ，

我们再次进入山区，并在当天剩余的时间里穿越了崎岖的地区。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['plenti] .
though the road was good and water plenty .
尽管 这 路 曾是 好的 和 水 很多 .

虽然道路状况良好，水源充足。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [hɔːl] [ænd; ənd] [sɔːlt] [leɪk]
Towards evening we came to the junction of the Fort Hall and Salt Lake
向 晚上 我们 来了 到 这 交汇处 的 这 堡 大厅 和 盐 湖
[rəʊdz] ,
roads ,
道路 ，

傍晚时分，我们来到了福特霍尔路和盐湖路的交汇处。

[ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [rɑːft] ['rɪvə(r)] .
about nineteen miles from where it crossed Raft River .
关于 十九 英里 从 在哪里 它 交叉 筏 河 .

距其跨越拉夫特河的地方大约十九英里。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['eməgrənt] [də'rekt][frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd][gɒt][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
fell in with some emigrants direct from Salt Lake and got all the news we could .
跌倒 在 和 一些 移民 直接的 从 盐 湖 和 得到 全部 这 消息 我们 可以 .

我们结识了一些直接从盐湖城移民过来的人，并尽可能地了解了他们的消息。

[prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [haɪ] [ðeə(r)] — ['flaʊə(r)] $1 . - [pə(r)] [paʊnd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
Provisions are represented as being very high there — flour $1 . 00 per pound and other things in proportion ,
条款 是 代表 作为 存在 非常 高的 那里 — 面粉 $1 . - 每 磅 和 其他 事物 在 部分 ,

据说那里的物价很高——面粉每磅1美元，其他东西也成比例地高。

[ɪk'sept] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [tʃiːp] .
except butter and milk , which are comparatively cheap .
除了 黄油 和 牛奶 , 哪个 是 比较 便宜的 .

除了黄油和牛奶，它们相对便宜。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
Distance , twenty - one miles .
距离 , 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[dʒʊ'laɪ][θriː] .
July 3 .
七月 3 .

7月3日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [sliːt] (?) [kriːk] ,
In the morning we went up Sleet (?) Creek ,
在 这 早晨 我们 去 向上 霰 (?) 溪 ,

早上我们沿着斯莱特溪（？）逆流而上，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [rə'viːn] ,
which we followed a mile or so up a ravine ,
哪个 我们 随后 一个 英里 或者 所以 向上 一个 峡谷 ,

我们沿着它向上游走了一英里左右，穿过一条峡谷。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wiː; wi] [riːtʃt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [guːs] [kriːk] ,
and after descending the other side of the mountain , we reached what is called Goose Creek ,
和 后 下降 这 其他 边 的 这 山 , 我们 达到 什么 是 称为 鹅 溪 ,

下到山的另一侧后，我们就到达了所谓的鹅溪。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] .
a distance of about ten miles .
一个 距离 的 关于 十 英里 .

距离大约十英里。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [draɪv] [wɒz; wəz][bæd] .
This part of the day's drive was bad .
这 部分 的 这 天 驾驶 曾是 坏的 .

当天这段路程很糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp] [guːs] [kriːk] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] .
In the afternoon we proceeded up Goose Creek about twelve miles .
在 这 下午 我们 继续 向上 鹅 溪 关于 十二 英里 .

下午我们沿着鹅溪向上游走了大约十二英里。

[ðɪs] [striːm] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [jɑːrdz] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['nærəʊ] ; [grɑːs] [gʊd] .
This stream is about six yards wide and the valley is narrow ; grass good .
这 溪流 是 关于 六 码 宽的 和 这 谷 是 狭窄的 ; 草 好的 .

这条小溪大约六码宽，山谷很窄；草地长势良好。

['weðə(r)] [hɒt] .
Weather hot .
天气 热的 .

天气炎热。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ][fɔːr] .
July 4 .
七月 4 .

7月4日。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] !
The Fourth of July !
这 第四 的 七月 !

七月四日！

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɒnəd] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['træv(ə)l] - [wɔːn] ['emɪgrənt] ,
What a glorious day , and how honored at home , but to the travel - worn emigrant ,
什么 一个 辉煌 天 , 和 如何 荣幸 在 家 , 但 到 这 旅行 - 磨损 移民 ,

多么辉煌的一天，在家乡是多么荣耀的时刻，但对于饱经风霜的旅居海外的移民来说，

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][waɪldz] , [ðɪs] [deɪz] [rɪ'membrənsɪz] ['hɑːdli] [stɜː(r)][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blʌd] .
in the eternal wilds , this day's remembrances hardly stir the sluggish blood .
在 这 永恒 荒野 , 这 天 回忆 几乎 搅拌 这 迟缓 血 .

在永恒的荒野中，今日的回忆很难激起迟钝的血液。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld]['riːdʒən] , [ænd; ənd] [fjuː] [stɒp][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
All are rushing to the gold region , and few stop to celebrate the Fourth of July .
全部 是 匆忙 到 这 金子 地区 , 和 很少 停止 到 庆祝 这 第四 的 七月 .

所有人都涌向淘金区，很少有人停下来庆祝七月四日。

[wiː; wi] [drəʊv] [æz; əz]['juːʒuəl] , [waɪld][seɪdʒ][ænd; ənd] [dʌst] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
We drove as usual , wild sage and dust being about the only thing in the eye .
我们 驾驶 作为 通常 , 荒野 圣人 和 灰尘 存在 关于 这 仅有的 事物 在 这 眼睛 .

我们像往常一样开车，路上只有野生的鼠尾草和尘土进入眼睛。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ʌp] [guːs] [kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ,
We followed up Goose Creek and a tributary for about ten miles ,
我们 随后 向上 鹅 溪 和 一个 支流 为了 关于 十 英里 ,

我们沿着鹅溪及其一条支流走了大约十英里，

[wen] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [haɪ] , [draɪ] ['kʌntri] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept]
when we struck out across a high , dry country , destitute of vegetation , except
什么时候 我们 击 出去 穿过 一个 高的 , 干燥 国家 , 贫困 的 植被 , 除了
[waɪld][seɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
wild sage , etc .
荒野 圣人 , ETC .

当我们出发穿越一片高海拔、干旱、寸草不生的地区时，除了野生鼠尾草等植物外，几乎没有任何植被。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [twelv] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
After going twelve miles , we came to
后 去 十二 英里 , 我们 来了 到

走了十二英里后，我们来到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋ] ['væli] ,
Thousand Spring Valley ,
千 春天 谷 ,

千泉谷

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][wiː; wi] [faʊnd] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
and going down it a little more than a mile we found water and
和 去 向下 它 一个 小的 更多的 比 一个 英里 我们 成立 水 和
['tɒlərəb(ə)l] [grɑːs] ,
tolerable grass ,
可容忍的 草 ,

沿着这条路走了一英里多一点，我们找到了水源和尚可的草地。

[weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
where we stopped for the night .
在哪里 我们 停止 为了 这 夜晚 .

我们当晚在那里过夜。

[deɪ] [hɒt] !
Day hot !
天 热的 !

好热啊！

['dɪstəns] , ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .
Distance , twenty - three miles .
距离 , 二十 - 三 英里 .

距离，二十三英里。

[dʒʊ'laɪ][faɪv] .
July 5 .
七月 5 .

7月5日。

[kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] , [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Continued our march down the valley for ten miles , when we turned to the
持续 我们的 行进 向下 这 谷 为了 十 英里 , 什么时候 我们 转向 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我们继续沿着山谷行进了十英里，然后向右转弯。

[ænd; ənd][ɒn]['gəʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] , [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [draɪ] [kriːk] .
and on going two miles , came to what is called Dry Creek .
和 在 去 二 英里 , 来了 到 什么 是 称为 干燥 溪 .

走了两英里后，就到了所谓的干溪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðɪs] ['væli] .
In the afternoon we followed up this valley .
在 这 下午 我们 随后 向上 这 谷 .

下午我们沿着这条山谷继续前行。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪfrənt] ['wɔːtə(r)]
In it there is the channel of a creek in which there is a little indifferent water
在 它 那里 是 这 渠道 的 一个 溪 在 哪个 那里 是 一个 小的 冷漠 水
[ɪn] [həʊlz] .
in holes .
在 孔 .

其中有一条小溪的河道，溪道中的洞穴里有一些稀疏的、水质较差的水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,
A little farther on we noticed more water in the creek ,
一个 小的 更远 在 我们 注意到 更多的 水 在 这 溪 ,

再往前走一点，我们发现小溪里的水更多了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] .
and presently we saw it had increased to a stream .
和 目前 我们 锯 它 有 增加 到 一个 溪流 .

很快，我们看到它已经变成了一条小溪。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ʌp] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]
About ten miles up we stopped for the night , where we found a well of
关于 十 英里 向上 我们 停止 为了 这 夜晚 , 在哪里 我们 成立 一个 出色地 的
['tɒlərəb(ə)l]['wɔːtə(r)] .
tolerable water .
可容忍的 水 .

大约走了十英里后，我们停下来过夜，在那里我们找到了一口水质尚可的水井。

[grɑːs] [fɜːst] [reɪt] .
Grass first rate .
草 第一的 速度 .

草坪一流。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ][sɪks] .
July 6 .
七月 6 .

7月6日。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [eɪt] [maɪlz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ai]
We went up the valley this morning eight miles and crossed the stream which I
我们 去 向上 这 谷 这 早晨 八 英里 和 交叉 这 溪流 哪个 我
[sə'pəʊz] [ɪz] [kɔːld] [kəʊld] [kriːk] .
suppose is called Cold Creek .
认为 是 称为 寒冷的 溪 .

今天早上我们沿着山谷走了八英里，过了那条小溪，我猜它应该叫冷溪。

[faɪv] [maɪlz] [mɔː(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
Five miles more brought us to the end of the valley ,
五 英里 更多的 带来 我们 到 这 结尾 的 这 谷 ,

再走五英里，我们就到了山谷的尽头。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
where we found a good spring of water .
在哪里 我们 成立 一个 好的 春天 的 水 .

我们在那里找到了一处优质泉水。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [eɪt] [maɪlz] ,
In the afternoon we went over a range of mountains , and after going eight miles ,
在 这 下午 我们 去 超过 一个 范围 的 山脉 ， 和 后 去 八 英里 ，

下午我们翻越了一系列山脉，走了八英里后，

[keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['væli] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [grɑːs] .
came to another valley , in which we found a spring and good grass .
来了 到 其他 谷 ， 在 哪个 我们 成立 一个 春天 和 好的 草 .

我们来到另一个山谷，在那里发现了一处泉水和茂盛的牧草。

['weðə(r)] [wɔːm] .
Weather warm .
天气 温暖的 .

天气温暖。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
Distance , twenty - one miles .
距离 ， 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] .
July 7 .
七月 7 .

7月7日。

[kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɔːl] [deɪ] ,
Continued down the valley all day ,
持续 向下 这 谷 全部 天 ，

整天都沿着山谷往下走，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
except a few miles over a point of land running into a bend of the river .
除了 一个 很少 英里 超过 一个 观点 的 土地 跑步 进入 一个 弯曲 的 这 河 .

除了延伸到河湾处的一小段陆地之外。

[wiː; wi] [faʊnd] ['wɔːtə(r)][ɪn] [slau] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hed] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['mɛriz] [ɔː(r)] ['hʌmˌboʊlts] ['rɪvə(r)] .
We found water in sloughs along the valley and at night came to a stream which is the head waters of Mary's or Humboldt's River .
我们 成立 水 在 沼泽 沿着 这 谷 和 在 夜晚 来了 到 一个 溪流 哪个 是 这 头 水 的 玛丽的 或者 洪堡的 河 .

我们在山谷沿线的沼泽地里找到了水，晚上来到了一条小溪，这条小溪是玛丽河（或洪堡河）的源头。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz][hɪə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][grɑːs] [gʊd] , [ðəʊ] [ðə; ði][sɔɪl] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['ælkəlaɪ] .
The valley is here broad and the grass good , though the soil is considerably impregnated with alkali .
这 谷 是 这里 广阔 和 这 草 好的 ， 尽管 这 土壤 是 相当 受精 和 碱 .

这里山谷宽阔，草木茂盛，但土壤碱性较强。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [wɪð] ['hevi] [reɪn] [siːn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn]
The weather cool and cloudy , with heavy rain seen falling upon the mountains in
这 天气 凉爽的 和 多云 , 和 重的 雨 已见 坠落 之上 这 山脉 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

天气凉爽多云，下午山区可见大雨。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [geɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['eməgrənt] ,
We begin to think that we have gained upon the great mass of emigrants ,
我们 开始 到 思考 那 我们 有 获得 之上 这 伟大的 大量的 的 移民 ,

我们开始认为我们已经赶上了庞大的移民群体，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [səʊ] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ;
as we have not seen so many in the last few days ;
作为 我们 有 不是 已见 所以 许多 在 这 最后的 很少 天 ;

因为过去几天我们都没见到那么多人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [baɪ] [sʌm; səm] ['hævɪŋ] [stɒpt] [æt; ət] [sɔːlt] [leɪk] [tuː; tə]
but this is owing to some extent by some having stopped at Salt Lake to
但 这 是 欠款 到 一些 程度 经过 一些 拥有 停止 在 盐 湖 到
[rɪ'kruːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [gɒn] [baɪ] [fɔːt] [hɔːl] [tuː; tə] ['ɒrəgən] .
recruit and others having gone by Fort Hall to Oregon .
招募 和 其他的 拥有 已消失 经过 堡 大厅 到 俄勒冈州 .

但这在一定程度上是由于一些人在盐湖城停留招募人员，而另一些人则途经霍尔堡前往俄勒冈州。

[wiː; wi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌəʊvə'teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] .
We at present overtake more than overtake us .
我们 在 展示 超过 更多的 比 超过 我们 .

目前我们超越的比被超越的更多。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒʊ'laɪ] [eit] .
July 8 .
七月 8 .

7月8日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌmˌbɔːlt] .
This morning we reached the main stream of the long looked for Humboldt .
这 早晨 我们 达到 这 主要的 溪流 的 这 长的 看起来 为了 洪堡 .

今天早上我们到达了人们一直寻找的洪堡河的主流。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [bæd] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [stiːp] ,
The crossing was bad , the water being deep and the banks steep ,
这 过境 曾是 坏的 , 这 水 存在 深的 和 这 银行 陡 ,

渡河很危险，水深河岸陡。

[ðəʊ] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [eɪt] [jɑːrdz] [waɪd] .
though the stream is but about eight yards wide .
尽管 这 溪流 是 但 关于 八 码 宽的 .

虽然这条小溪只有大约八码宽。

[ðə; ði] ['væli] ['əupənz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
The valley opens broad and affords a very extensive view of the country in
这 谷 打开 广阔 和 提供 一个 非常 广泛的 看法 的 这 国家 在
[əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
advance of us .
进步 的 我们 .

山谷豁然开朗，前方广阔的乡村景色尽收眼底。

[ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [raɪz] [ðə; ði] ['hʌm,bɔːlt] ['maʊntənz] , [huːz] ['sʌmit] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
On our right rise the Humboldt Mountains , whose summits are covered with snow .
在 我们的 正确的 上升 这 洪堡 山脉 , 谁 峰会 是 涵盖 和 雪 .

在我们右侧耸立着洪堡山脉，山顶覆盖着皑皑白雪。

[ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lendɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['spɒtləs] ['mænt(ə)l] [ə; eɪ] [wɔːm] ,
The last rays of the setting sun are now lending to their spotless mantle a warm ,
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 是 现在 贷款 到 他们的 一尘不染 地幔 一个 温暖的 ,

落日的余晖正为它们洁白无瑕的衣裳披上一层温暖的光泽。

['rəʊzi] [gləʊ] .
rosy glow .
红润 辉光 .

泛着红晕。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['lɒfti] [piːks] [luːz] [ðeə(r)] ['trænziənt] ['splendə(r)] ,
One by one the lofty peaks lose their transient splendor ,
一 经过 一 这 高远 高峰 失去 他们的 瞬态 辉煌 ,

高耸的山峰一个接一个地失去了它们短暂的辉煌，

[ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] ['ɑːftə(r)] ['aʊtlaɪn] ['luːzɪz] [ɪts] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
and outline after outline loses its distinctness in the sombre hues of evening .
和 大纲 后 大纲 失败 它是 明显 在 这 阴沉 色调 的 晚上 .

在暮色渐浓的背景下，轮廓线逐渐变得模糊不清。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[nəʊ] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [saɪt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndəbrʌʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
No timber in sight , except a little underbrush by the river .
不 木材 在 视线 , 除了 一个 小的 草丛 经过 这 河 .

除了河边的一些灌木丛外，周围看不到任何树木。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] [greɪv] ,
Today we passed a new - made grave ,
今天 我们 通过了 一个 新的 - 制成 严重 ,

今天我们路过一座新挖的坟墓，

[ɪn] [wɪtʃ] [sliːp] [ðə; ði] [lɑːst] [sliːp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emɪgrənt] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
in which sleeps the last sleep of an emigrant who was shot a few days ago by an Indian ,
在 哪个 睡觉 这 最后的 睡觉 的 一个 移民 WHO 曾是 射击 一个 很少 天 前 经过 一个 印度 ,

这里安葬着一位几天前被印第安人枪杀的移民的最后长眠之地。

[waɪl] [ɒn] [gɑːd] .
while on guard .
尽管 在 警卫 .

保持警戒状态。

['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd]
Indians were about for the purpose of stealing horses and really did
印度人 是 关于 为了 这 目的 的 偷窃 马匹 和 真的 做过

[sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] [waɪl] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [gɑːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
succeed in capturing one while the mounted guard was receiving the attention of
成功 在 捕捉 一 尽管 这 安装 警卫 曾是 接收 这 注意力 的

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .
the whole company .
这 所有的 公司 .

印第安人此行的目的是偷马，而且在骑兵卫队吸引全队注意力的时候，他们真的成功偷到了一匹马。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] .
The fatal arrow was poisoned .
这 致命的 箭 曾是 中毒 .

那支致命的箭有毒。

[ðɪs] ['mɜːdə(r)] [wɪl] [reɪz] [greɪt] [ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['emɪgrənt] ,
This murder will raise great animosity against the Indians and the future emigrant ,
这 谋杀 将要 增加 伟大的 敌意 反对 这 印度人 和 这 未来 移民 ,

这起谋杀案将激起人们对印第安人和未来移民的极大敌意。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːdə] ['kʌntrimən] , [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['spɪrɪt]
as he passes by the grave of his murdered countryman , will feel a spirit
作为 他 通过 经过 这 严重 的 他的 被谋杀 同胞 , 将要 感觉 一个 精神

[ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
of revenge .
的 复仇 .

当他路过被谋杀的同胞的坟墓时，会感受到复仇的怒火。

[ðə; ði] [ruːt] ['digəz] [ɪn'fest] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ə; eɪ][məʊst] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [traɪb] .
The Root Diggers infest this region , a most savage and degraded tribe .
这 根 挖掘机 虫害 这 地区 , 一个 最多 野蛮的 和 退化的 部落 .

掘根者横行于此，他们是一个极其野蛮堕落的部落。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒʊ'laɪ][naɪn] .
July 9 .
七月 9 .

7月9日。

[kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] ,
Continued down the valley this morning some seven miles ,
持续 向下 这 谷 这 早晨 一些 七 英里 ,

今天早上继续沿着山谷向下走了大约七英里，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
when we came to a branch of the river and forded it .
什么时候 我们 来了 到 一个 分支 的 这 河 和 福特 它 .

当我们来到一条支流并涉水而过时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] , [ðəʊ] ['betə(r)][tuː; tə] [fɔːd] .
It is longer than the first we came to , though better to ford .
它 是 更长 比 这 第一的 我们 来了 到 , 尽管 更好的 到 福特 .

虽然比我们遇到的第一条河长，但更容易涉水而过。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [met] [faɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [ðeə(r)] [tiːm] [ɒv; əv] [sɪks] ['hɔːsɪz] ['stəʊlən] [lɑːst] [naɪt]
At noon we met five men who had their team of six horses stolen last night
在 中午 我们 遇见 五 男人 WHO 有 他们的 团队 的 六 马匹 被盗 最后的 夜晚
[baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
by the Indians .
经过 这 印度人 .

中午时分，我们遇到了五位男士，他们昨晚的六匹马被印第安人偷走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] ,
There was but a single horse left among the five ,
那里 曾是 但 一个 单身的 马 左边 之中 这 五 ,

五匹马中只剩下一匹了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and being unable to proceed with their effects , they were waiting for
和 存在 无法 到 继续 和 他们的 效果 , 他们 是 等待 为了
[sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
some fortunate opportunity .
一些 幸运 机会 .

由于无法处理他们的后事，他们一直在等待一个难得的机会。

[wiː; wi] [pʊt] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [wɪð] ['aʊəz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
We put their provisions in with ours , intending to assist them through the
我们 放 他们的 条款 在 和 我们的 , 意图 到 协助 他们 通过 这
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

我们把他们的补给和我们的补给放在一起，希望能帮助他们顺利完成旅程。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːkwəl] [əd'væntɪdʒ] [wɪð] [ɑː'selvz] .
giving them equal advantages with ourselves .
给予 他们 平等的 优势 和 我们自己 .

给予他们与我们同等的优势。

[wiː; wi] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wægən] .
We take one of them in our wagon .
我们 拿 一 的 他们 在 我们的 车皮 .

我们把其中一个装进马车里。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['nəʊtɪs] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['kɔːʃən] ['emәgrənt]
This afternoon they found a written notice put up by the way , cautioning emigrants
这 下午 他们 成立 一个 书面 注意 放 向上 经过 这 方式 , 警告 移民
[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
against the Indians ,
反对 这 印度人 ,

今天下午，他们在路边发现一张告示，警告移民提防印度人。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn]
and stating that some twenty - five horses had been
和 声明 那 一些 二十 - 五 马匹 有 到过

并表示大约有二十五匹马……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['stəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
stolen by the Indians in that quarter within two or three days .
被盗 经过 这 印度人 在 那 四分之一 之内 二 或者 三 天 .

印第安人两三天内就把那片区域的东西偷走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
They were taken in the night .
他们 是 已采取 在 这 夜晚 .

他们是在夜间被带走的。

[ə; eɪ] [mjuːl] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [rɒb] .
A mule had been shot and a man captured and robbed .
一个 骡子 有 到过 射击 和 一个 男人 捕获 和 被抢劫 .

一头骡子被枪杀，一名男子被抓获并遭到抢劫。

[ðɪs] [wɪl] [ə'raʊz] [njuː] ['vɪdʒɪləns] .
This will arouse new vigilance .
这 将要 引起 新的 警觉 .

这将唤起人们新的警惕。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['stəʊlən] .
We have not yet heard of any cattle being stolen .
我们 有 不是 然而 听到 的 任何 牛 存在 被盗 .

我们尚未听说有牛被盗。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 10 .
七月 - .

7月10日。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] [tə'deɪ] .
Nothing of note today .
没有什么 的 笔记 今天 .

今天没什么特别的事情发生。

[kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [baɪ] [nuːn] ,
Continued down the valley thirteen miles by noon ,
持续 向下 这 谷 十三 英里 经过 中午 ,

中午前继续沿山谷向下走了十三英里，

[ðen] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [sə'kjuːɪtəs] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
then ascended a mountain and took a very circuitous course for the
然后 上升 一个 山 和 采取 一个 非常 迂回 课程 为了 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
remainder of the day ,
余 的 这 天 ,

然后爬上一座山，并在当天剩余的时间里绕了很远的路。

['meɪkɪŋ] [naɪn] [maɪlz] [baɪ] [naɪt] .
making nine miles by night .
制作 九 英里 经过 夜晚 .

夜间行进了九英里。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 11 .
七月 - .

7月11日。

[went] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] [ænd; ənd] [krɒst] [ə'nʌðə(r)] [striːm] , ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
Went down the Humboldt and crossed another stream , tributary to the former .
去 向下 这 洪堡 和 交叉 其他 溪流 , 支流 到 这 以前的 .

沿着洪堡河往下走，穿过另一条溪流，这条溪流是洪堡河的支流。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
After crossing it we commenced ascending a range of mountains and
后 过境 它 我们 开始 上升 一个 范围 的 山脉 和
[kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ;
continued in this character of country for some fifteen or eighteen miles ;
持续 在 这 特点 的 国家 为了 一些 十五 或者 十八 英里 ;

穿过它之后，我们开始攀登一系列山脉，并在这种地形中继续走了大约十五到十八英里；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
but little water , and that in springs in the mountains .
但 小的 水 , 和 那 在 弹簧 在 这 山脉 .

但水资源匮乏，仅有的也只是山上的泉水。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]
At night we reached the Humboldt again after having been from it some
在 夜晚 我们 达到 这 洪堡 再次 后 拥有 到过 从 它 一些
['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] .
thirty - five miles .
三十 - 五 英里 .

夜里，我们再次抵达洪堡河，距离它大约有35英里。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [njuː] .
This portion of the road is new .
这 部分 的 这 路 是 新的 .

这段路是新建的。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [rəʊd] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The usual road is near the river ,
这 通常 路 是 靠近 这 河 ,

通常的路线靠近河边，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['træv(ə)ld] [naʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .
but could not be traveled now on account of high water .
但 可以 不是 是 旅行 现在 在 帐户 的 高的 水 .

但由于水位过高，现在无法通行。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['bærən] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [waɪld][seɪdʒ] .
The face of the country is very barren , always excepting wild sage .
这 脸 的 这 国家 是 非常 荒芜 , 总是 除外 荒野 圣人 .

这个国家的面貌非常荒凉，只有野生鼠尾草例外。

['aʊə(r)] [rəʊd] [ɪz] ['veri] ['dʌsti] .
Our road is very dusty .
我们的 路 是 非常 尘土飞扬 .

我们这条路尘土飞扬。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz][səʊ] [lait] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [wɪnd] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The dust is so light that the least wind raises it ,
这 灰尘 是 所以 光 那 这 至少 风 提高 它 ,

这种尘埃非常轻，即使是微风也能将其扬起。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
though it does not impede the wheels of the wagons but little .
尽管 它 做 不是 阻碍 这 车轮 的 这 马车 但 小的 .

虽然它对马车轮子的阻碍很小。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['wægən] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed]
Sometimes the dust is so heavy that we cannot see the wagon immediately ahead
有时 这 灰尘 是 所以 重的 那 我们 不能 看 这 车皮 立即地 前方
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
of us in the train .
的 我们 在 这 火车 .

有时尘土太重，以至于我们看不见火车上正前方的车厢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pækəz] [pɑːs] [ˌjuː 'es] ['deɪli] .
Quite a number of packers pass us daily .
相当 一个 数字 的 包装工 经过 我们 日常的 .

每天都有不少包装工从我们这里经过。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [skeəs] .
Provisions begin to get scarce .
条款 开始 到 得到 稀少 .

物资开始短缺。

['kɒnstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
Constant applications are made .
持续的 应用程序 是 制成 .

不断提交申请。

['dɪstəns] , ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] .
Distance , twenty - six miles .
距离 , 二十 - 六 英里 .

距离，二十六英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 12 .
七月 - .

7月12日。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] ['jestədeɪ] , [wiː; wi] ['restɪd] [tə'deɪ] [tɪl] [nuːn] .
Having made a long drive yesterday , we rested today till noon .
拥有 制成 一个 长的 驾驶 昨天 , 我们 休息 今天 直到 中午 .

由于昨天长途驾车，我们今天休息到中午。

[æz; əz] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'gen]
As we started we turned off to the right and reached the river again
作为 我们 开始 我们 转向 离开 到 这 正确的 和 达到 这 河 再次
[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] ,
at the end of eight miles ,
在 这 结尾 的 八 英里 ,

出发后我们向右转弯，走了八英里后再次到达河边。

[kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] , [krɒst] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ə'baʊt] [tuː]
continued along it a mile or two , crossed another low range of hills about two
持续 沿着 它 一个 英里 或者 二 , 交叉 其他 低的 范围 的 丘陵 关于 二
[maɪlz] [ə'krɒs] ,
miles across ,
英里 穿过 ,

沿着这条路继续走了一两英里，穿过了另一片大约两英里宽的低矮山脉，

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
and camped for the night by the Humboldt , a short distance further on .
和 露营 为了 这 夜晚 经过 这 洪堡 , 一个 短的 距离 更远 在 .

然后在不远处的洪堡河畔扎营过夜。

['dɪstəns] , [twelv] [maɪlz] .
Distance , twelve miles .
距离 , 十二 英里 .

距离，十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 13 .
七月 - .

7月13日。

[kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Continued down the valley , which is very wide at this point .
持续 向下 这 谷 , 哪个 是 非常 宽的 在 这 观点 .

继续沿着山谷向下走，这里山谷非常宽阔。

[tə'wɔ:d] [naɪt] [wi:; wi] ['entəd] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [baɪ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
Toward night we entered into another bend of the river , running across by north and south .
朝向 夜晚 我们 进入 进入 其他 弯曲 的 这 河 , 跑步 穿过 经过 北 和 南 .

临近傍晚，我们进入了河流的另一个弯道，河流从北面和南面蜿蜒流过。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [hɪə(r)] [ɪz] ['nɪəli] [beə(r)] , [waɪld] [seɪdʒ] ,
The general surface of the soil here is nearly bare , wild sage ,
这 一般的 表面 的 这 土壤 这里 是 几乎 裸 , 荒野 圣人 ,

这里的大部分土壤表面几乎裸露，长满了野生鼠尾草。

['gri:sˌwʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['stʌntɪd] [wi:dz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
greasewood and a few stunted weeds being the only vegetation .
油脂木 和 一个 很少 发育不良 杂草 存在 这 仅有的 植被 .

除了灌木和一些矮小的杂草外，这里没有其他植被。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [lait] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] ,
The soil is light in color and weight ,
这 土壤 是 光 在 颜色 和 重量 ,

土壤颜色和重量都很轻。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] ['æʃɪz] [ɔ:(r)] [slæk] [laɪm] .
and walking through it is like walking through ashes or slacked lime .
和 步行 通过 它 是 喜欢 步行 通过 灰烬 或者 松懈 酸橙 .

走在上面就像走在灰烬或熟石灰里一样。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [twaɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Most of the day we were several miles from the river and came to it but twice during the day ,
最多 的 这 天 我们 是 一些 英里 从 这 河 和 来了 到 它 但 两次 期间 这 天 ,

一天的大部分时间里，我们都在离河边好几英里远的地方，一天只来了两次河边。

[ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [æz; əz] [ai] [sɔ:] [hɪə(r)] ,
I never saw such dense clouds of dust as I saw here ,
我 绝不 锯 这样的 稠密 云 的 灰尘 作为 我 锯 这里 ,

我从未见过如此浓密的尘埃云。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['ælkəlaɪ] , [wɪtʃ] [ə'baund] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
and it is more disagreeable on account of being impregnated with alkali , which abounds in this valley .
和 它 是 更多的 令人不快的 在 帐户 的 存在 受精 和 碱 , 哪个 很多 在 这 谷 .

而且由于山谷中富含碱性物质，所以更加令人不快。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ɪk'striːmli] [wɔːm] .
The sky is cloudless and the sun extremely warm .
这 天空 是 无云 和 这 太阳 极其 温暖的 .

天空万里无云，阳光格外温暖。

[wiː; wi][hæv; həv]['træv(ə)ld][səʊ] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]
We have traveled so long among the mountains , and all bearing the same general
我们 有 旅行 所以 长的 之中 这 山脉 , 和 全部 轴承 这 相同的 一般的

我们在群山中跋涉了这么久，所有人都怀着同样的普遍心态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ə'pɪərəns] , [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .
appearance , that we seem to be stationary instead of changing our position every day .
外貌 , 那 我们 似乎 到 是 静止的 反而 的 变化 我们的 位置 每一个 天 .

从表面上看，我们似乎一成不变，而不是每天都在改变位置。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bluː] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ,
In looking around me I seem to be in a deep blue ocean of air ,
在 寻找 大约 我 我 似乎 到 是 在 一个 深的 蓝色的 海洋 的 空气 ,

环顾四周，我仿佛置身于一片深蓝色的空气海洋之中。

[wɪð] [ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
with the distant mountains around as the shore .
和 这 遥远 山脉 大约 作为 这 支撑 .

以远处群山为海岸线。

['dɪstəns] , ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .
Distance , twenty - three miles .
距离 , 二十 - 三 英里 .

距离，二十三英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 14 .
七月 - .

7月14日。

[went] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['desələt] [pleɪn] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] ['griːsˌwʊd] .
Went on this morning over a most desolate plain , with scarcely a vestige of vegetation , except greasewood .
去 在 这 早晨 超过 一个 最多 荒凉 清楚的 , 和 几乎 一个 痕迹 的 植被 , 除了 油脂木 .

今天早上继续前行，穿过一片极其荒凉的平原，除了灌木丛外，几乎没有任何植被。

[wiː; wi]['træv(ə)ld] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
We traveled fifteen miles before we reached the river ,
我们 旅行 十五 英里 前 我们 达到 这 河 ,

我们走了十五英里才到达河边。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [nəʊ] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ;
and then found no grass on the east side ;
和 然后 成立 不 草 在 这 东方 边 ;

然后发现东侧没有草；

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)] ['feriɪŋ] [grɑːs] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ]['wægən][bed] ,
but as some men were ferrying grass across in a wagon bed ,
但 作为 一些 男人 是 摆渡 草 穿过 在 一个 车皮 床 ,

但当一些人用马车车厢运送草料过河时，

[wiː; wi] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] .
we procured it and brought over grass for our cattle .
我们 采购 它 和 带来 超过 草 为了 我们的 牛 .

我们采购了牧草，并运过来喂牛。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
After going two miles further we came to a fork in the road ,
后 去 二 英里 更远 我们 来了 到 一个 叉 在 这 路 ,

又走了两英里后，我们来到了一个岔路口。

[wʌn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [blʌf] .
one running down the river and the other passing over a low range of bluffs .
一 跑步 向下 这 河 和 这 其他 通过 超过 一个 低的 范围 的 悬崖 .

一条沿着河流向下延伸，另一条则翻越一片低矮的悬崖。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .
We followed the latter and came to the river again in about two miles .
我们 随后 这 后者 和 来了 到 这 河 再次 在 关于 二 英里 .

我们沿着后一条路走了大约两英里，再次来到了河边。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 15 .
七月 - .

7月15日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɒn] [eɪt] [maɪlz] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
This morning we went on eight miles , when we came to the river ,
这 早晨 我们 去 在 八 英里 , 什么时候 我们 来了 到 这 河 ,

今天早上我们走了八英里，来到了河边。

[weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
where we stopped to water .
在哪里 我们 停止 到 水 .

我们在那里停下来喝水。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['wægənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
Here we found quite a number of wagons which were stopped in consequence
这里 我们 成立 相当 一个 数字 的 马车 哪个 是 停止 在 结果
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
of a report that they were near the desert and at the place where
的 一个 报告 那 他们 是 靠近 这 沙漠 和 在 这 地方 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [grɑːs] .
it was necessary to take in grass .
它 曾是 必要的 到 拿 在 草 .

在这里，我们发现了相当多的马车，它们被拦了下来，因为有报告称它们靠近沙漠，到了需要补充牧草的地方。

[wiː; wi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] ['aʊə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɡaɪdz] , [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə]
We made inquiries and examined our uncertain guides , which tended to
我们 制成 查询 和 检查 我们的 不确定 指南 , 哪个 倾向于 到
[kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
corroborate the report .
证实 这 报告 .

我们进行了调查，并查阅了我们不确定的指南，这些指南倾向于证实该报告。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'fɜːmətɪv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] .
The indications were all affirmative , but the distance was too short .
这 症状 是 全部 肯定 , 但 这 距离 曾是 也 短的 .

种种迹象都表明可以，但距离太近了。

['sevrəl]
Several
一些

一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['hʌndrəd] ['wæɡənz] [hæv; həv] [ɡɒn] [də'rektli] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ɡrɑːs]
hundred wagons have gone directly off the road eight miles to procure grass
百 马车 有 已消失 直接地 离开 这 路 八 英里 到 采购 草
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] ,
for their stock on the desert ,
为了 他们的 库存 在 这 沙漠 ,

数百辆马车直接驶离公路，走了八英里去沙漠里为牲畜采集草料。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɡəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [æt; ət] ['eni]
and finally we concluded to go also , and be on the safe side at any
和 最后 我们 结束 到 去 还 , 和 是 在 这 安全的 边 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

最后我们决定也去，至少这样比较保险。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒlərəbli] [ɡʊd]
In the afternoon we traveled to the grass and found it tolerably good
在 这 下午 我们 旅行 到 这 草 和 成立 它 勉强可以接受 好的
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [kʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
and was enabled in the afternoon to cut as much as we could
和 曾是 已启用 在 这 下午 到 切 作为 很多 作为 我们 可以
[kən'viːniəntli] ['kæri] .
conveniently carry .
方便 携带 .

下午我们去了草地，发现草地状况尚可，于是下午我们割了尽可能多的草，以便能方便地搬运。

[deɪ] [hɒt] .
Day hot .
天 热的 .

天气炎热。

['dɪstəns] , [eɪt] [maɪlz] .
Distance , eight miles .
距离 , 八 英里 .

距离，八英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 16 .
七月 - .

7月16日。

[ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] ['ɜːli] .
Up and off early .
向上 和 离开 早期的 .

早起早走。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Came to the river again some three miles below where we left it .
来 到 这 河 再次 一些 三 英里 以下 在哪里 我们 左边 它 .

我们再次来到河边，这次是在离我们离开的地方下游大约三英里处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [daʊn] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [nuːn] .
A little lower down we stopped at noon .
一个 小的 降低 向下 我们 停止 在 中午 .

再往下走一点，我们在中午停了下来。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [went] [ɒn] [twelv] [maɪlz] ['jestədeɪ] [nuːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
one of our men went on twelve miles yesterday noon to see if we were
一 的 我们的 男人 去 在 十二 英里 昨天 中午 到 看 如果 我们 是
[æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [sɪŋk] [æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
as near the sink as was supposed .
作为 靠近 这 下沉 作为 曾是 据称 .

昨天中午，我们的一名队员走了十二英里路，去查看我们是否像预想的那样接近水槽。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪŋk]
We found the appearance of the river unchanged and concluded that the sink
我们 成立 这 外貌 的 这 河 未更改 和 结束 那 这 下沉
[wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)] .
was not near .
曾是 不是 靠近 .

我们发现河流的外观没有变化，由此得出结论：洼地不在附近。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]['aʊə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['nesəsəri] .
However , we determined to take on our grass and use it when necessary .
然而 , 我们 决定 到 拿 在 我们的 草 和 使用 它 什么时候 必要的 .

但是，我们决定保留草坪，并在必要时加以利用。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [ɪn]
In the afternoon we went over a low range of hills some six miles in
在 这 下午 我们 去 超过 一个 低的 范围 的 丘陵 一些 六 英里 在
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

下午我们翻越了一片绵延约六英里的低矮山丘。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
then we came to the river , and soon stopped for the night ,
然后 我们 来了 到 这 河 , 和 很快 停止 为了 这 夜晚 ,

然后我们来到河边，很快就停下来过夜了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [gʊd] [grɑːs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɒks(ə)n] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [slaʊ] .
and found good grass after a good deal of trouble in getting our oxen over a bad slough .
和 成立 好的 草 后 一个 好的 交易 的 麻烦 在 获得 我们的 牛 超过 一个 坏的 泥沼 .

费了好大劲才把牛赶过一片泥泞的沼泽，最后终于找到了好草。

['dɪstəns] , [twelv] [maɪlz] .
Distance , twelve miles .
距离 , 十二 英里 .

距离，十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 17 .
七月 - .

7月17日。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] ['aʊə(r)] [meɪn] [kɔːs] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [slaʊ] .
In the forenoon we were thrown off our main course some three miles by having to go round a slough .
在 这 午前 我们 是 抛掷 离开 我们的 主要的 课程 一些 三 英里 经过 拥有 到 去 圆形的 一个 泥沼 .

上午，我们因为要绕过一条沼泽地而耽误了大约三英里的主路行程。

[wiː; wi] [met] [sʌm; səm] ['pækəz] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] , [huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪŋk] .
We met some packers from California , who informed us that we were 140 miles from the sink .
我们 遇见 一些 包装工 从 加利福尼亚州 , WHO 知情的 我们 那 我们 是 - 英里 从 这 下沉 .

我们遇到了一些来自加利福尼亚的包装工人，他们告诉我们，我们距离水槽还有 140 英里。

[wiː; wi] [dɪs'kredɪtɪd] [ðeə(r)] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət] [suːn]
We discredited their statement , but soon
我们 声名狼藉 他们的 陈述 , 但 很快

我们驳斥了他们的说法，但很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['ɑːftə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['emәgrәnt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ['neɪbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
after came to some emigrants who were old neighbors of these Californians and was told by them that confidence might be placed in the report .
后 来了 到 一些 移民 WHO 是 老的 邻居 的 这些 加州人 和 曾是 讲述 经过 他们 那 信心 可能 是 放置 在 这 报告 .

后来，他找到了一些移民，他们是这些加州人的老邻居，他们告诉他，这份报告值得信赖。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ɪk'striːmli] [hɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
This disappointment came extremely hard to those who were nearly out of provisions .
这 失望 来了 极其 难的 到 那些 WHO 是 几乎 出去 的 条款 .

对于那些物资几乎耗尽的人来说，这种失望无疑是雪上加霜。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]
Some are already destitute of food and have to depend on the
一些 是 已经 贫困 的 食物 和 有 到 依赖 在 这
[ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
liberality of others .
自由主义 的 其他的 .

有些人已经食不果腹，不得不依靠他人的慷慨施舍。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:k] ['kæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [bi:f] .
Some are killing their work cattle for beef .
一些 是 杀 他们的 工作 牛 为了 牛肉 .

有些人为了获取牛肉而宰杀役牛。

[wʌn] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] ['ɒfəd] $10 [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]
One man in our own company offered $10 for five pounds of flour and
一 男人 在 我们的 自己的 公司 提供 $10 为了 五 磅 的 面粉 和
[kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
could not get it .
可以 不是 得到 它 .

我们公司里有个男同事出价10美元想买5磅面粉，结果没买到。

[ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] .
The grass and water in this region are poor .
这 草 和 水 在 这 地区 是 贫穷的 .

这个地区的草料和水源都很匮乏。

['weðə(r)] [wɔ:m] .
Weather warm .
天气 温暖的 .

天气温暖。

['dɪstəns] , [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] .
Distance , eighteen miles .
距离 , 十八 英里 .

距离，十八英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 18 .
七月 - .

7月18日。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [grɑ:s] [weə(r)] [wi:; wi] [stɒpt] [lɑ:st] [naɪt] ,
There being but little grass where we stopped last night ,
那里 存在 但 小的 草 在哪里 我们 停止 最后的 夜晚 ,

我们昨晚停留的地方几乎没有草。

[wi:; wi] [went] [ɒn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .
we went on this morning before breakfast about five miles .
我们 去 在 这 早晨 前 早餐 关于 五 英里 .

今天早上早餐前，我们走了大约五英里。

['bi:ɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [prə'si:d] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Being weary of the journey and wishing to proceed as fast as possible ,
存在 厌倦 的 这 旅行 和 祝 到 继续 作为 快速地 作为 可能的 ,

由于旅途劳顿，希望尽快赶路，

[ai][hɪə(r)][səʊld] [aʊt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ti:m] ,
I here sold out my share in the team ,
我 这里 卖 出去 我的 分享 在 这 团队 ,

我在这里卖掉了我在球队中的股份。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [huː] [səʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['ɔːlsəʊ] ,
and in company with another of our party who sold out his team also ,
和 在 公司 和 其他 的 我们的 派对 WHO 卖 出去 他的 团队 还 ,

而且，我们队里还有另一个人也出卖了自己的球队。

[prə'siːdid] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] , ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ə'pɒn][ə; eɪ]['pəʊni] ,
proceeded ahead of the wagons , carrying our provisions upon a pony ,
继续 前方 的 这 马车 , 携带 我们的 条款 之上 一个 小马 ,

我们骑着小马，驮着补给品，走在马车前面。

['gəʊɪŋ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sɪks]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] ,
going in company with six others from the same company ,
去 在 公司 和 六 其他的 从 这 相同的 公司 ,

与同一公司的其他六人同行，

[huː] [set] [aʊt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] .
who set out in consequence of being short of eatables .
WHO 放 出去 在 结果 的 存在 短的 的 食物 .

由于食物短缺，他们踏上了旅程。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kept] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Most of the day we kept by the river ,
最多 的 这 天 我们 保留 经过 这 河 ,

我们一天的大部分时间都待在河边，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [naɪt] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ə'pɒn][ə; eɪ][sænd][pleɪn][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,
but just at night happened to get upon a sand plain of fifteen miles ,
但 只是 在 夜晚 发生 到 得到 之上 一个 沙 清楚的 的 十五 英里 ,

但就在夜里，我碰巧来到了一片长达十五英里的沙地平原上。

[wɪ'ðaʊt] [grɑːs] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
without grass or water .
没有 草 或者 水 .

没有草也没有水。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
We came upon this distance unawares and suffered much for water .
我们 来了 之上 这 距离 不知情 和 遭受 很多 为了 水 .

我们始料未及地发现了这个距离，并且为了缺水吃了很多苦。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] , ['greɪtli] [fə'tiːgd] .
About 9 o'clock we reached the river again , greatly fatigued .
关于 9 点钟 我们 达到 这 河 再次 , 非常 疲劳 .

大约九点钟，我们再次到达河边，大家都非常疲惫。

['dɪstəns] , ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] .
Distance , thirty - five miles .
距离 , 三十 - 五 英里 .

距离，35英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[dʒʊ'laɪ] - .
July 19 .
七月 - .

7月19日。

[prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
Proceeded down the river and went round a great bend to the north .
继续 向下 这 河 和 去 圆形的 一个 伟大的 弯曲 到 这 北 .

沿河而下，绕过一个大弯道向北行驶。

[grɑːs] ['veri] [skeəs] .
Grass very scarce .
草 非常 稀少 .

草非常少。

[hɒt] ['weðə(r)] .
Hot weather .
热的 天气 .

天气炎热。

[ə; eɪ] [briːz] ['evri] [nuːn] ; [sɔɪl] ['veri] [lait] .
A breeze every noon ; soil very light .
一个 微风 每一个 中午 ; 土壤 非常 光 .

每天中午都有微风；土壤非常疏松。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 20 .
七月 - .

7月20日

[lait] [sænd] [pleɪn] .
Light sand plain .
光 沙 清楚的 .

浅沙平原。

['rɪvə(r)] ['bɒtəm] ['nærəʊ] .
River bottom narrow .
河 底部 狭窄的 .

河床狭窄。

[nəʊ] [grɑːs] .
No grass .
不 草 .

没有草坪。

[ded] ['ænɪmlz] .
Dead animals .
死的 动物 .

动物尸体。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
Destruction of property .
破坏 的 财产 .

财产损失。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 21 .
七月 - .

7月21日。

[ˌfɔːˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ɡʊd] [sprɪŋ] — [tuː] [tuː; tə] [ˈrɪvə(r)] — [θriː] [tuː; tə] [ɡrɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdezət] .
Fourteen miles to good spring — two to river — three to grass for the desert .
十四 英里 到 好的 春天 — 二 到 河 — 三 到 草 为了 这 沙漠 .

距优质泉水14英里，距河流2英里，距沙漠草地3英里。

[ɡrɑːs] [ˈplenti] .
Grass plenty .
草 很多 .

草很多。

[biːf] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [pə(r)] [paʊnd] .
Beef twenty - five cents per pound .
牛肉 二十 - 五 分 每 磅 .

牛肉每磅二十五美分。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈwæɡənz] [prɪˈpeərɪŋ] .
One hundred wagons preparing .
一 百 马车 准备 .

一百辆马车正在准备中。

[ˈweðə(r)] [hɒt] .
Weather hot .
天气 热的 .

天气炎热。

[ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeməɡrənt] .
Destitution of food among the emigrants .
赤贫 的 食物 之中 这 移民 .

移民群体面临食物匮乏的困境。

[ˈdɪstəns] , [ˈtwenti] - [θriː] [maɪlz] .
Distance , twenty - three miles .
距离 , 二十 - 三 英里 .

距离，二十三英里。

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 22 .
七月 - .

7月22日。

[ˈstɑːtɪd] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪŋk] .
Started early for the sink .
开始 早期的 为了 这 下沉 .

早早就开始清理水槽了。

[ˈkʌntri] [ˈbærən] .
Country barren .
国家 荒芜 .

乡村荒芜。

[bæd] [ˈwɔːtə(r)] .
Bad water .
坏的 水 .

水质差。

[ˈdɪstəns] , [twelv] [maɪlz] .
Distance , twelve miles .
距离 , 十二 英里 .

距离，十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] - .
July 23 and 24 .
七月 - 和 - .

7月23日和24日。

[krɒst] [ðə; ði] ['dezət] ['fɔːti] [maɪlz] .
Crossed the desert forty miles .
交叉 这 沙漠 四十 英里 .

穿越沙漠四十英里。

[eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] .
Eight miles to the sink .
八 英里 到 这 下沉 .

距水槽八英里。

[went] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dezət] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [sɔː] ['meni] [ded] ['ænɪmlz] .
Went upon the desert at 4 o'clock P . M . Saw many dead animals .
去 之上 这 沙漠 在 4 点钟 P . M . 锯 许多 死的 动物 .

下午4点去了沙漠，看到了很多动物尸体。

[fɜːst] [pɑːt] [rəʊd] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
First part road level and good .
第一的 部分 路 等级 和 好的 .

第一部分路段平坦良好。

['muːnlaɪt] [naɪt] .
Moonlight night .
月光 夜晚 .

月光之夜。

['wægənz] [struːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
Wagons strewn along the road .
马车 散落的 沿着 这 路 .

路边散落着许多马车。

['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [diːp] [sænd] .
Latter part of the road deep sand .
后者 部分 的 这 路 深的 沙 .

道路后半段是厚厚的沙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[riːtʃt] ['kɑːs(ə)n] ['rɪvə(r)] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [sɔː] ['tɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
Reached Carson River at 11 o'clock A . M . Saw timber for the first time in several hundred miles .
达到 卡森 河 在 - 点钟 一个 . M . 锯 木材 为了 这 第一的 时间 在 一些 百 英里 .

上午 11 点到达卡森河，几百英里以来第一次看到木材。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 25 .
七月 - .

7月25日。

[went] [ʌp] ['rɪvə(r)] [twelv] [maɪlz] , [ðen] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] ['dezət] ['kʌntri] .
Went up river twelve miles , then from it for fifteen miles over a high desert country .
去 向上 河 十二 英里 , 然后 从 它 为了 十五 英里 超过 一个 高的 沙漠 国家 .

沿河而上十二英里，然后离开河流，穿越高地沙漠地带十五英里。

['væli] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [wel] ['tɪmbəd] .
Valley of river narrow and well timbered .
谷 的 河 狭窄的 和 出色地 木材 .

河谷狭窄，树木茂密。

['dɪstəns] , ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] .
Distance , twenty - seven miles .
距离 , 二十 - 七 英里 .

距离，二十七英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 26 .
七月 - .

7月26日。

[left] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [went] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Left the river and went twenty - six miles before we came near it again .
左边 这 河 和 去 二十 - 六 英里 前 我们 来了 靠近 它 再次 .

离开河流，走了二十六英里才再次靠近它。

['kʌntri] ['bærən] [ænd; ənd] ['brəʊkən] .
Country barren and broken .
国家 荒芜 和 破碎的 .

国家荒凉破败。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 27 .
七月 - .

7月27日。

[went] [ʌp] ['rɪvə(r)] [eɪt] [maɪlz] , [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] .
Went up river eight miles , then left it for twelve .
去 向上 河 八 英里 , 然后 左边 它 为了 十二 .

沿河逆流而上八英里，然后离开河岸走了十二英里。

[rəʊd] ['maʊntənəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːdə(r)] .
Road mountainous , with a little cedar .
路 多山 , 和 一个 小的 雪松 .

道路蜿蜒于山间，路旁生长着一些雪松。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 28 .
七月 - .

7月28日。

[baɪ] ['rɪvə(r)] [wʌn] [maɪl] , [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] , [ðen] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
By river one mile , from it five , then up the valley remainder of the day .
经过 河 一 英里 , 从 它 五 , 然后 向上 这 谷 余 的 这 天 .

沿河走一英里，再走五英里，然后沿着山谷向上走，走完剩下的路程。

['væli] [waɪd] — ['njuːmərəs] ['maʊntən] [striːmz] , [faɪn] [grɑːs] [ænd; ənd] [faɪn] ['flaʊəz] .
Valley wide — numerous mountain streams , fine grass and fine flowers .
谷 宽的 — 很多的 山 溪流 , 美好的 草 和 美好的 花朵 .

山谷宽广——山涧溪流众多，青草茵茵，鲜花盛开。

[ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] .
A high mountain on our right .
一个 高的 山 在 我们的 正确的 .

右侧有一座高山。

[snəʊ] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːks] .
Snow on some of the peaks .
雪 在 一些 的 这 高峰 .

部分山峰上有积雪。

[naɪts] [kuːl] .
Nights cool .
夜晚 凉爽的 .

夜晚凉爽。

[pɑːst] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .
Past trading post .
过去的 贸易 邮政 .

过去的交易站。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [tuː] [d'ɒləz] [pə(r)] [paʊnd] .
Provisions from a dollar to two dollars per pound .
条款 从 一个 美元 到 二 美元 每 磅 .

价格从每磅一美元到两美元不等。

['pækəz] [ænd; ənd] [fʊt] [men] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
Packers and foot men rushing for the diggings .
包装工队 和 脚 男人 匆忙 为了 这 挖掘 .

包装工和步兵冲向挖掘区。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
Distance , twenty - one miles .
距离 , 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[dʒʊ'laɪ] - .
July 29 .
七月 - .

7月29日。

[ʌp] [ðə; ði] ['væli] [twelv] [maɪlz] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['kænjən] [sɪks] , [ðen] [ɪn] [kæmp] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ;
Up the valley twelve miles , then through a canyon six , then in camp two miles beyond ;
向上 这 谷 十二 英里 , 然后 通过 一个 峡谷 六 , 然后 在 营 二 英里 超过 ;

沿山谷向上走十二英里，然后穿过六英里的峡谷，再走两英里到达营地；

['kænjən] ['rɒki] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] .
canyon rocky and ascending and full of timber .
峡谷 岩石 和 上升 和 满的 的 木材 .

峡谷多岩石，地势陡峭，林木茂盛。

[haɪ] ['maʊntənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
High mountains all around us .
高的 山脉 全部 大约 我们 .

四周都是巍峨的高山。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 30 .
七月 - .

7月30日。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪdɪŋ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [wɪð] [red] [leɪk] [æt; ət] [fʊt] , [faɪv] [maɪlz] .
To dividing range of mountains , with Red Lake at foot , five miles .
到 分割 范围 的 山脉 , 和 红色的 湖 在 脚 , 五 英里 .

到分界山脉，山脚下有红湖，五英里。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [leɪk] , [sɪks] [maɪlz] .
Over this range and down to another lake , six miles .
超过 这 范围 和 向下 到 其他 湖 , 六 英里 .

越过这片区域，一直延伸到另一个湖泊，全程六英里。

['əʊvə(r)] [snəʊ] ['maʊntən] [tuː; tə] [rɒk] ['væli] , [ten] [maɪlz] .
Over Snow Mountain to Rock Valley , ten miles .
超过 雪 山 到 岩石 谷 , 十 英里 .

翻过雪山到岩谷，十英里。

([θruː] [snəʊ] [tuː] [maɪlz] .)
(Through snow two miles .)
(通过 雪 二 英里 .)

（在雪地里走了两英里。）

[rəʊd] ['əʊvə(r)] [kən'tɪnjuəl] [rɒks] ; [snəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] .
Road over continual rocks ; snow in places , and timber .
路 超过 持续的 岩石 ; 雪 在 地方 , 和 木材 .

道路遍布岩石；部分路段积雪，还有树木。

[kuːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
Cool day and freezing at night .
凉爽的 天 和 冷冻 在 夜晚 .

白天凉爽，夜晚寒冷。

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊz] , [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [k'ʌləz] ,
On the mountain , amid the melting snows , were flowers of the most brilliant colors ,
在 这 山 , 之中 这 融化 雪 , 是 花朵 的 这 最多 杰出的 颜色 ,

山上，在融化的积雪中，盛开着色彩绚丽的花朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'mʌŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] [paɪnz] .
and the road passed for many miles among gigantic pines .
和 这 路 通过了 为了 许多 英里 之中 巨大 松树 .

道路蜿蜒穿过高大的松树林，绵延数英里。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
Distance , twenty - one miles .
距离 , 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 31 .
七月 - .

7月31日。

[went] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [liːk]
Went fifteen miles to Leak
去 十五 英里 到 泄露

走了十五英里到利克

[[liːp] (?)]
[Leap (?)]
[飞跃 (?)]

[飞跃（?)]

[sprɪŋ] ['væli] .
Spring Valley .
春天 谷 .

春谷。

['kʌntri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] [wel] ['tɪmbəd] .
Country mountainous and well timbered .
国家 多山 和 出色地 木材 .

该国多山，林木茂盛。

['ɔːgəst] [wʌn] .
August 1 .
八月 1 .

8月1日

[went] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ænd; ənd] ['hæŋtajn] [rəʊdz] .
Went seventeen miles to the junction of the Weaver and Hangtown roads .
去 十七 英里 到 这 交汇处 的 这 织工 和 杭城 道路 .

行驶了十七英里到达韦弗路和汉格敦路的交汇处。

[nəʊ] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstəns] .
No grass and but little water on the road in this distance .
不 草 和 但 小的 水 在 这 路 在 这 距离 .

这一带路上几乎没有草，水也很少。

[rəʊd] [bæd] .
Road bad .
路 坏的 .

路况很差。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .
August 2 .
八月 2 .

8月2日

[went] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] [ænd; ənd] ['wiːvə(r)] .
Went seventeen miles to Pleasant Valley , in the vicinity of Ringgold and Weaver .
去 十七 英里 到 令人愉快的 谷 , 在 这 附近 的 林戈尔德 和 织工 .

走了十七英里到达普莱森特山谷，就在林戈尔德和韦弗附近。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌkælə'fɔːniə] — ['kænvəs] ['haʊzɪz] , [hɒt] ['weðə(r)] , [draɪ] ,
Here the country begins to look like California — canvas houses , hot weather , dry ,
这里 这 国家 开始 到 看 喜欢 加利福尼亚州 — 帆布 房屋 , 热的 天气 , 干燥 ,
['redɪʃ] [sɔɪl] .
reddish soil .
微红 土壤 .

这里开始看起来像加利福尼亚州——帆布房、炎热的天气、干燥的红色土壤。

[ðɪs] [deɪz] ['træv(ə)l][ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
This day's travel I consider the conclusion of a journey ,
这 天 旅行 我 考虑 这 结论 的 一个 旅行 ,

我认为今天的行程是这段旅程的结束。

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .
a longer or more tedious than which is not often performed on this earth .
一个 更长 或者 更多的 乏味 比 哪个 是 不是 经常 执行 在 这 地球 .

比这更长或更乏味的事情，在这个世界上并不常见。

" [ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'baʊndz] [wɪð] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ['fliːtnɪs] " [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
" The heart rebounds with long forgotten fleetness " at the thought of having
" 这 心 反弹 和 长的 被遗忘的 速度 " 在 这 想法 的 拥有
[pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
performed it .
执行 它 .

一想到自己曾做过这件事，"我的心跳就重新焕发出久违的轻快感"。

[ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [weɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][waɪld][seɪdʒ][ænd; ənd]
The interminable wastes are passed over , the wilderness of wild sage and
这 没完没了 废物 是 通过了 超过 , 这 荒野 的 荒野 圣人 和
['æʃɪz] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
ashes is behind me ,
灰烬 是 在后面 我 ,

无边无际的荒漠已被我越过，野鼠尾草和灰烬遍布的荒野已在我身后。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maʊntənz] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['taɪə(r)][maɪ] [fiːt] .
and climbing a hundred mountains will no longer tire my feet .
和 攀登 一个 百 山脉 将要 不 更长 胎 我的 脚 .

攀登百座山峰也不会让我的双脚感到疲惫。

[ðɪs] [ækt][ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd] [ðen]
This act is ended , and now for a struggle for gold and then
这 行为 是 结束 , 和 现在 为了 一个 斗争 为了 金子 和 然后

这一幕结束了，接下来将开始争夺黄金，然后......

" [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fælkənz] [wɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ,
" Oh ! for a falcon's wing to bear ,
" 哦 ! 为了 一个 猎鹰的 翼 到 熊 ,

"哦！多么渴望拥有猎鹰的翅膀啊！"

[tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][həʊm] .
To bear me to my home .
到 熊 我 到 我的 家 .

把我送回家。

" [nəʊt] .
" NOTE .
" 笔记 .

"笔记。

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn'ækjərət] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm] ,
The distances in the foregoing journal are probably inaccurate , as we had no means to measure them ,
这 距离 在 这 前文 杂志 是 大概 不准确 , 作为 我们 有 不 方法 到 措施 他们 ,

前述期刊中记载的距离可能不准确，因为我们没有测量这些距离的手段。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
and depended entirely on our own judgment .
和 取决于 完全 在 我们的 自己的 判断 .

完全依赖于我们自己的判断。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['meni] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd] [grə'mætɪkl] ['erə(r)z] ,
In reading it over , I have noticed many typographical and grammatical errors ,
在 阅读 它 超过 , 我 有 注意到 许多 印刷 和 语法 错误 ,

通读一遍后，我发现了很多拼写和语法错误。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
but these will be excused when it is recollected that it was written for the most part in haste and at different times .
但 这些 将要 是 已原谅 什么时候 它 是 回忆 那 它 曾是 书面 为了 这 最多 部分 在 匆忙 和 在 不同的 时代 .

但考虑到本书大部分内容都是仓促写成，且写作时间不一，这些不足之处都可以被原谅。

[siː] . ['dʌbljuː] . [es] .
C . W . S .
C . W . S .

CWS

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Some inconsistent hyphenation and spelling in the original document has been preserved .
一些 不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中一些不一致的连字符和拼写错误被保留了下来。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
Typographical errors corrected in the text :
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ][faɪv] ['wʌndərɪŋz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wɒndərɪŋz]
Page 5 wonderings changed to wanderings
页 5 疑惑 已更改 到 漫游

第5页的“wonderings”改为“wanderings”。

[peɪdʒ][sɪks][wɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wɪl]
Page 6 wil changed to will
页 6 威尔 已更改 到 将要

第 6 页将更改为 will

[peɪdʒ] - [naɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [naɪt]
Page 13 nigh changed to night
页 - 夜 已更改 到 夜晚

第13页 nigh 改为 night

[peɪdʒ]	-	[kɑːn'diːtɑːn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[kən'dɪʃn]
Page	**24**	**conditon**	**changed**	**to**	**condition**
页	-	条件	已更改	到	状况

第 24 页条件已更改为条件

[peɪdʒ]	-	[sək'siːdɪd]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[sək'siːdɪd]
Page	**32**	**suceeded**	**changed**	**to**	**succeeded**
页	-	成功了	已更改	到	成功了

第 32 页已成功更改为成功

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神